

1-001

LUNES 26 DE SEPTIEMBRE DE 2005
PONDĚLÍ, 26. ZÁŘÍ 2005
MANDAG DEN 26. SEPTEMBER 2005
MONTAG, 26. SEPTEMBER 2005
ESMASPÄEV, 26. SEPTEMBER 2005
ΔΕΥΤΕΡΑ 26 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2005
MONDAY, 26 SEPTEMBER 2005
LUNDI 26 SEPTEMBRE 2005
LUNEDI' 26 SETTEMBRE 2005
PIRMDIENA, 2005. GADA 26. SEPTEMBRIS
2005 M. RUGSĒJO 26 D., PIRMADIENIS
2005. SZEPTEMBER 26., HÉTFŐ
IT-TNEJN, 26 TA' SETTEMBRU 2005
MAANDAG 26 SEPTEMBER 2005
PONIEDZIAŁEK, 26 WRZEŚNIA 2005
SEGUNDA-FEIRA, 26 DE SETEMBRO DE 2005
PONDELOK 26. SEPTEMBRA 2005
PONEDELJEK, 26. SEPTEMBER 2005
MAANANTAI 26. SYYSKUUTA 2005
MÅNDAGEN DEN 26 SEPTEMBER 2005

1-002

PRESIDENCIA DEL SR. BORRELL FONTELLES
Presidente

(Se abre la sesión a las 17.05 horas)

1-003

1 - Reanudación del período de sesiones

1-004

El Presidente. – Declaro reanudado el periodo de sesiones del Parlamento Europeo, interrumpido el jueves 8 de septiembre de 2005.

1-005

2 - Aprobación del Acta de la sesión anterior: véase el Acta

1-006

3 - Presentación de documentos: véase el Acta

1-007

4 - Peticiones: véase el Acta

1-008

5 - Declaraciones por escrito (artículo 116): véase el Acta

1-009

6 - Curso dado a las posiciones y resoluciones del Parlamento: véase el Acta

1-010

7 - Composición de las comisiones: véase el Acta

1-011

8 - Firma de actos adoptados en codecisión: véase el Acta

1-012

9 - Acogida de los observadores rumanos y búlgaros

1-013

El Presidente. – La primera cosa que deberíamos hacer hoy es dar la bienvenida a nuestros colegas rumanos y búlgaros; lo voy a hacer expresamente en la declaración dirigida al Pleno que haré inmediatamente después de aprobar el orden del día. Por el momento, sólo puedo decirles a nuestros colegas: *dobre doshli y bun venit*.

1-014

10 - Orden de los trabajos

1-015

El Presidente. – Vamos a aprobar el orden del día del presente período parcial de sesiones y del período parcial de sesiones de octubre I, tal como lo estableció la Conferencia de Presidentes en su reunión del pasado jueves, día 22 de septiembre, de conformidad con los artículos 130 y 131 de nuestro Reglamento.

Lunes, martes y miércoles:

No se ha presentado ninguna propuesta de modificación.

Jueves:

El Grupo del Partido Popular Europeo y, si estoy bien informado, sólo él –no el Grupo Liberal, como en un momento se me había comunicado–, solicita que se sustituya el debate sobre Túnez por el tema de las minorías en Voivodina.

Me lo confirma el señor Watson.

1-016

El Presidente. – De acuerdo, es entonces únicamente el Grupo del Partido Popular el que ha formulado la propuesta.

Por otra parte, el Grupo del Partido Socialista en el Parlamento Europeo ha solicitado que sea el debate sobre Uzbekistán el que se sustituya por el tema "Minorías en Voivodina".

Señor Schulz, acláremelo, por favor.

1-017

Martin Schulz (PSE). – Herr Präsident! Das, was Sie darstellen, ist das Ergebnis der Konferenz der Präsidenten und der danach folgenden Beratungen zwischen den Fraktionen. Jetzt hat es aber vor wenigen Minuten in diesem Haus ein kurzes Gespräch zwischen dem Kollegen Watson, dem Kollegen Pöttering und mir gegeben. Wir würden gemeinschaftlich Folgendes empfehlen: die Beratung über Usbekistan in der Sitzungswoche im Oktober vorzunehmen und jetzt gemeinschaftlich über die Lage in der Vojvodina zu diskutieren (Zwischenruf) und Tunesien beizubehalten.

(Cohn-Bendit äußert sich ohne Mikrofon)

1-018

El Presidente. – Aparte del señor Cohn-Bendit, conviene que los demás también se enteren de lo que estamos discutiendo.

(Risas)

Entonces, de lo que se trata es de sustituir el tema de Uzbekistán por Voivodina, a propuesta del Grupo Socialista.

¿El Grupo del Partido Popular mantiene su propuesta?

1-019

Hans-Gert Poettering (PPE-DE). – Herr Präsident! Es war unsere erste Priorität, das auszutauschen – also Tunesien abzusetzen und die Vojvodina auf die Tagesordnung zu setzen. Aber da uns ja immer daran liegt, gerade in diesen Menschenrechtsfragen zu gemeinsamen Ergebnissen zu kommen, lassen wir Tunesien auf der Tagesordnung, aber debattieren – wie der Kollege Schulz es gesagt hat – anstelle von Usbekistan über die Vojvodina. Usbekistan kommt dann in der nächsten Sitzungswoche auf die Tagesordnung, damit wir hier eine breite Mehrheit erzielen und diese sichergestellt

ist. Das war die Grundlage unseres Antrags – das sage ich den Kolleginnen und Kollegen aus unserer Fraktion –, nämlich dass wir sicherstellen, dass die Vojvodina in dieser Woche behandelt wird.

1-020

El Presidente. – Entonces, retira su propuesta.

(Queda aprobada la propuesta del Grupo Socialista)

Miércoles 12 y jueves 13 de octubre de 2005:

No se ha propuesto ninguna modificación.

(El orden de los trabajos se queda así establecido)

Ahora, si me permiten, voy a dar solemnemente la bienvenida a nuestros colegas, en el marco de una declaración que voy a leer a continuación.

1-021

11 - Prioridades de trabajo del Parlamento

1-022

El Presidente. – Señoras y señores diputados, en efecto, debemos hoy dar nuestra más cordial bienvenida a los observadores de Bulgaria y Rumanía, que ya se sientan en nuestro Parlamento.

Su presencia nos recuerda que en mayo del año pasado la quinta ampliación de la Unión Europea quedó inconclusa a la espera de que Rumanía y Bulgaria concluyesen ese proceso de adhesión.

También es bueno recordar que nuestro Parlamento dio su dictamen conforme al Tratado de Adhesión de estos países, que está siendo ratificado por los Estados miembros, y creo que hoy podemos decir que todos esperamos que la fecha de adhesión sea, efectivamente, la prevista, el 1 de enero de 2007. Estoy seguro de que nadie ahorrará esfuerzos, que todos haremos lo que esté en nuestras manos, también Rumanía y Bulgaria, para conseguir que sea una realidad.

Hoy quiero decir a nuestros nuevos colegas que esperamos con interés sus contribuciones a nuestros debates, y les deseamos el mayor éxito en su trabajo parlamentario.

Pero, señoras y señores diputados, la llegada de nuestros colegas búlgaros y rumanos se produce en un momento especialmente difícil para la Unión Europea. En lo cotidiano, las Instituciones funcionan normalmente, nada ocurre de anormal en la vida normal de la Unión; pero el proyecto de Europa sufre una crisis de identidad que no nos deberíamos ocultar.

Para algunas voces que hemos escuchado estos últimos días, la Unión Europea podría prescindir de una visión de su futuro, y bastaría con que la Unión mejore el funcionamiento de sus mercados y se siga ampliando. Para algunos, esto sería suficiente. Sin embargo, en mi opinión, el problema es más profundo. El problema tiene que ver con el sentido político del proyecto europeo y con su dimensión geográfica. Hoy, ambos aspectos, el sentido político y la dimensión geográfica, se encuentran en un impasse y el Parlamento Europeo debe contribuir poderosamente a salir de él. Nuestra Institución debe contribuir poderosamente a salir de esta situación.

Señoras y señores diputados, hace poco más de un año les expuse las prioridades de nuestro trabajo parlamentario. Pero, créanme, difícilmente podíamos haber imaginado entonces, en septiembre del año pasado, cuál sería nuestra actual circunstancia. Difícilmente podríamos haber imaginado la situación en la que hoy nos encontramos. Por ello creo que conviene revisar qué ha ocurrido en este año y replantear nuestros objetivos para el año parlamentario que ahora empieza.

En efecto, permítanme que nos preguntemos colectivamente qué hemos conseguido de lo que nos propusimos hace un año y cómo abordar el año parlamentario que ahora empieza en esta fase crítica de la construcción europea.

También hace un año acogíamos a nuevos colegas. Hace un año acogíamos a los colegas de 10 Estados miembros nuevos y entonces nos preguntábamos, en la alegría de la reunificación, si íbamos a ser capaces de trabajar juntos, de juntar culturas parlamentarias tan diferentes; si íbamos a ser capaces de superar el reto, único en el mundo, de trabajar en veinte lenguas diferentes, que no son suficientes todavía para reflejar la diversidad lingüística de la Unión. Creo que un año después, un año intenso desde todo punto de vista, podemos decir que este reto ha sido superado y que el Parlamento de la Unión ampliada funciona satisfactoriamente. Quiero agradecerles a todos su contribución a este éxito.

También hace un año les anunciaba mi determinación de concluir el asunto complejo y sensible del Estatuto de los diputados. Recordarán que todo el mundo coincidió en que esta era una prioridad, y fui muy animado a intentar encontrarle una solución. Pues bien, hoy podemos decir: misión cumplida.

Gracias a la contribución inestimable de la Presidencia luxemburguesa, el Consejo expresó en julio su conformidad con el texto aprobado por el Parlamento, que firmaré el próximo miércoles. Se trata de un acuerdo muy importante para nuestra Institución, cuya ausencia había emponzoñado durante mucho tiempo nuestra imagen pública.

Ahora quiero señalarles que, desde el punto de vista de nuestras normas de funcionamiento, tenemos que fijarnos dos objetivos: la reglamentación relativa a los asistentes parlamentarios y la reforma del Reglamento financiero para que la Unión pueda gestionar sus recursos de forma más eficaz. Hay un amplio consenso al respecto. Sin perjuicio de una buena gestión, la Unión necesita una norma financiera que le permita funcionar más eficazmente.

Ya tenemos un proyecto que la Comisión nos ha remitido. Y les propongo que nos fijemos como objetivo que este nuevo Reglamento financiero entre en vigor junto con el presupuesto del año 2007.

También hace un año se perfilaba la investidura de la nueva Comisión y entonces, lo recordarán, atravesamos un periodo de turbulencias. Pero hoy creo que podemos decir que el Parlamento Europeo ha ganado en madurez, en legitimidad, en credibilidad y en visibilidad ante la opinión pública. Y también que nuestra colaboración con la Comisión está asentada sobre bases firmes.

Después de esa investidura agitada, negociamos un Acuerdo marco entre el Parlamento y la Comisión. Un Acuerdo que nos permite avanzar sustancialmente en materia de información y de control democrático. También me felicito por ello. Y en su aplicación, la Conferencia de Presidentes recibirá dentro de dos días al señor Barroso para conocer directamente los planteamientos que la Comisión ha anunciado para este curso.

También hace un año el trágico final de los rehenes de Beslán ensombreció nuestra sesión plenaria. Entonces insistí en la necesidad de impulsar el espacio europeo de seguridad y de justicia, fomentando activamente una estrategia antiterrorista. Pero un año después la barbarie terrorista sigue activa. Londres ha sido la última víctima en territorio europeo, pero Iraq lo es todos los días.

Hoy la amenaza terrorista es mayor y no desaparecerá de inmediato. Pondrá a prueba la capacidad de la sociedad europea para hacerle frente desde el respeto a nuestros valores democráticos. Por ello, el equilibrio entre libertad y seguridad formará parte permanente de nuestro debate. Lo fue ya en la pasada sesión plenaria, cuando escuchamos al Ministro Clarke, y lo seguirá siendo en el futuro.

Por otra parte, todos somos conscientes de que el terrorismo borra la distinción entre asuntos internos y política externa y que hoy, nos guste o no, aparece directamente relacionado con los problemas de la inmigración. Por ello, debemos combatir el terrorismo junto con nuestros vecinos y socios del mundo islámico, especialmente del Mediterráneo y de Oriente Próximo.

Señoras y señores diputados, permítanme que me detenga aquí un momento para decirles que una de las grandes cuestiones del futuro de la Unión Europea es su relación con el mundo musulmán. Quizá la más importante. Les propongo que utilicemos la Asamblea Parlamentaria Euromediterránea, que ahora preside el Parlamento Europeo, para desarrollar positivamente esta relación, evitando que la amenaza terrorista y las tensiones generadas por la inmigración deriven en una islamofobia que sería el mayor éxito de los terroristas.

También hace un año les hablaba de dos cuestiones que entonces eran fundamentales y que hoy son todavía más importantes. Me refiero, ustedes lo saben, al Tratado Constitucional y a las perspectivas financieras. En ambos casos el Parlamento ha hecho lo que nos propusimos hacer.

En lo que respecta al Tratado Constitucional, fuimos la sede de un gran debate que terminó con un apoyo mayoritario al Tratado. Trece países lo han ratificado, pero los «noes» de Francia y Holanda han inducido, como saben, al Consejo a establecer un período de reflexión al que luego me referiré.

En materia de perspectivas financieras hemos sido capaces de elaborar una propuesta ambiciosa y razonable a través de una comisión ad hoc que permitió la coordinación de todos los puntos de vista involucrados. De esta manera nuestro Parlamento tiene una posición propia con la que poder analizar las que hagan las demás instituciones. Nosotros sabemos lo que queremos y lo hemos dicho. Con respecto a nuestra posición, deberemos valorar las de la Comisión, que también conocemos, y las del Consejo, que estamos esperando. Porque, ciertamente, el Consejo no fue capaz de llegar a un acuerdo. Y mucho me temo que ello no se debió a los problemas de la Constitución, sino a una preocupante carencia de espíritu comunitario y a una creciente devaluación de la idea de solidaridad europea.

Señoras y señores diputados, hasta aquí hemos llegado siguiendo este camino. ¿Qué más y cómo debemos hacer a partir de ahora?

En mi opinión, lo más urgente, lo más importante, por lo menos lo más urgente, son las perspectivas financieras. Y es bueno recordar que un acuerdo en el Consejo es una condición necesaria, pero no suficiente, para que la Unión disponga de este marco financiero plurianual.

Se lo he dicho a los miembros del Consejo en varias ocasiones: de nada serviría un acuerdo entre ustedes si éste no puede ser asumido por el Parlamento, porque se trata de un acuerdo interinstitucional del que somos parte las tres Instituciones.

Desde aquí insto al Consejo a hacer sus deberes y a llegar a un acuerdo durante la Presidencia británica, porque después será demasiado tarde, o mucho más complicado.

La Presidencia británica, en el brillante discurso con el que inició su mandato, parecía tener ideas para conseguir un acuerdo sobre una mejor estructura del gasto comunitario. El Parlamento Europeo recuerda que es urgente convertir en realidad esas ideas.

Mientras tanto nosotros debemos continuar trabajando en los programas legislativos. Ya sé que elaborar esos programas sin conocer los recursos asignados a cada programa de gasto complica nuestro trabajo, pero no lo hace imposible. Debo comunicarles que la Comisión y el Consejo me han pedido, insistentemente, que sigamos trabajando en esos programas legislativos, porque son imprescindibles para ejecutar el presupuesto de 2007. En los próximos días la Conferencia de Presidentes deberá decidir cómo hacerlo y pedir a las comisiones competentes que actúen de forma coordinada de acuerdo con sus directrices.

Señoras y señores diputados –permítanme una cierta solemnidad, aprovechando la presencia del Viceprimer Ministro británico a quien agradezco la dedicación al Parlamento– la Unión necesita las perspectivas financieras para el periodo 2007-2013. Pero necesita todavía más, es imprescindible para la Unión, un presupuesto que pueda ser ejecutado a partir del 1 de enero de 2007. No tenerlo sería dramático.

Por ello, desde ahora, es preciso prever la posibilidad de que tengamos que empezar a elaborar el presupuesto anual de 2007 antes de que haya un acuerdo sobre las perspectivas financieras. Esa posibilidad existe. Y desde ahora quiero asegurar que el Parlamento asumirá sus responsabilidades, según prevén los Tratados, para garantizar que la Unión, con o sin perspectivas financieras, tenga un presupuesto ejecutable para 2007.

Sería una situación novedosa, pero llegado el caso deberíamos afrontarla con normalidad democrática. Y luego está la otra gran cuestión de fondo: el futuro de la Unión y su relación con el Tratado Constitucional.

Como ustedes saben, el Consejo ha acordado un periodo de reflexión hasta la primavera que viene; digo bien, periodo de reflexión. No se trata de una pausa, palabra que verán que no aparece para nada en las conclusiones del Consejo. Estuvo, pero no está en las conclusiones finales. Y de hecho, otros países han seguido con sus procesos de ratificación, después de ese Consejo, incluido, por referéndum, Luxemburgo.

Pero es evidente que, mientras reflexionamos, durante algún tiempo vamos a seguir trabajando con lo que tenemos: el Tratado de Niza. No hay ninguna crisis de funcionamiento cotidiano. No hay ningún vacío legal. Es una obviedad decirlo. Pero en política enunciar obviedades a veces tiene sentido. No es un simple recuerdo inútil y, cuando se recuerda esta obviedad, hay que decir a continuación que los problemas de futuro para los que el Tratado Constitucional proponía una solución subsisten. Los problemas subsisten.

Y la solución a los problemas institucionales de la Unión no es una mera cuestión de decorado. Hacen falta instituciones adecuadamente diseñadas para permitir trabajar eficazmente.

Todo el mundo ve ahora que no existía, ni existe, ningún plan B, alternativo al Tratado Constitucional. No hay plan B, pero entre todos hemos acuñado el plan D: «D» de democracia y debate. Y, precisamente, democracia y debate es lo que define la esencia de un Parlamento.

Por ello, este Parlamento en el que tuvo lugar el último gran debate democrático sobre la Unión con las intervenciones de los señores Juncker y Blair, este Parlamento que vivió ese gran momento de la democracia parlamentaria tiene que continuar en esa línea y, por qué no, invitar a los Jefes de Estado y de Gobierno de los países en los que los resultados de los referéndums fueron especialmente significativos para continuar ese debate tan brillantemente iniciado.

Por otra parte, la Comisión de Asuntos Constitucionales trabaja en la elaboración de un informe sobre este periodo de reflexión y en su momento nos presentará propuestas.

Señorías, recordarán que hace un año consideraba que las ratificaciones iban a ser un momento decisivo para hablar de Europa a los europeos. La gran ocasión para hablar de Europa a los europeos, decía, y la verdad es que nunca pensé que fuera a ser tanto la ocasión de hablar de Europa a los europeos.

Tras lo ocurrido, debemos fomentar en toda Europa una gran conversación entre europeos, descentralizada, por supuesto, en colaboración con los Parlamentos nacionales, por supuesto, pero también con todas las expresiones de la sociedad civil. Tenemos el tiempo necesario. Hagámoslo, quizá con menos pasión que durante las campañas de los referéndums, pero con más y mejor información.

Acabo de recibir una carta del Presidente Barroso, y he mantenido reuniones de trabajo con la Vicepresidenta aquí presente, en la que nos propone trabajar juntos en este ámbito. Y, por supuesto, lo vamos a hacer, tanto con la Comisión como con el Consejo, porque todos estamos convencidos de que la Europa que vamos a construir no será ni tecnocrática ni burocrática y por ello el Parlamento tiene que desarrollar toda su razón de ser.

Ahora permítanme que vuelva a nuestra tarea legislativa. Creo que nuestro balance es positivo. Pero hemos de poner más en relieve el valor añadido que tiene Europa para los europeos y tendremos ocasión de hacerlo cuando debatamos la Directiva REACH –la clase de directiva, por cierto, que la Comisión anuncia que nunca más volverá a enviar– la Directiva sobre servicios, sobre el tiempo de trabajo, seguridad aérea, tráfico ferroviario.

Y también los asuntos de seguridad y de justicia. Y también Turquía, porque hace un año nos propusimos pronunciarnos sobre Turquía. Lo hicimos.

Nuestra postura tuvo un impacto político cierto. Y este miércoles volveremos a estudiar el estado de la situación en la víspera de la apertura de negociaciones. Estamos, sin duda, ante un momento histórico, y el Parlamento deberá pronunciarse sobre el Protocolo al Acuerdo de Asociación UE-Turquía que ha suscitado los problemas que todos conocemos y en cuya solución trabaja la Presidencia británica.

Señoría, este Parlamento es imprescindible para definir el equilibrio entre libertad y seguridad en la lucha antiterrorista. Si Europa tiene que tener una política antiterrorista que defina de nuevo la relación entre libertad y seguridad, este Parlamento tiene que estar plenamente presente.

Así lo preveía el Tratado Constitucional, con importantes avances en cuanto al papel de nuestro Parlamento en este ámbito. Pero, sin Tratado Constitucional, es positivo que en el último Consejo informal de Ministros del Interior, el Consejo y la Comisión hayan estado de acuerdo en dar plena participación al Parlamento en la definición de este equilibrio. Si así fuera, y espero que así sea, creo que sería una excelente muestra de colaboración entre las tres Instituciones y la mejor manera de definir una política antiterrorista plenamente asumida por la sociedad europea.

Para acabar, permítanme hacer una referencia a la cuestión de la calidad y la pertinencia de la legislación europea. Qué legislación producimos, qué calidad tiene, sobre qué temas trata, es pertinente, está bien hecha; el *better regulation* es un asunto de moda. No es un asunto nuevo, cada Comisión anuncia su voluntad de simplificar el *acquis communautaire*. Creo que es la tercera vez, por lo menos, que las comisiones anuncian que así va a ser.

Pero está la actualidad, y el Presidente de la Comisión ha anunciado recientemente su intención de retirar varias decenas de propuestas legislativas. Desde el punto de vista formal, he recordado a la Comisión su obligación, según nuestro Acuerdo marco, de informar al Parlamento antes de retirar dichas propuestas y de hacerlo sin que esta obligación de informar sea un mero trámite y quede vacía de contenido. No sabemos todavía qué textos son, seguro que el Presidente Barroso nos informará de ello, pero debo advertir desde ahora que según cual sea el estado de avance de su tramitación en el Consejo y en el Parlamento, su retirada podría plantear problemas jurídicos que el Parlamento desea resolver positivamente. Eso sobre la forma.

Sobre el fondo, es cierto que a veces la Unión Europea trata muchas cuestiones con mucho detalle. Pero además de procurar no legislar con excesivo detalle, también sería bueno preguntarse si en el edificio europeo no faltan algunas vigas maestras para garantizar la solidez del conjunto. Sin duda, son necesarias medidas para simplificar la legislación, evaluar su impacto y analizar cómo se transponen los textos. Por ejemplo, me informan de que hay hoy 56 directivas que regulan el etiquetado de los productos. Si fuera cierto que hay 56 directivas que regulan el etiquetado de los productos en Europa, sería necesario consolidar este cuerpo legislativo.

Desde esta perspectiva, la Presidencia británica ha convocado una Cumbre extraordinaria para finales de octubre, en la que tendré el honor de representar a nuestra Institución, cuya participación ha ido creciendo, y creo que ello debe satisfacernos.

Todavía no conocemos el orden del día de esa Cumbre, pero es seguro que la cuestión del famoso modelo social europeo será uno de los asuntos principales a debate. Ese modelo social, que para algunos no existe y para otros es pluriforme, es un objeto prioritario de nuestro debate. Porque no es otro que el debate relativo a la respuesta de la sociedad europea a la globalización económica. Algo trascendental para el futuro de nuestra sociedad.

Para ello serán muy importantes los trabajos de nuestras comisiones y también el debate que celebraremos en el Pleno en presencia del Primer Ministro británico, que vendrá aquí a debatir con el Parlamento en vísperas de esa Cumbre.

Por otra parte, debo decirles que a lo largo de todos mis viajes de este año he constatado que la política exterior de la Unión ha dejado de ser el ámbito exclusivo de los Gobiernos; que en todos mis desplazamientos a terceros países constato que la diplomacia parlamentaria gana en madurez y en responsabilidad, en particular, gracias a la excelente cooperación con el Consejo y la Comisión. Y también debo decirles que en todas partes me expresan la necesidad de Europa y con frecuencia se lamentan de que su presencia sea insuficiente. Quizá los no europeos sienten más la necesidad de Europa que nosotros mismos.

Señoras y señores diputados, analizando la democracia que nació en América, una democracia como la que ahora pretendemos construir, supranacional, Tocqueville decía que las naciones, al igual que los hombres, sólo llegan a un destino más grande a través del diálogo y del debate político. Quiero invitarles a hacer vivir este espíritu en el debate sobre el futuro de Europa, en nuestros Estados respectivos y en las Instituciones europeas.

(Aplausos)

1-023

Hans-Gert Poettering, *im Namen der PPE-DE-Fraktion*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte zunächst im Namen unserer Fraktion den Beobachtern, den Kolleginnen und Kollegen aus Bulgarien und Rumänien ein herzliches Wort des Willkommens sagen und ihnen versichern, dass wir uns darauf freuen, gegenseitig voneinander zu lernen. Wir, die wir schon hier sind, werden von Bulgarien und Rumänien viel lernen und erfahren müssen, wie es dort weitergeht. Aber auch unsere neuen Beobachter, die Kolleginnen und Kollegen werden von unserer Arbeit viel lernen müssen. Wenn wir gegenseitig Verständnis füreinander haben, werden wir auch gemeinsam erfolgreich sein.

Herr Präsident, Sie haben von der Identitätskrise gesprochen, und ich begrüße die Bestandsaufnahme, die wir heute aufgrund Ihrer Rede vornehmen können. Sie haben auch von der Verfassung gesprochen. Ich bin zutiefst davon überzeugt, dass wir auf diese Identitätskrise, in der wir uns in Europa befinden, nur eine Antwort geben können, wenn es uns gelingt, die Werte, die uns – auch zwischen den verschiedenen politischen Gruppierungen – verbinden, tatsächlich in europäisches Verfassungsrecht umzugestalten. Deswegen darf unsere Verfassung – gerade mit Blick auf ihren Teil II, der die Werte beschreibt – nicht *ad acta* gelegt werden, sondern muss auf der Tagesordnung bleiben, weil wir diese Werte brauchen, und weil diese Werte die Grundlage für unsere gemeinsame Zukunft sind. Deswegen darf auch dieses Nein in Frankreich und in den Niederlanden auch nicht das letzte Wort sein. Wir müssen natürlich den richtigen Zeitrahmen finden und unterscheiden, wann wir voranschreiten. Darüber sollten wir gemeinsam mit der Kommission nachdenken. Es darf weder bei der Kommission noch im Parlament der Eindruck entstehen, dass die Verfassung sozusagen nicht mehr auf der Tagesordnung stehe. Wir denken jetzt darüber nach, wie wir diese Verfassung und ihre wesentlichen Elemente verwirklichen können.

Ich würde es auch für eine gute Idee halten – und ich glaube, Herr Präsident, Sie denken in die gleiche Richtung –, dass wir von Zeit zu Zeit unabhängig von den einzelnen Präsidentschaften der Europäischen Union Regierungschefs in dieses Parlament bitten, um mit ihnen eine Debatte über die Zukunft Europas zu führen.

Uns bedrückt natürlich, dass die Bürgerinnen und Bürger dieses Europa vielfach als sehr entfernt sehen. Das ist zweifellos, Frau Vizepräsidentin Wallström, auch eine Aufgabe der Öffentlichkeitsarbeit, die ja in Ihrer Verantwortung liegt. Im Kern ist es aber eine Frage der legislativen Arbeit, die wir tun. Deswegen sage ich für unsere Fraktion: Der Weg der Kommission ist im Grundsatz richtig, dass wir weniger Gesetzgebung machen. Aber das, was wir machen, muss gut sein, „bessere Rechtsetzung“. Der Ansatz der Kommission ist richtig. Aber ich fordere Sie auch dringend auf: Gehen Sie nicht den falschen Weg, indem Sie die Verfahren, auf die man sich gemäß der interinstitutionellen Vereinbarung geeinigt hat, umgehen. Ich empfehle Ihnen sehr, ehe Sie formelle Beschlüsse fassen – inhaltlich stimmen wir ja dem zu, was Sie wollen –, sich an die Verfahren der Konsultation mit dem Europäischen Parlament zu halten. Wenn Sie am kommenden Dienstag schon Ihre Entscheidung treffen wollen, reicht es nicht, dass Herr Verheugen – ich weiß gar nicht, warum es Herr Verheugen ist – heute informell die Fraktionen informiert, sondern hier bedarf es des konstruktiven institutionellen Austausches zwischen der Kommission und dem Europäischen Parlament.

Einer der wichtigsten Punkte wird sicher die Frage der Wettbewerbsfähigkeit Europas sein. Wir stimmen zu, wenn Herr Kommissionspräsident Barroso sagt, dass wir über diese Frage wegen der Verfassungsdebatte nicht hinweggehen dürfen. Die Frage der Wettbewerbsfähigkeit Europas ist zusammen mit der Frage, wie wir das soziale Europa gestalten, der ganz zentrale Punkt. Dazu gehört auch, dass wir mit den nationalen Parlamenten in einen stärkeren Dialog eintreten, denn es wäre eine Tragödie für die Europäische Union, wenn sich ein Gegensatz zwischen dem Europäischen Parlament und den nationalen Parlamenten entwickeln würde. Wir müssen nach gemeinsamen Wegen suchen, wie wir die Europäische Union in eine gute Zukunft führen.

Ich möchte noch die Frage ansprechen – und damit will ich abschließen, auch weil ich den stellvertretenden Premierminister in seiner Eigenschaft als Ratspräsident hier sehe –, wie wir in der Frage der Daten und der Bekämpfung des Terrorismus weitergehen sollten. Wir hören, dass es einige Regierungen gibt, die in diesen Fragen nur Rahmenbeschlüsse erlassen wollen, das heißt, das Europäische Parlament wäre ausgeschlossen. Der Innenminister Großbritanniens, Charles Clarke, hat gesagt, dass die britische Ratspräsidentschaft bereit sei, das Europäische Parlament einzubeziehen, wenn wir innerhalb eines überschaubaren Zeitraums zu Ergebnissen kämen. Ich erkläre für unsere Fraktion: Wir wollen wegen der Notwendigkeit der Bekämpfung des Terrorismus in überschaubarer Zeit zu Ergebnissen kommen. Das sage ich Ihnen zu. Wir wollen aber auch, dass das Europäische Parlament eingebunden wird, dass wir einen vernünftigen Gesetzgebungsrahmen haben, und dass dies nicht nur durch die nationalen Regierungen gemacht wird. In diesem Sinne hoffe ich, dass der Rat, die Kommission und wir als Parlament gut zusammenarbeiten, denn wenn wir nicht zusammenarbeiten, dann wird diese Europäische Union in noch größere Schwierigkeiten kommen. Es ist unsere gemeinsame Verpflichtung zu sagen: Wir arbeiten gemeinsam für die Zukunft der Europäischen Union.

(Beifall)

1-024

Martin Schulz, im Namen der PSE-Fraktion. – Herr Präsident! Vielen Dank für Ihre Rede zur grundsätzlichen Ausrichtung unserer Arbeit im kommenden Jahr. Ich richte an die Kolleginnen und Kollegen aus Rumänien und Bulgarien und aus allen Fraktionen ein herzliches Wort des Willkommens. An meine Freundinnen und Freunde aus meiner Fraktion ein besonders herzliches Wort des Willkommens, aber auch an alle Andersgläubigen ein Wort des Willkommens und des Wunsches auf gute Zusammenarbeit zum Wohle der Europäischen Union hier in diesem Hause. Aber auch ein Wort der Bitte um harte parlamentarische Arbeit und harte parlamentarische Auseinandersetzung, denn die braucht die Europäische Union auch.

Dieses Haus ist der Ort der europäischen Demokratie. Da erlaube ich mir, meinen lieben Freund Hans-Gert Poettering auch gleich einmal beim Wort zu nehmen. Jawohl, ich teile seine Auffassung: Wir können nicht hinnehmen, dass die Kommission auf dem Obergefreiten-Dienstweg handelt nach dem Prinzip: Wir teilen einmal der Frankfurter Allgemeinen Zeitung durch Herrn Verheugen mit, was wir zurückziehen wollen. Am nächsten Tag sagt Herr Barroso der internationalen Presse Bescheid, was er zurückzieht, und das Parlament ist bis heute nicht offiziell informiert, obwohl die Kommission nach der interinstitutionellen Vereinbarung dazu verpflichtet wäre, das Parlament zu unterrichten.

Aber das Parlament hat sicherlich auch Anspruch darauf zu wissen, was denn in den geheimen Gremien dieses Hauses so alles passiert. Am vergangenen Donnerstag, in der Konferenz der Präsidenten, wäre ja Gelegenheit dazu gewesen. Herr Barroso hätte uns ja unterrichten können, er war ja eingeladen. Er hat gesagt, er könne nicht kommen. Mir ist dann mitgeteilt worden, er käme nicht, weil Herr Poettering nicht da sei. Na ja gut, habe ich gesagt, das ist auch klar: Wenn Herr Poettering nicht da ist, dann macht es auch keinen Sinn! Nun darf ich heute der Presse entnehmen, wo Herr Barroso am vergangenen Donnerstag war, an dem er nicht kommen konnte. Hier regt sich der Vorsitz der EVP-Fraktion auf, wir würden nicht unterrichtet. Am vergangenen Donnerstag hätten wir unterrichtet werden können, wenn nicht Hans-Gert Poettering zusammen mit José Manuel Durão Barroso in Lissabon eine gemeinsame Veranstaltung der Think-Tanks der EVP besucht hätte. Man sollte sich nicht hier bei der Kommission beschweren, wenn man selbst dafür sorgt, dass die Zeiten, die dafür vorgesehen gewesen wären, um uns zu unterrichten, nicht eingehalten werden.

Damit meine ich nicht Herrn Poettering, das ist nicht seine Aufgabe. Für ihn habe ich Verständnis, aber für den Kommissionspräsidenten habe ich kein Verständnis. Ich nehme nicht hin – und das richten Sie, Frau Wallström, Herrn Barroso aus –, dass der Kommissionspräsident der internationalen Presse mitteilt, was er tun will, aber dem Europäischen Parlament nicht. Das ist nicht akzeptabel!

Ich kann auch nicht akzeptieren, dass ein Kommissionspräsident, dessen Aufgabe es wäre, für diese Verfassung zu kämpfen, in einer Pressekonferenz anlässlich seiner Wiederkehr aus dem Urlaub sagt – er war ja lange in Urlaub, der Herr Kommissionspräsident; ich habe jedenfalls lange nichts von ihm gehört –: Es habe keinen Zweck, sich auf die Verfassung zu konzentrieren. Wir müssten uns jetzt mit anderen Dingen befassen. Im Übrigen werde die Verfassung so schnell ohnedies nicht kommen.

Ich frage mich, welche Haltung der Kommissionspräsident eigentlich den Staaten gegenüber einnimmt, die die Verfassung ratifiziert haben, und denen gegenüber, die gerade im Ratifizierungsverfahren sind. Was sollen diese Staaten eigentlich von diesem Kommissionspräsidenten denken?

Ich kritisiere nicht den Inhalt. Es ist richtig, dass wir eine bessere Gesetzgebungsarbeit leisten müssen, und dass Überflüssiges zurückgezogen werden sollte. Damit bin ich absolut einverstanden. Aber ich sage noch einmal in aller Klarheit, Herr Präsident: Das, was Sie in Ihren Arbeitsvorschlägen für dieses vor uns liegende Jahr angekündigt haben, kann nicht mehr so ablaufen wie bisher. Es kommt darauf an, dass die europäischen Institutionen kooperieren. Besonders kooperieren müssen Kommission und Parlament. Aber dann erwarte ich von der Kommission auch, dass sie auf das

Parlament zugeht und das Parlament zum Ort der Debatte über die Zukunft Europas macht, und nicht die Pressekonferenz bzw. das Briefing der Kommission in Brüssel.

Nur so werden wir auch bei der Finanziellen Vorausschau zu einer Einigung kommen. Ich will einmal daran erinnern, dass zwischen den Zahlen des Parlaments, also unseren Vorschlägen, und denen, die beim Gipfel nicht verabschiedet worden sind, also den 1.07%, die dort als Kompromiss auf dem Tisch lagen, etliche Milliarden klaffen. Aber zwischen der Anforderung der Kommission an die Finanzielle Vorausschau und dem tatsächlichen Willen des Rates klafft noch einmal doppelt so viel Geld. Ein Kommissionspräsident, der sein eigenes ambitioniertes Programm realisieren will, hätte nach der gescheiterten Finanziellen Vorausschau einen Aufschrei machen müssen. Er hätte sagen müssen: So richtet man die Europäische Union zugrunde!

Was ich kritisiere, Herr Präsident, ist, dass es in der Finanziellen Vorausschau und bei der Verfassung eine viel zu lange Abwesenheit der Kommission von der Debatte gegeben hat. All die Punkte, die Sie vorgeschlagen haben, unterstützen wir von ganzem Herzen, aber wir hoffen, dass die Kommission wieder ins Spiel zurückfindet, vor allen Dingen ihr Präsident.

(Beifall)

1-025

Graham Watson, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, on behalf of my Group, I would like to welcome President-in-Office Prescott, clearly keener to enjoy the company of former colleagues than to join his party's bean feast in Brighton.

I, too, welcome our new friends from Romania and Bulgaria. I am sorry that they join us at a less than happy time. Europe is in the doldrums: its Constitution has suffered a setback, its budget in stalemate, its economy stagnating. It seeks a fresh breeze to lift its sails.

Previously, Parliaments looked to the Commission to take the lead: as the guardian of the Treaties; as the motor of integration, the initiator of ideas. This Parliament must challenge the Member States. Is Germany ready to reform? Will Italy deal with its deficit? Will Tony Blair back up his fine words with full British participation in Europe's projects? And will Paris and The Hague show leadership of their people? Now more than ever, Parliament and Commission must work together to rescue the European project, to unite the Union.

Five years ago in Lisbon, the Member States agreed an agenda. Five months ago in Brussels, the Commission set out a new strategy for jobs and growth. How many weeks must we wait for consensus in the Council, and when we reach consensus, for the courage to carry it through?

We have read of a bonfire of regulations, doubtless long overdue. But permit me a word on process. Better enforcement of laws: that is for the Commission and the Court. Fewer, more focused new laws: that is for the Commission, too. But decisions to scrap directives and to improve scrappy directives are a process involving Parliament, and we expect a say in withdrawing or re-writing laws.

(Applause)

Commissioner Wallström, our involvement is your accountability. Our approval is your legitimacy.

I fear you will not agree the budget under Britain's Presidency. But use your public tour of Europe, together with Mr Barroso, to get agreement in national capitals for the financing the Union needs. We need more champions like Airbus. We will not have those with a cap of 1%. We need to invest in upskilling; to provide for lifelong learning; to boost research and development – no way on 1%. Commissioner Wallström, do now the tour you should have done in June. Set the agenda or the Member States will set it for you.

Europe's Constitution bears fine signatures of presidents and prime ministers. Yet some of our citizens declined to sign it off. Arguably the recipe is not quite right. Possibly, people suspect it was signed in bad faith. Certainly its signatories show precious little respect for the institutions they have established. For the present, it is in cold storage. So, yes, Mr Barroso, let us get the politics right, and getting them right probably means getting them centre.

But, where the Constitution is concerned, do not rush to perform the burial rites. To paraphrase Mark Twain, rumours of its death may be exaggerated. Let us use this period of reflection to call Chirac and Balkenende before this House to tell us how they propose to proceed; hold hearings with those who have not yet ratified; confront the Member States with their responsibilities. Together, let us show that our Union meets the needs of its people: enhancing security without threatening liberty; building the foundation for jobs without undermining solidarity; gaining EU added value without diminishing identity. If this is our agenda, some time from now our institutions and our institutional plans should once again command from our citizens the support and dedication they deserve.

(Applause)

1-026

Daniel Marc Cohn-Bendit, au nom du groupe Verts/ALE. – Monsieur le Président, chers collègues de Roumanie et de Bulgarie, tout le monde vous a salués chaleureusement, notre groupe vous salue chaleureusement et, vous le voyez, vous arrivez au bon moment. En fait, votre situation est étrange. Visiblement, ce Parlement est furieux, en tout cas si on en croit les présidents de groupe qui se sont exprimés contre la Commission, contre untel ou untel.

Monsieur Borrell, vous avez dit que le moment où M. Blair a parlé ici a été un grand moment de démocratie. Que s'est-il passé? Il a parlé, il est parti et, depuis, la Présidence est aux abonnés absents. "Ils" n'existent plus du tout, on ne sait pas ce qu'"ils" font: ce n'est pas un grand moment de démocratie.

(Se tournant vers M. Watson qui l'interpelle: "Et la Présidence française?"),

Il n'est pas question ici de la présidence française, pour le moment, la Présidence est anglaise. Il existe une Présidence anglaise, elle doit présider et elle ne le fait pas. On a donc le droit, en tant que Parlement, de faire remarquer qu'elle ne fait rien. C'est la moindre des choses de la part d'un parlement. Point à la ligne.

Je voudrais à présent dire une chose très simple. Si M. Barroso pense ceci ou cela de la Constitution, qu'il vienne le dire au Parlement. On va en discuter avec lui, on va lui passer un savon. Qu'il vienne parler de la Constitution au Parlement. Si M. Barroso estime qu'il y a des lois qu'il faut retirer, qu'il vienne le dire! Et, à ce sujet, Monsieur Poettering, vous ne pouvez pas dire que, sur le contenu, vous êtes d'accord avec M. Barroso: nous ne savons pas ce que veut M. Barroso. Vous pouvez dire que, sur la forme, vous êtes d'accord, mais sur le fond, personnellement, je ne sais pas ce que veut faire la Commission.

Concernant le "mieux légiférer", *better regulation* en anglais, prenons l'exemple de Mme Reding qui veut faire une télévision en Europe, une télévision à la Berlusconi, de la publicité partout. Est-ce cela "mieux légiférer"? Non c'est mal légiférer et on n'en veut pas. On en connaît le contenu. Que Mme Reding vienne proposer sa nouvelle directive sur la télévision, et vous allez voir que ce que veut la Commission n'obtiendra jamais une majorité dans ce Parlement.

Les choses sont donc très simples. La Commission propose, elle a des idées. Elle part en vacances, elle se lave la tête, elle rentre, elle a des idées. Qu'elle vienne au Parlement proposer ses idées. Quand on a une directive, on la met aux voix: elle passe ou elle ne passe pas. Quand on veut retirer une directive, on vote la proposition: ça passe ou ça ne passe pas.

On procède une à une et qu'il s'agisse de *better regulation*, de *neoliberal regulation*, de *socialist regulation* ou de pas de *regulation* du tout, ce qui importe c'est le contenu.

J'en ai assez de ces gens qui n'arrêtent pas de proposer des choses dans l'Espace européen sans qu'on sache à qui s'adresser. Nous voulons une Commission qui soit une Commission qui propose des lois européennes. Nous voulons un Parlement. Nous voulons un Conseil qui s'occupe de ses affaires: quand il y a une présidence, qu'elle préside sans s'occuper d'autre chose. Si M. Blair aime jouer au cricket et boire du thé, libre à lui, mais en tant que président, il a autre chose à faire. Il doit faire des propositions pour que l'Europe avance et, pour l'instant, l'Europe n'avance pas, à cause de cette Présidence.

(Applaudissements)

1-027

Francis Wurtz, au nom du groupe GUE/NGL. – Monsieur le Vice-premier ministre, Madame la Vice-présidente de la Commission, Monsieur le Président, je me joins volontiers, avec mon groupe, à tous les vœux de bienvenue qui viennent d'être adressés aux observateurs et aux observatrices de Roumanie et de Bulgarie. Mais, si l'on ne veut pas qu'il s'agisse de vœux pieux, il faut avoir le courage d'assumer toutes les implications de nos choix. La perspective désormais proche, que mon groupe a d'ailleurs pleinement soutenue, de l'entrée de ces deux pays dans l'Union européenne, ne rend en effet que plus urgent et plus décisif un véritable changement de cap de la politique européenne en matière économique, monétaire, budgétaire, fiscale et commerciale. À quinze, il était nécessaire, à vingt-cinq ou vingt-sept, il devient vital.

Monsieur le Président, vous avez parlé de crise d'identité. Je crois que vous avez raison. Pour en sortir, les choix politiques doivent primer sur les exigences du marché, car si, au nom de la compétition planétaire, nous nous contentons de nous adapter à la mondialisation telle qu'elle est aujourd'hui, il n'y a tout simplement plus de place ni pour le social, ni pour la solidarité. Avec le chômage de masse, la précarité galopante, l'ampleur de la pauvreté, les inégalités criantes que nous connaissons, il serait politiquement irresponsable et socialement explosif d'en rester aux idées fixes sur la libre concurrence, la restriction des dépenses publiques, le dumping social et fiscal et, cerise sur le gâteau, la pingrerie budgétaire. Nous qui sommes les représentants élus de nos concitoyens, nous avons le devoir de témoigner du profond malaise qui, sous une forme ou une autre, s'exprime d'un bout à l'autre de l'Europe. Que peut entreprendre le Parlement ces prochains mois pour envoyer aux Européens les signaux positifs qu'ils attendent? J'avancerais trois propositions.

En premier lieu, nous allons être jugés sur nos votes sur toute une série de projets de directive. Dès cette semaine, celui visant à libéraliser totalement les transports ferroviaires. Dans les prochaines semaines, la très emblématique directive Bolkestein, que M. Barroso s'est bien gardé de jeter au panier avec les autres. Puis viendront les textes sur les transports régionaux, les services portuaires, le temps de travail, sans oublier l'avis que nous aurons à donner sur les négociations à l'OMC, et notamment sur l'accord général sur le commerce des services. Nous serions avisés d'adopter, dans chacun de ces cas, une attitude clairement antilibérale et très exigeante sur les services publics, si nous voulons répondre aux attentes.

En deuxième lieu, nous devrions prendre quelques initiatives politiques marquantes sur de grands sujets de civilisation. Un seul exemple: la guerre et la paix. Pour exprimer notre refus de la guerre, et à plus forte raison de l'implication de pays européens dans une telle aventure, invitons au Parlement Mme Cindy Sheehan, cette mère américaine d'un soldat mort en Irak dont le cri de douleur, de vérité, d'humanité émeut l'opinion de part et d'autre de l'Atlantique.

En troisième lieu enfin, et indissociablement des deux premiers volets, contribuons à libérer la parole de nos concitoyens. Oui organisons des débats, mais des débats vrais, sans tabou dans les vingt-sept États membres de l'Union élargie sur ce qui devrait changer dans l'Union pour redonner vie au rêve européen.

1-028

Nigel Farage, *on behalf of the IND/DEM Group*. – Mr President, I welcome our friends from Bulgaria and Romania. They will be warmly received by this ever-expanding European empire.

I would say this to them: although you are not elected, you will be treated as full members of the European political elite. You will be entitled to the very generous daily allowance; you will find the chauffeur service at your disposal; there will be an endless round of breakfasts, lunches, dinners and drinks receptions. After all that, with your expanded waistlines, the plan is that you go back to your home countries and tell people that all is well with this club that you have agreed to join.

As Marx said – and I mean Groucho Marx, not Karl Marx – 'I wouldn't join any club that would have me as a member'. As far as the EU is concerned that is pretty sound advice, because this is a club whose accounts have not been signed off for the last ten years. This is a club, as you heard from the group leaders earlier, that is treating the voters of France and the Netherlands with absolute contempt as it tries to impose the provisions of a Constitution that should be dead. It is a club that will take away your very rights to govern yourselves and, sadly, is increasingly beginning to resemble the very political system from which you have just escaped. You will hear barracking from those who live on this European Union and who earn far more here than they would ever be worth in the commercial world.

You are here as observers, so just have a look around. What are we doing here today? What a nonsense that we are spending EUR 200 million a year of taxpayers' money on the monthly jaunt to Strasbourg. Have a look tomorrow and on Wednesday and Thursday at the absolutely farcical voting system here and realise that whatever Mr Barroso said last week about deregulation, less regulation and the sixty legislative acts they intend to withdraw, there have been some 2 000 legislative instruments passed in the short period since 1 July, when the British took over the Presidency of the Council.

Please look and go back and tell your people the truth. The ten Member States that joined last year all had referendums in their countries. I understand there is no intention to hold referendums in Romania and Bulgaria. Do not those people deserve the chance at least to vote in a referendum and have a debate? Would it not be a huge, historic mistake to railroad those people into this failing European Union without first telling them the truth? The British people were lied to 30 years ago about this European club. Your people deserve better than that.

(Applause from the IND/DEM Group)

1-029

Brian Crowley, *on behalf of the UEN Group*. – Mr President, I would like to thank Deputy Prime Minister Prescott and Commissioner Wallström for their presence here today. I would also like to thank Mr Cohn-Bendit for devoting so much attention to me, as always.

What we have seen here today is the ability of an institution such as ours to raise our voices in grave concern and yet come up with no solution. Because, ultimately, if we really want to respond to what is occurring in the European Union of today, we must first recognise that, whatever crisis we may perceive, the people out there do not see it as a crisis. For 90% of the people, the European Union does not represent a positive image of relevance to them. It is seen as being interfering, over-burdensome, over-arching and, indeed, uncaring when it comes people's everyday concerns.

It is important to be realistic when we consider the number of issues that our organisation can address within its rules. I heard talk here today of how wrong it was of President Barroso to mention that the Commission was going to drop 'x' number of directives, or that it was going to reduce the number of directives in force. The President of our own Parliament said here today that there are 56 different directives dealing with the sale and production of goods for supply and for services. There are 16 individual directives dealing with the purchase, marketing and presentation of fertiliser for sale. Surely, they can all be brought into a single directive. Maybe there is a difference in language and interpretation and that

what the President of the Commission meant to say was consolidation, or codification, which happens in every single government.

There is no reason why every single institution should not take a hard look at itself to determine what the most important issues to be tackled are and how legislation can be improved and made more relevant to the people.

The challenges facing us today are not about the distant future, or even the failed ideologies of the past. The challenges for us today are to ensure that we can create a proper structure for Europe in the 21st century. Funding is a core issue and there must be agreement on the financial perspective. Member States must make a payment towards the central budget to ensure that we can assist those countries most in need, and to ensure that we can continue to drive forward Europe as a dynamic, innovative and creative centre.

We must also try to ensure that, in so doing, we do not throw out the baby with the bathwater. There have been those who in the recent past have sought to link the common agricultural policy to the financial perspective. That was a mistake and it is to be hoped that there will now be a retreat from that position. Likewise it is important that we in this Parliament view our role responsibly and that, when we do not like or agree with legislation, we do not flunk the decision – as we did with the computer-implemented inventions directive, as we are trying to do with the services directive, and as we have done with many other proposed directives in the past. Our role as legislators is to legislate. That requires tough decisions. That means that there will be differences between us in this House. Those differences are not of a personal nature, but in what we see as the best vision for the future.

Finally, when we speak about an area of freedom, security and justice, it is justice which must be first and foremost among those aims and ideals, because, unless we can guarantee people that their individual rights and freedoms are protected, then we will have failed in our first duty as legislators, namely, to ensure that the laws that we pass not only protect the common good, but do not adversely affect the minority.

1-030

Jean-Marie Le Pen (NI). – Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je voudrais à mon tour, *last but not least*, saluer nos nouveaux collègues roumains et bulgares. Ils vont, je l'espère, redonner à la langue et à la culture française, un peu du lustre qu'elle a perdu ici au fur et à mesure des élargissements successifs, en particulier avec l'adhésion des pays d'Europe du nord et d'Europe centrale et orientale. Je n'oublie pas les notables exceptions comme notre regretté collègue, le Polonais Filip Adwent.

Je souhaite en particulier la bienvenue à nos cinq collègues et amis du parti de la grande Roumanie, România Mare, et à notre collègue bulgare du mouvement Attaka. Ils arrivent comme observateurs au Parlement européen, au moment où la Turquie va, le 3 octobre prochain, débiter ses négociations d'adhésion, alors que celle-ci a été l'une des causes du rejet de la Constitution, et sans avoir reconnu la République de Chypre, et même, sans vouloir le faire. Je pense qu'avec 10 % de sa population d'origine turque, la Bulgarie est particulièrement sensible à cet événement capital.

Que nos collègues sachent qu'ils peuvent compter sur notre soutien au Parlement européen pour défendre l'Europe des patries, face au mondialisme destructeur et à la déferlante migratoire. Je relève avec intérêt le coup de grâce que M. Barroso, Président de la Commission européenne, vient de porter à la défunte Constitution européenne. En démocrate conséquent, il a tiré des leçons des référendums français et néerlandais, pour enterrer ce texte liberticide. Pour une fois, le droit rejoint la morale. L'avis des peuples est supérieur à celui des technocrates, malgré les pressions de toutes sortes exercées par les grandes consciences professionnelles.

En ce qui concerne les perspectives financières 2007-2013, la bataille franco-britannique sur la ristourne et le budget de la PAC risque de durer, sauf à augmenter le budget communautaire au-delà de 1 % du PNB, pour satisfaire les besoins des PECO. En cette affaire, nous dénoncerons tout repli ou recul de Chirac et du gouvernement français sur la PAC. Les Britanniques, en fidèles alliés des Américains, n'ont que deux objectifs durant leur présidence semestrielle: mettre l'adhésion de la Turquie sur les rails et faire adopter la fameuse directive services, dite Bolkestein. Nous nous opposerons à l'un et à l'autre.

M. Chirac s'est adressé à la Commission européenne, toute honte bue, pour lui demander d'intervenir dans l'affaire Hewlett Packard, avec ses 1240 licenciements secs. Il s'est fait humilié publiquement et la France avec lui. La Commission n'a pas à intervenir en effet dans la gestion interne des entreprises. Il est normal que la défense des intérêts économiques et sociaux français se décide à Paris et non à Bruxelles et à Genève.

Seule l'élection présidentielle française de 2007, arrivant après le coup de tonnerre du 29 mai 2005, marquera la véritable rupture avec l'euromondialisme et l'esprit de renoncement. Rupture qu'attendent tous les Européens sincères. Ce sera le retour des idées nationales et du patriotisme économique au service du peuple. Ayant le redoutable privilège de l'antériorité, je crois pouvoir en être le porte-parole le plus convaincant en France et en Europe.

1-031

Margot Wallström, Vice-President of the Commission. – Mr President, let me begin by joining President Borrell and others who have welcomed our friends from Bulgaria and Romania as observers. This will be a very important step towards helping the final preparations for membership. The Commission will continue to actively assist your efforts and we look forward to working with you. Let me also add that I have followed the reports about the floods and their effects in your countries during the summer. I hope you are aware of the solidarity we feel and know that we will respond to any requests for assistance you may have.

I wish to make two comments, firstly on the Constitution, because it is important for everybody to see the role of the Commission in this matter. From the very beginning, the Commission not only supported the Constitution, but was also actively involved in the work of the Convention. This was discussed every week at the Commission. We continue to support the Constitution. We all agree that it might not be a perfect document, but we support it and we have worked actively on it.

After the negative referendums in France and the Netherlands, we all know it is unlikely that the Constitution will be ratified by all Member States in the foreseeable future. That does not mean that we will not continue to work actively on the political agenda in order to deliver concrete results for the citizens of Europe. The Commission will continue to ensure that we work on our political priorities and deliver on them. We must also use this period of reflection to engage in a dialogue with citizens. This is the only way to ensure that we can gain their full support for a new Constitution. We want to find a common understanding with Member States on the way forward, with the help of the European Parliament. That is why even before the summer we started to draw up what we call 'Plan D' for debate, dialogue and democracy. At our seminar last week, we discussed a number of very concrete ideas on how we could engage in that kind of dialogue with Member States. It has to be a very broad agenda aimed at continuing the dialogue beyond the lifetime of the current Commission or Parliament. This is not only a rescue operation for the Constitution, but must also be a new way of engaging with citizens. President Barroso and I will present our preliminary ideas on this Plan D to the Conference of Presidents on Wednesday. A communication to the Council and Parliament is also being prepared and I hope that a formal version of this will be ready later this week to give you an opportunity to react to it.

Last week President Barroso sent a letter to President Borrell proposing that we identify initiatives where the Commission and Parliament could cooperate and also that our respective services meet as soon as possible to discuss such initiatives.

The best way to overcome the current crisis is to convince Europeans of the relevance of Europe. Therefore, our primary concern is to deliver on our policy priorities. Our objectives of prosperity, solidarity and security are still valid and indeed are more relevant than ever. They are in tune with what people in Europe want when we ask them through the Eurobarometer polls – more and better jobs; preserving social and territorial cohesion; managing the earth's resources in a sustainable way; and reinforcing security in Europe and the world as a whole.

Secondly, on the subject of better regulation, I first of all want to thank Parliament for its cooperation on the signing of a new framework agreement. Since this is my responsibility, I will be taking great care to make sure that we abide by the framework agreement. That is why I have studied the events which prompted criticism and unease on the part of Members of Parliament over the question of better regulation.

Better regulation has been on the agenda of our institutions for a long time. Since 2003, we have been working together on better law-making. An interinstitutional agreement was signed that year, aimed at simplifying and improving Community regulation.

This Commission made a renewed and strong commitment to better regulation at the beginning of its mandate, and better regulation at all levels has also become a central plank of the revised Lisbon Strategy. My colleague, Mr Verheugen, has kept this House regularly informed about the Commission's approach and, having looked at the calendar, I see that there have been at least ten occasions, including the preliminary hearings, on which this House has been informed about the agenda on better regulation, in addition to the general information provided in interviews and on other occasions.

It is a three-pillar approach which includes: screening of pending legislation with a view to withdrawing proposals which do not meet the criteria; the simplification exercise; and the upgrading of methods for preparing new legislative proposals, including impact assessments.

Tomorrow, the Commission will discuss and endorse the results of the screening exercise and put forward the list of legislative proposals it considers should be withdrawn. It is the first time that the whole college has had the opportunity to decide on that. It has been a thorough and extensive exercise and we propose to withdraw about one-third of the 183 pending proposals. This will be done in full respect of the relevant provisions of the revised framework agreement. Pursuant to Article 12 of the framework agreement, Commissioner Verheugen will submit our proposal to Parliament before it is made public – it will be presented here in full tomorrow, immediately after the Commission has discussed it.

With reference to Article 32 of the framework agreement, our proposal, which is a political decision at this stage, is intended as prior notification to the other institutions and, in line with established practice, the legal act of withdrawal will be taken in three months' time. This exercise has been long announced and the Commission has been open both on the methods and the objectives. We do not believe that any of the statements released to the press by individual Commissioners or by the President can be seen as undermining the prerogative of the Commission to act as a college or the commitments made to the other institutions. If you wish, I can provide the full list, detailing the series of occasion when these proposals were presented to this House in different forums – whether in the committees or in the form of decisions.

I accept that there is always scope for improving communication and trust between our two institutions. I would like to reaffirm my personal commitment to keeping this objective high on the Commission agenda. I shall not miss any opportunity to remind colleagues that it is here that proposals should first be presented.

(Applause)

1-032

El Presidente. – Muchas gracias, señora Vicepresidenta de la Comisión.

Ha solicitado la palabra la señora Berès. Por favor, indique el artículo del Reglamento al que se acoge.

1-033

Pervenche Berès (PSE). – Monsieur le Président, je voudrais intervenir sur l'organisation de l'ordre du jour simplement pour attirer votre attention sur la méthode de travail qui est la nôtre. Je regrette qu'un texte législatif d'importance absolument essentielle pour le financement de notre économie, qui est un texte, je le répète, de nature législative, soit inscrit aujourd'hui à l'ordre du jour uniquement à partir de 19 h 30. Je pense qu'il aurait fallu le mettre un autre jour et à un autre moment. Je comprends l'importance de ces moments de respiration, de débat politique, mais je crois qu'il faut aussi que notre Parlement traite de manière raisonnable son travail législatif.

1-034

El Presidente. – Gracias por su observación sobre el desarrollo de nuestros trabajos, pero no podemos sino seguir el orden que hemos aprobado.

Se cierra el debate.

1-035

PRESIDENZA DELL'ON. MAURO
Vicepresidente

1-036

12 - Interventi di un minuto su questioni politiche importanti

1-037

Presidente. – L'ordine del giorno reca gli interventi di un minuto su questioni di rilevanza politica.

1-038

Marianne Thyssen (PPE-DE). – Voorzitter, het is vandaag de Europese dag van de talen, wij vieren de taalverscheidenheid die deel is van ons cultureel erfgoed en die een verrijkende factor is voor onze samenleving. Als klein meisje leerde ik al een spreekwoord dat zegde, zoveel talen men spreekt, zoveel keer mens is men. Op de website van de Commissie waar Commissaris Figel' een uitspraak doet, blijkt die spreuk ook bekend te zijn. Dat moet ons in dit Parlement aanmoedigen maximale steun te geven aan goede programma's die het aanleren van talen bij zoveel mogelijk mensen bevorderen.

Maar wij moeten als Parlement ook beseffen, Voorzitter, dat het naleven van interne regels op het vlak van de taalverscheidenheid, een uiting is van respect voor elke mens en bijdraagt tot de democratische werking van onze instelling. Daarom vind ik het belangrijk, Voorzitter, om vandaag, ook al is er niet veel tijd, toch uw bijzondere aandacht te vragen voor twee kwesties.

Ten eerste moeten we ons maximale inspanningen blijven getroosten om het taalonderricht ten behoeve van al wie in ons huis werkt, leden en ambtenaren, kansen te blijven geven en ten tweede moet u onze ambtenaren aanmoedigen om onze interne taalregels te blijven respecteren naar letter en geest. Wij mogen vooral niet afglijden, Voorzitter, naar het voorbeeld dat de Raad ons geeft, gelet op ... *(de spreker is onderbroken door de Voorzitter)*.

1-039

Catherine Stihler (PSE). – Mr President, public transport is important to all our local communities. In Scotland, ferries provide an essential service to some of the European Union's most peripheral and vulnerable communities. This week I

will be welcoming a delegation representing the CalMac trade unions to the European Parliament, who will be meeting the transport Commissioner on Wednesday.

Presently these ferry services are being put out to tender in communities where they are the sole mode of transport connecting island communities to the mainland. Under the latest Commission proposals for land transport public service obligations, public administrations will be given flexibility over tendering processes and will be able to award certain services to in-house operators directly. Why, then, are lifeline ferries being treated differently to trains, trams and metros? There are no trains, trams and metros in Scotland's peripheral island communities. The position of the Commission would appear to be contradictory and I urge the Commission to clarify its position. Lifeline ferry services are too important to be ignored.

1-040

Sophia in 't Veld (ALDE). – Mr President, I would like to share with you my concern about yet another example of a shocking homophobic speech in one of the national parliaments of an EU Member State. In this case we are talking about the Parliament of Latvia, which is discussing the implementation of Article 13 – on European anti-discrimination legislation – as well as a proposed constitutional ban on same-sex marriages. I note that not even George Bush dares go that far.

I would like to appeal to our colleagues in the Latvian Parliament to conduct their debate with dignity, to condemn hate speeches and to remember that Latvia, like the other Member States, has signed up to the Charter of Fundamental Rights. It has also ratified the EU Constitution, which forbids discrimination on grounds of sexual orientation.

1-041

Mary Lou McDonald (GUE/NGL). – Mr President, colleagues, as you may already be aware, the Irish Republican Army has taken another initiative to assist peace in Ireland. Today's courageous decision to verifiably and definitively dispose of its weaponry represents a major advance for the peace process in Ireland.

The enormity of what the IRA has done should neither be underestimated nor undervalued. I should like to take this opportunity to praise the IRA for taking risks when others shirked their responsibilities.

An enormous responsibility has now been placed on both the British and Irish Governments to finally implement the Good Friday agreement in all its aspects, on issues such as equality, human rights, policing, demilitarisation and indeed northern representation in the Oireachtas. The Democratic Unionist Party, one of whose members is elected to this Parliament, must re-engage with the peace process. No possible excuse now exists for them not to sit down ...

(The President cut off the speaker)

1-042

Dariusz Maciej Grabowski (IND/DEM). – Panie Przewodniczący! Prezydent Rosji Putin i Kanclerz Niemiec Schröder objęci w czułym uścisku – oto widok, który towarzyszył podpisaniu umowy o budowie gazociągu na dnie Bałtyku. W chwili, gdy dwie kwestie zagrażają pokojowi i bezpieczeństwu gospodarki światowej, mianowicie: międzynarodowy terrorizm oraz wzrost cen i niestabilność na rynkach surowców energetycznych, gdy wszyscy rozumieją, że związanie z tym wymaga współdziałania w skali globalnej, gdy Unia Europejska powinna dać światu przykład zbiorowej mądrości i solidarności w działaniu, Kanclerz Schröder i Prezydent Putin głośno i jednoznacznie deklarują, że dla nich liczy się wyłącznie egoistycznie pojmowany interes Niemiec i Rosji. Fakt niepowiadomienia i nieskonsultowania z krajami, w których morskiej strefie ekonomicznej ma przebiegać gazociąg, jest wyrazem stosunku obu krajów do międzynarodowego prawa morskiego.

Stanowczo stwierdzamy, że umowa o budowie gazociągu jest wymierzona przeciwko Państwom Członkowskim Unii Europejskiej – Polsce, krajom bałtyckim i innym krajom, skazując je na dyktat energetyczny Rosji. Umowa nasuwa jednoznaczne skojarzenia...

(Przewodniczący odebrał głos posłowi)

1-043

Ryszard Czarnecki (NI). – Panie Przewodniczący! Już za piętnaście miesięcy rozpoczyna się nowy, siedmioletni okres budżetowy Unii. Tymczasem, wbrew tradycji i przyjętym regułom Unii, nie ma wciąż projektu budżetu. Unia dryfuje po budżetowym oceanie bez przysłowiowego steru. Każdy miesiąc opóźnienia powoduje niepotrzebną nerwowość i napięcia, a także podejrzliwość między starą a nową Unią.

Brak budżetu to również zły sygnał z wewnątrz Unii Europejskiej dla naszych przyszłych członków i dla naszych zewnętrznych partnerów – o słabości Unii, o braku wizji przyszłości, o braku woli politycznej wspólnego i solidarnego kształtowania tej przyszłości. Ten budżetowy pat nie oznacza jak w szachach remis, lecz prawdopodobny szach-mat dla idei Europy naprawdę zjednoczonej, której nie dzieli się na Europę A i Europę B według kryteriów zamożności i kryteriów odmiennych losów historycznych.

Apeluję do Rady Unii i do Prezydencji Brytyjskiej, by jak najszybciej zakończyć pracę nad budżetem Unii.

1-044

Zdzisław Zbigniew Podkański (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Już drugi rok Polska jest w Unii, a sytuacja polskich rolników zamiast się polepszać, ciągle się pogarsza.

Na skraju bankructwa są plantatorzy owoców miękkich – 50% produkcji europejskiej, ziemniaków – pierwsze miejsce Polski w Unii, zbóż i roślin włóknistych. Już wkrótce zaczną się problemy producentów trzody chlewnej, mleka oraz buraków cukrowych; Polska jest trzecim producentem buraków w Europie. Sytuację tę rozumieją parlamentarzyści, gorzej jest z Komisją Europejską, która lekceważy Parlament i nie liczy się z jego uchwałami (miało to miejsce min. przy sprawozdaniu w sprawie produkcji skrobi).

Planowana reforma rynku cukru ma wprowadzić obniżkę cen buraków o ponad 42%, co czyni tę produkcję nieopłacalną. Jak widać, Komisja Europejska bardziej martwi się o plantatorów owoców miękkich w Maroku i w Chinach oraz o producentów cukru w Brazylii niż o rolników i producentów z nowych Państw Członkowskich. W związku z tym rodzi się pytanie: dlaczego Komisja Europejska i osobiście Pani Komisarz uprawiają politykę niekorzystną dla rolników z Państw Członkowskich oraz lekceważą uchwały Parlamentu Europejskiego?

1-045

Antonio Masip Hidalgo (PSE). – Señor Presidente, tomo la palabra, con mandato de los señores Pittella, de Italia, y Madeira, de Portugal, para pedir a la Presidencia en ejercicio del Consejo que, en las propuestas sobre perspectivas financieras que ha de presentar, retome los criterios que la Comisión propone sobre las regiones afectadas por el efecto estadístico, respecto a la necesidad de apoyarlas sin discriminaciones vergonzantes entre ellas, pues, como ya he dicho en este mismo Pleno, el 9 de marzo, es una cuestión de dignidad, de hacer comprensible la política europea, de hacerla igualitaria, equilibrada y democrática, fiel a sus raíces y a sus ambiciones.

1-046

Marian Harkin (ALDE). – Mr President, thank you for the opportunity to say a few words on this truly historic day for Ireland. In July of this year, the IRA called on its units to dump their arms and today we have verification that those words have been translated into action. Yes, there are still many bridges to cross, but today, in my opinion, we have crossed the Rubicon.

There will be difficulties ahead; there are peace breakers on both sides who will try to derail this process. Massive support must therefore be given to peace builders, to ordinary people who on a day-to-day basis begin to build trust and seek out a shared future. We salute all of those, on both sides and none, who helped to bring us to this day. In the European Parliament, I wish to applaud the positive and supportive role of the European Union in this process.

Finally, on this day we remember the victims and their families whose lives have been shattered. For them today comes too late, but for the rest of us it is hopefully a beginning.

1-047

Mirosław Mariusz Piotrowski (IND/DEM). – Panie Przewodniczący! Niedawno dowiedzieliśmy się o podpisaniu niemiecko-rosyjskiej umowy dotyczącej budowy gazociągu północnego przez Bałtyk. Jest to bez wątpienia nie tylko bardzo ważny układ gospodarczy, ale również polityczny. Związano go z pominięciem Polski i państw bałtyckich – tym samym został poważnie naruszony interes narodowy krajów należących do tej samej struktury o nazwie Unia Europejska. Już teraz dowodzi to po raz kolejny iluzoryczności wspólnej polityki gospodarczej i zagranicznej Unii. Już teraz przez wielu publicystów i polityków podpisana umowa porównywana jest z paktem Ribbentrop-Mołotow z 1939 roku.

Domagam się, aby w ramach obowiązujących procedur Niemcy, jako państwo członkowskie Unii, złożyły wyjaśnienia w tej sprawie i aby Parlament Europejski był o nich poinformowany.

1-048

Zbigniew Zaleski (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Europa potrafi być solidarna i to pokazała przy okazji tragedii w Portugalii. Jednak liderzy zachowują się czasem egoistycznie, na co wskazuje wcześniejsze spotkanie pana Chiraca, Schrödera i Putina w Kaliningradzie – dziwnej rosyjskiej ziemi. Następnie, podpisanie kontraktu w sprawie budowy rurociągu między Schröderem i Putinem. Argumentem tego ostatniego jest zabezpieczenie energii dla Niemiec, ale to tylko pół prawdy. Tym krokiem pan Schröder popiera politykę Putina *divide et impera*, czyli rozmiękczenie Unii. Parlament w trosce o Europę powinien zająć stanowisko i nazwać ten akt w pełni.

Europa potrzebuje decyzji ponadpartularnych. Bez spójnej polityki nie zbudujemy Europy, bo to jest tak jakby budować dom z cegieł bez spoiwa cementowego.

1-049

Παναγιώτης Μπεγλίτης (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, τις τελευταίες μέρες μας περιέρχονται από τουρκικές μη κυβερνητικές οργανώσεις για την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ιδιαίτερα ανησυχητικές πληροφορίες για άσκηση ποινικών διώξεων και καταδικαστικές αποφάσεις εναντίον Τούρκων δημοσιογράφων.

Δεν είναι μόνο η περίπτωση του συγγραφέα Orhan Pamuk, αναφέρομαι στην περίπτωση του δημοσιογράφου Emin Karaca, που καταδικάστηκε σε 5 μήνες φυλάκισης λόγω παραβίασης του άρθρου 301, παράγραφος 2, του πρόσφατα αναθεωρημένου ποινικού κώδικα. Αναφέρομαι και σε άλλες περιπτώσεις δημοσιογράφων εναντίον των οποίων έχουν ασκηθεί επίσης ποινικές διώξεις σύμφωνα με το ίδιο άρθρο.

Σε συνέχεια αυτής της κατάστασης, παρακαλώ το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και ιδιαίτερα τον Πρόεδρό του να αναλάβουν άμεσα πρωτοβουλία προς την πλευρά του Πρωθυπουργού της Τουρκίας, κ. Erdogan, και του Προέδρου της Τουρκικής Εθνοσυνέλευσης, κ. Arinc, για την παύση των διώξεων και τον σεβασμό της ελευθερίας της έκφρασης, καθώς και προς την πλευρά της Βρετανικής Προεδρίας και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

1-050

Marios Matsakis (ALDE). – Mr President, although I am a firm believer in the use of a common working language of communication, I accept and respect the right of every MEP to listen and speak in his or her own national language. What I cannot accept, however, is the fact that more than a year after the accession of ten new Member States, there is still at least one parliamentary committee in which no interpretation for certain new Member State languages is provided, and that colleagues from these states are unable to take part in the deliberations of these committees using their official mother tongue. This obviously puts these colleagues at an unfair disadvantage. It is not an acceptable state of affairs and I call on you to reassure the House, on this day of linguistic freedom, that this regrettable situation will be remedied as soon as possible and that it will not arise again when the next two new Member States join the EU in the near future.

1-051

Kathy Sinnott (IND/DEM). – Mr President, one quarter of the Irish GDP is tied up in construction. We could say that Ireland is a country under construction. However, in many of the villages around the cities of my constituency, houses are being thrown up with no thought for utilities, for enough water or sewage, or for the important elements of social infrastructure. Children spend their whole education in Portakabins. Often there are no sports fields or crèches and few shops. Rural villages quickly become dormitory towns with no sense of community. Is that alright with Europe? Does it tally with rural development? I need answers for the people of Watergrass Hill, Glenville and other towns: the people who are struggling with life in shiny new clusters of houses with no soul.

1-052

Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, με την ευκαιρία του σημερινού εορτασμού της ευρωπαϊκής ημέρας γλωσσών, διατυπώνω τις ανησυχίες μου για την ελλιπή διδασκαλία της μητρικής γλώσσας σε παιδιά υπηκόων κρατών μελών οι οποίοι μετακινούνται και εγκαθίστανται σε άλλα κράτη μέλη της Ένωσης με αποτέλεσμα να ξεχνούν τα παιδιά αυτά τη γλώσσα καταγωγής τους και, παράλληλα, την πολιτιστική τους ταυτότητα.

Η συντελούμενη γλωσσική αφομοίωση που υφίστανται παιδιά και νέοι Ευρωπαίοι κατά τη νέα τους εγκατάσταση, και κυρίως όσοι έχουν μητρική γλώσσα λιγότερο ομιλούμενη σε σχέση με τις ευρωπαϊκές γλώσσες που χρησιμοποιούνται ευρέως από πολλά εκατομμύρια πολιτών, δεν συντελεί στη διατήρηση της γλωσσικής πολυμορφίας την οποία η Ευρωπαϊκή Ένωση υποστηρίζει ότι θέλει να διατηρήσει.

Παρακαλώ την Επιτροπή, στο πλαίσιο της νέας στρατηγικής για την πολυγλωσσία, να ελέγξει την αποτελεσματική εφαρμογή της οδηγίας 77/486/ΕΟΚ της 25ης Ιουλίου 1977 περί της σχολικής φοίτησεως των τέκνων διακινουμένων εργαζομένων

(Η ομιλήτρια διακόπτεται από τον Πρόεδρο)

1-053

Alfredo Antonozzi (PPE-DE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, oggi si festeggia in Europa una data importante: la Giornata europea delle lingue. Si tratta di un evento nato nel 2001 che vede un coinvolgimento dell'Unione europea e soprattutto del Consiglio d'Europa, il quale ha previsto eventi in tutta Europa.

Oggi accogliamo qui i nuovi colleghi rumeni e bulgari e con essi, dal primo gennaio 2007, il bulgaro e il rumeno entreranno a far parte della nostra famiglia linguistica comunitaria, portando le lingue ufficiali da venti a ventidue.

Per noi europei, la lingua è sinonimo di cultura, di storia e quindi di un enorme patrimonio storico, culturale. La mia riflessione è: Non sarebbe opportuno promuovere finalmente, in quanto Parlamento europeo, una riforma costruttiva del regime linguistico all'interno delle Istituzioni comunitarie? L'arrivo delle nuove lingue e specialmente di quelle che entreranno a far parte del nostro lavoro quotidiano mi riempie certamente di gioia, mentre invece mi preoccupano enormemente il caos e la mancanza di regole scritte, come confermatomi dalla Commissione europea.

1-054

Magda Kósáné Kovács (PSE). – Tisztelt Elnök Úr! Meghalt egy ember, akit sokan könyörtelen bosszúállónak ismertek, pedig számára nem a bosszú, hanem az igazságosság volt a fontos. Az a hit vezérelte, hogy ha a bűnök elkövetői

következmények nélkül maguk mögött hagyhatják a múltat, ez a múlt újraéled, megmérgezi a jelent és a jövőt is. Meghalt Simon Wiesenthal.

Ember volt, olykor hibázott, de nem tudta elviselni azt a bizonyosságot, hogy Európa, a közös értékein közös jövőt építő új világ egyszer már egységessé vált. Egységessé a faji kiválasztottság tudatában, a megbélyegzésben, a kitzasztásban, a gyűlöletben. Egy 96 éves ember eltávozott. Örökségül azt hagyta ránk, hogy a másik ember megvetése és az emberkézből osztott halál nem egyesítheti még egyszer Európát. Gondoljunk rá, amikor azért dolgozunk, hogy az új Európa egységének alapja az egyenlő bánásmód és az esélyek egyenlősége legyen. A Bizottságtól pedig az ő emlékére is kérjük a 13. paragrafus... (Elvették a szót a felszólalótól.)

1-055

Νικόλαος Σηφουνάκης (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ενημερώσω την Ολομέλεια του σώματος για ένα πολύ σοβαρό θέμα.

Αυτή τη στιγμή που μιλούμε, οι τουρκικές αρχές βρίσκονται στην τελευταία φάση κατασκευής ενός υδρευτικού φράγματος. Το φράγμα αυτό, το οποίο προβλέπεται να ολοκληρωθεί στις 15 Νοεμβρίου - δηλαδή σε λιγότερο από 50 ημέρες από σήμερα - θα έχει ως συνέπεια να βυθιστεί και να εξαφανισθεί οριστικά ένας από τους σημαντικότερους αρχαιολογικούς χώρους σήμερα στη Μικρά Ασία.

Πρόκειται για τους Αλλιανούς, ένα θεραπευτικό κέντρο των ρωμαϊκών χρόνων το οποίο βρίσκεται σε απόσταση 18 χιλιομέτρων από την πόλη της Περγάμου.

Ο αρχαιολογικός χώρος των Αλλιανών αποτελείται από ένα ολοκληρωμένο συγκρότημα υδροθεραπείας που, από ό,τι φαίνεται, συμπλήρωνε το περίφημο Ασκληπιείο της Περγάμου.

Πιστεύω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να πάρει θέση ως προς το ζήτημα αυτής της εξαφάνισης και, δεδομένου ότι η απάντηση της Επιτροπής δεν μας ικανοποίησε, προτείνω να απευθύνει ο Πρόεδρος του Κοινοβουλίου επιστολή προς τον Πρόεδρο της Τουρκίας προκειμένου να σταματήσει τώρα η ολοκλήρωση του φράγματος αυτού του οποίου τα νερά θα εξαφανίσουν για πάντα ένα κομμάτι της ευρωπαϊκής πολιτιστικής κληρονομιάς.

1-056

Avril Doyle (PPE-DE). – Mr President, in the presence of Commissioner McCreevy and his colleagues, I would like to put down a marker about the Commission's proposed reform of the sugar regime. Contrary to received wisdom, global sugar consumption already outstrips demand.

The United Nations Food and Agriculture Organization forecast world sugar consumption at 145 million tonnes for 2004 and 2005, with production at 143 million tonnes. World sugar consumption next year is said to reach 149 million tonnes, with per capita consumption in China alone expected to increase from its current 10 kilograms to the EU level of 35 kilograms in the medium term. In Brazil the consumption per capita is already 50 kilograms. In addition the availability of irrigation water in developing countries and elsewhere is decreasing, and this will dictate a swing away from the cultivation of sugar cane, a water-intensive crop. Factor in the inevitable impact on sugar cane consumption patterns by the projected increases in gasohol as oil prices rise and alternative biofuel technologies become mainstream. Sugar may increasingly become a strategic commodity. The world is facing a long-term surge in demand.

1-057

Marta Vincenzi (PSE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, intervengo a proposito della situazione del Sahara occidentale. Nell'agosto scorso il Fronte Polisario ha liberato gli ultimi prigionieri di guerra marocchini, ciò rappresenta un fatto positivo, che ha incontrato l'approvazione del Segretario Generale delle Nazioni Unite, di Bush e di tutta la Comunità internazionale.

Tuttavia non sta accadendo altrettanto per i detenuti nelle carceri marocchine: le condizioni fisiche delle decine di detenuti Saharawi in sciopero della fame sono ormai critiche, come ha denunciato *Amnesty International*. Tra loro ci sono donne e uomini simbolo della difesa dei diritti umani. L'Europa non può restare in silenzio, deve avviare una decisa iniziativa perché si arrivi alla liberazione dei sostenitori dei diritti umani e affinché il Marocco, i Saharawi rimasti nel Sahara occidentale, i profughi, trovino un accordo per vivere in pace collaborando alla nascita della nuova Repubblica araba-Saharawi democratica e non vivano più in esilio o in carcere.

1-058

Christopher Beazley (PPE-DE). – Mr President, I also wish to welcome our Romanian colleagues, in particular to my own group, from the Romanian Democratic Party, the Democratic Alliance of Hungarians in Romania and the Romanian Conservative Party. The observers will clearly be learning the way that we work, which may be rather complicated, but I also believe that we should learn from Romania's history. Romania has suffered from Fascism under the Iron Guard and from Communism under Ceausescu.

However, because it is politically convenient, many people have forgotten that Bessarabia was illegally invaded by Stalin with the complicity of Hitler. Hundreds of thousands of people lost their lives or were exiled, and that part of Romania was subjected. Certain chapters in the history of Central and Eastern Europe have been forgotten and we have to look at them. We should not make this an obsession, but we must draw conclusions and look to the future. Romania before Communism and Fascism was one of great prosperity, with the Anglo-Romanian oil company and significant investment from France.

1-059

Peter Skinner (PSE). – Mr President, members from across national borders and political boundaries are in support of John Packwood, who faces extradition from Spain to Morocco, which is something that could not happen to a Spanish citizen. This is, of course, a violation of the equal treatment of EU citizens, enshrined in the Treaty. It is discrimination which I call most strongly on the Commission and the President to oppose by making representations to the Spanish Government before the extradition deadline.

A case must be allowed to be developed that can go to the Court of Human Rights, but this is also being denied as matters are being pushed through quickly. He is a desperate man facing a desperate plight and he needs all our support. I urge you to help in this case.

1-060

Tunne Kelam (PPE-DE). – Mr President, on 15 September a Russian fighter plane carrying four missiles entered Lithuanian airspace and crashed near the city of Kaunas. It was part of a group of six fighters accompanying a Russian spy plane from St Petersburg to Kaliningrad. It was a most serious incident in a long series of violations of Finnish and Baltic airspace by Russian planes. On the eve of the EU-Russia summit I should like to ask the Commission how systematic violation by Russian planes of the borders of EU Member States can be tallied with the common values upon which the EU-Russia partnership is officially based. Is not the integrity of the EU's eastern border part of our common foreign and security policy?

As for Kaliningrad, is it not in the interests of all parties to start to find ways to demilitarise this last vestige of the Cold War in Europe?

1-061

Ljudmila Novak (PPE-DE). – Italija je leta 1940 z ozemlja slovenske Istre, Kopra, Izole in Pirana pred vojno nevarnostjo odpeljala umetniška dela, ki so nastala v tem prostoru po naročilu cerkve in zasebnikov. Dela so izdelali italijanski mojstri.

Tako kot že pred tem jugoslovanska, si tudi slovenska država v imenu lastnikov intenzivno prizadeva za vrnitev teh del neprecenljive vrednosti. Italija se izogiba obravnavi tega vprašanja na strokovni ravni ter zavrača vsa prizadevanja slovenske strani za diplomatsko rešitev problematike.

Zato je ministrstvo za zunanje zadeve 22. septembra letos italijanski strani ponovno posredovalo verbalno noto, v kateri spet izraža zahtevo po diplomatski rešitvi tega vprašanja. Italija je po mednarodni pogodbi dolžna vrniti vse, kar je odpeljala z zasedenih ozemelj, zato v Sloveniji upravičeno pričakujemo vrnitev teh umetnin.

1-062

Presidente. – La discussione è chiusa.

1-063

13 - Venticinquesimo anniversario di Solidarnosc e suo messaggio per l'Europa

1-064

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione della dichiarazione della Commissione - Venticinquesimo anniversario di Solidarnosc e suo messaggio per l'Europa.

Nell'introdurre questo dibattito mi preme sottolineare come il contributo dato da Solidarnosc alle vicende dell'Europa unita si qualifichi come la possibilità e l'opportunità per una generazione di essere educata alla libertà: l'Occidente ha sicuramente fatto molto per i paesi dell'Est europeo sottomessi al giogo sovietico, Solidarnosc ha fatto forse molto di più per l'Occidente e per una generazione di occidentali.

1-065

Charlie McCreevy, Member of the Commission. – Mr President, the historic events of August 1980 started the process which ended the cold war and led to the reunification of Europe. The action led at that time by Solidarność is a symbol of the value that all Europeans attach to the shared values of freedom and solidarity.

Because of the courage and determination of the leaders of Solidarność and the inspiration it provided to so many, the influence of the strike of shipyard workers in Gdansk did not stop at the Polish borders. It brought fresh sap to the many buds of dissent and democracy which were then burgeoning throughout central and eastern Europe and which allowed the unification of our continent.

As was mentioned by the President of the Commission in Gdansk on 31 August, 'Solidarity' was an inspired choice of name for the union which was born from the strike in Gdansk. It conveyed strength, determination and focus. Solidarity is today one of the six titles of the European Charter for Fundamental Rights. The remembrance of the events of August 1980 enriches this word with meaning and emotion.

Freedom was what Solidarność fought for and it is today also closely associated with solidarity as a fundamental value shared by Europeans. There is no Europe without solidarity. Solidarność is a meaningful symbol to remind future generations of Europeans of this alliance.

The Commission has been happy to contribute to the commemorative events which took place in Gdansk three weeks ago, to celebrate the 25th anniversary of these historic events, upon the invitation of the Polish Government and of the honourable Members of this Parliament. The Commission will listen to the views of this House; and, be assured, will look favourably on initiatives aiming to mark 31 August with the seal of remembrance.

1-066

Jacek Emil Saryusz-Wolski, w imieniu grupy PPE-DE. – Panie Przewodniczący! Ruch „Solidarności” miał trzy znaczenia. Po pierwsze, dla Polski oznaczał odrzucenie obcego, sowieckiego modelu. Po drugie, dla Europy Środkowej i Wschodniej oznaczał przełamanie jałtańskiego podziału Europy po II wojnie światowej i dzięki temu ta część Europy włączyła się w nurt europejskiej polityki historii, z której wyparł ją komunizm. W tym sensie od wydarzeń w Stoczni Gdańskiej przez mur berliński po rewolucję w Kijowie prowadzi droga tej samej ewolucji i wyswobodzenia się Europy.

Trzecie znaczenie dla Europy Zachodniej – Solidarność była wielkim i ponownym odkryciem tych wartości, które zniknęły z pola widzenia za sprawą *Realpolitik* – takich wartości jak wolność, solidarność, demokracja, godność człowieka. Dzięki Solidarności wielu ludzi w Zachodniej Europie zrozumiało, że podstawowe wartości, o których wspominała Solidarność, muszą być realizowane w na nowo zorganizowanej i zjednoczonej Europie.

Znaczenie i przesłanie tych wydarzeń wykracza poza doświadczenie jednego narodu. Mają one znaczenie bardziej uniwersalne i charakter ogólnoeuropejski. Jest to przesłanie dla europejskiej jedności. Jeżeli plan Schumana uznajemy za przesłanie fundujące integrację europejską, to postulaty ze Stoczni Gdańskiej są tej idei europejskiej ważnym dopełnieniem. W swoim przesłaniu do ludzi pracy z Europy Środkowej i Wschodniej z września 1981 ludzie Solidarności piszą o poczuciu wspólnoty losu łączącej Europejczyków we wschodniej części naszego kontynentu. Po 25 latach w preambule Traktatu Konstytucyjnego pojawia się ta sama formuła wspólnoty losu, tym razem w odniesieniu do poszerzonej Unii Europejskiej.

Ruch Solidarności zwraca uwagę na samą wartość solidarności jako podstawy każdego systemu zaufania i jedności. Solidarność, czyli jedni drugich ciężary noście, ma w odniesieniu do Unii Europejskiej jak najbardziej praktyczny wyraz – solidarności finansowej w bezpieczeństwie, solidarności w polityce zewnętrznej. Tylko przez taką solidarność możemy osiągnąć jedność Europy.

1-067

Józef Pinior, w imieniu grupy PSE. – Panie Przewodniczący! W lipcu i sierpniu w 1980 r. robotnicy w Polsce - w Lublinie, na Wybrzeżu oraz w wielu innych miastach podjęli akcje strajkowe, które pod koniec sierpnia przekształciły się w ogólnopolski strajk generalny, wokół przywództwa Międzyzakładowego Komitetu Strajkowego na czele z Lechem Wałęsą w Stoczni Gdańskiej. Robotnicy i inteligencja podjęli bunt o wolność, sprawiedliwość społeczną i godność. Tak jak 200 lat temu w Paryżu, kolejny raz wypisano w Europie na sztandarach hasła wolności, równości i braterstwa.

31 sierpnia podpisano w Stoczni Gdańskiej porozumienie, w którym władze państwowe wyraziły zgodę na realizację 21 postulatów strajkowych i które doprowadziło do powstania Niezależnego Samorządnego Związku Zawodowego "Solidarność". Strajk Generalny i działalność Solidarności stała się symbolem dla robotników na całym świecie w walce o prawa pracownicze, o sprawiedliwe społeczeństwo, o lepszy świat. W Europie Wschodniej Solidarność poruszyła falę, która doprowadziła do pokojowej rewolucji demokratycznej, do zwycięstwa demokracji i praw człowieka, stała się początkiem końca – symbolizowanego upadkiem Muru Berlińskiego – systemu totalitarnego i podziału Europy.

25 lat później w Parlamencie Europejskim w Strasburgu, w politycznym sercu zjednoczonej Europy pragnę złożyć hołd robotnikom polskim, tym wszystkim, którzy zbuntowali się przeciwko zniewoleniu i niesprawiedliwości, którzy tworzyli Związek Zawodowy "Solidarność", szczególnie tym którzy prowadzili dalej niezależną działalność po wprowadzeniu w Polsce stanu wojennego. Pragnę dzisiaj złożyć hołd ludom Europy Środkowo-Wschodniej, wyrazić podziw dla ich walki o demokrację, o prawa człowieka i suwerenność narodową.

Panie Przewodniczący, nie byliśmy w tej walce osamotnieni. Pamiętamy o pomocy dla Solidarności ze strony Międzynarodowego Ruchu Związkowego, ze strony społeczeństw Wspólnoty Europejskiej i ze strony rządów demokratycznych. Dziękuję Europo! Chciałbym podziękować tym wszystkim Europejczykom, którzy stanęli po stronie Solidarności, którzy wspierali nas w więzieniu i w podziemiu w walce o wolność i demokrację. Unia Europejska może być dumna z tego dziedzictwa, z tej próby braterstwa. To braterstwo stanowi jeden z fundamentów jedności europejskiej.

Solidarność w swoim programie – w 21 Postulatach Gdańskich oraz w Programie Samorządnej Rzeczypospolitej przedstawiała wizję społeczeństwa i państwa łączącego wolność, z przestrzeganiem praw człowieka oraz ze sprawiedliwością społeczną. Ta wizja nie utraciła na aktualności. Program Solidarności może być ciągle inspiracją w warunkach globalnych, w Europie, która stoi przed wyzwaniem budowy wydajnej gospodarki i sprawiedliwych stosunków społecznych.

Solidarność oznacza dzisiaj niepokodzenie się z nędzą i ze zniewoleniem na całym świecie, oznacza potrzebę działań ze strony Unii Europejskiej na rzecz likwidacji biedy na świecie. Przesłanie Solidarności w dniu dzisiejszym oznacza aktywną politykę zewnętrzną Unii Europejskiej na rzecz demokracji i praw człowieka, oznacza pomoc dla tych, którzy są dzisiaj prześladowani ze względu na to, że należą do mniejszości.

1-068

Bronisław Geremek, w imieniu grupy ALDE. – Panie Przewodniczący! W imieniu Grupy Demokratów i Liberalów pragnę przede wszystkim wyrazić hołd polskim robotnikom, którzy rozpoczęli proces wyzwania i jednoczenia Europy. Ze wzruszeniem i szczególną wdzięcznością przyjmuję fakt, że także w Parlamencie Europejskim i w Komisji Europejskiej jest świadomość znaczenia tego, co 25 lat temu wydarzyło się na polskiej ziemi.

Polscy robotnicy zrozumieli przesłanie polskiego papieża: "Nie lękajcie się". To polscy robotnicy wystąpili w imieniu narodu, który chciał wolności, dowodząc tym także, że ci, którzy sądzili, że proletariusze nie mają swojej ojczyzny, nie mają racji. Robotnicy wystąpili w imię wolności i wystąpili przeciwko ustrojowi i systemowi, który mienił się robotniczym. Wystąpili z żądaniami politycznymi, chcieli wolności, powstania wolnego związku zawodowego jako przedstawicielstwa robotników, chcieli wolności prasy, wolności obiegu informacji, chcieli także wolności struktury państwowej, ażeby nie była ona pod rządami partyjnej nomenklatury. Były to żądania, które wyrażały coś, co stanowi o istocie Europy, były to żądania wolności.

Także wtedy, kiedy występował stoczniovecy gdańscy o polepszenie swojej własnej doli i doli swoich rodzin, mieli świadomość, że ich sytuacja jest rezultatem ustroju narzuconego – ustroju, na który naród polski nigdy się nie zgodził. I co zrobił ten wielki dziesięciomilionowy ruch robotników, chłopów, inteligencji, ruch, który skupiał całe polskie społeczeństwo? Potrafił bez użycia przemocy doprowadzić do rewolucji, która w swojej istocie była rewolucją antytalitarą. "Bez użycia przemocy" – to także nauka na dzień dzisiejszy. Był to ruch, który wystąpił w imię wartości. To słowo "Solidarność", które z ogromną satysfakcją widzimy, że trafia do języka polityki, jest dla nas słowem szczególnym, polskim, jest także polskim wkładem w ideę europejską.

Panie Przewodniczący, chciałbym powiedzieć, że jednoczenie Europy zaczęło się w Gdańsku, że, połączenie Wschodu i Zachodu europejskiego rozpoczęło się od ruchu gdańskich robotników i że w ślad za Polską, w ślad za ruchem Solidarności, dla pojęcia Solidarności powstawały narody, występowały o wolność. Mamy poczucie dumy, ale przede wszystkim solidarności z tymi, którzy wolność przynieśli w Gruzji w Rewolucji Róż, z tymi, którzy wolność przynieśli na Ukrainie w Rewolucji Pomarańczowej.

Mamy nadzieję, że ten przykład "bez przemocy", a na drodze negocjacji, zmiany ustroju tak, ażeby idee europejskie były realizowane, będzie nadal aktualny. Jestem przekonany, że to jest bardzo istotne dla Europy, by Unia Europejska dzisiaj szukając swej tożsamości chce także określić drogę ludzi, którzy dla wolności europejskiej pracowali. To ludzie: kobiety i mężczyźni zakończyli Zimną Wojnę, to oni pozwolili na to, że Europa może być zjednoczona.

(Oklaski)

1-069

Milan Horáček, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen aus Polen! Es ist mehr als symbolisch, dass wir gerade heute die BeobachterInnen aus Bulgarien und Rumänien herzlich begrüßen und zugleich an den großartigen Erfolg der Solidarność vor 25 Jahren erinnern. Ich bin froh, dass sich die Kommission heute zur Solidarność-Bewegung erklärt. Man könnte meinen, es gäbe aktuellere Anlässe und der Geschichte sei mit den Feierlichkeiten der letzten Wochen Genüge getan worden. Unsere heutige Debatte zeigt uns aber das Gegenteil. Als ich vor vier Wochen in Warschau und Gdańsk (Danzig) mit dabei sein konnte, habe ich die Aktualität dieses Bahn brechenden historischen Ereignisses wieder selber spüren können.

Wir erinnern an diesen legendären Streik der Solidarność als ein lebendiges Erbe, das auch nach 25 Jahren seine Wichtigkeit behalten hat. Wir sprechen von dem unbedingten Reformwillen politisch und sozial Unterdrückter und Benachteiligter, denen es gelungen ist, durch ihren Mut das Ende des totalitären kommunistischen Regimes in Polen und in der Folge auch in weiteren Ländern Mittel- und Osteuropas herbeizuführen. Wir verneigen uns aber zuerst vor den Opfern dieser totalitären Regime. Wir erinnern an die, die unterdrückt wurden, die verhaftet wurden, die bei Proteststreiks erschossen wurden, die nach Schauprozessen verurteilt und hingerichtet wurden. Stellvertretend für alle nenne ich einen Namen, nämlich den des Priesters Jerzy Popiełuszko.

Die Jahre 1953, 1956, 1968 in Ostdeutschland, Polen, Ungarn und der Tschechoslowakei sprechen für ihre historische Wichtigkeit. Es war aber auch so, dass Solidarność die Bürgerrechtsbewegungen in Mittel- und Osteuropa wie zum Beispiel die Charta 77, die die klassisch-politischen Menschenrechte verfolgte, oder „Schwerter zu Pflugscharen“ im damaligen Ostdeutschland, die sich friedenspolitisch engagierte, oder die ökologisch orientierte Dunakör-Bewegung in Ungarn unterstützte und stärkte. All dies bedeutet: Ohne Solidarność gäbe es keinen Fall der Berliner Mauer!

Für uns sage ich: Für diejenigen, die diese Solidarność-Bewegung in Polen unterstützt haben, waren die Diskussionen wichtig, mit unseren Freunden Adam Michnik, Jacek Kuroń und unseren heutigen Kollegen Bronisław Geremek und Janusz Onyskiewicz. Deshalb sind wir sehr dankbar für die vor 25 Jahren gelegten Grundsteine für ein in Frieden, Freiheit und Demokratie geeintes Europa, das sozial und ökologisch ausgerichtet ist.

(Beifall)

1-070

Jonas Sjöstedt, för GUE/NGL-gruppen. – Herr talman! År 1980 på hösten när jag var 15 år gammal åkte jag till Polen för första gången i mitt liv. Vi var en grupp svenska ungdomar som samarbetade med den polska oberoende student- och elevrörelsen. Det var en ungdomsrörelse som i praktiken var en del av Solidaritet och den enorma positiva mobilisering som Solidaritet innebar i dåtidens polska samhälle. För mig var det en omskakande resa. De friheter och de rättigheter som var en självklarhet för mig som svensk tonåring var någonting som mina polska jämnåriga fick kämpa hårt för. Polen var ett samhälle med varubrist, ett tydligt politiskt förtryck och ett hårt liv för de flesta polacker. I denna tid stod Solidaritet för hoppet om en bättre framtid med sina krav på frihet, demokrati och rätt till nationellt självbestämmande. Solidaritet var en progressiv rörelse, inte bara med sina krav på demokratisering av det polska samhället: som fackförening arbetade den för högre löner, bättre pensionsvillkor, inflytande för de arbetande på arbetsplatserna, bättre hälsovård och barnomsorg. Det var en verkligt progressiv rörelse som förtrycktes vid militärens maktövertagande, som skedde med Sovjetunionens stöd. Men trots militärstyret skulle det inte gå att stoppa de krav och de förhoppningar som Solidaritet symboliserade.

Faktum är att krav på fria fackföreningar och spontan arbetarorganisering vid en rad tillfällen har varit avgörande i oppositionen mot diktaturen i de länder som dominerades av Sovjetunionen efter kriget. Solidaritet och oppositionen i Polen var en – kanske den viktigaste – men en i raden av revolter mot förtrycket. Östberlin 1953, Budapest 1956, Pozna samma år, Prag 1968, där slogs den demokratiska oppositionen ned med våld. Oftast stod arbetarna med sin organisering och sina krav på rättvisa och demokrati i främsta ledet av protesterna.

Idag är Polen en politisk demokrati bland andra politiska demokratier. Enorma framsteg har skett på avgörande områden sedan murens fall. En viktig del av orsaken till det, kanske den helt avgörande, är Solidaritets arbete mot den gamla regimen. Denna utveckling har lett till en bättre framtid, inte bara för Polen, utan för hela Europa. Samtidigt återstår mycket att göra när man ser på de sociala krav som Solidaritet ställde i fråga om inflytande för de arbetande och en bättre levnadsstandard.

Polen är idag ett samhälle där många lever knappt och där arbetslösheten är mycket hög. Samtidigt är den fackliga organiseringen i landet mycket låg och löntagarna är ofta tillbakapressade. För att göra någonting åt det behövs det en stark välorganiserad facklig rörelse.

1-071

Wojciech Roszkowski, w imieniu grupy UEN. – Panie Przewodniczący! Ćwierć wieku, jakie minęło od powstania polskiej Solidarności, to nie tylko okazja do upamiętnienia tego wydarzenia, które stanowiło początek drogi do zjednoczenia Europy. To także sposobność przypomnienia podstawowej prawdy o działaniach ludzi i narodów, a także o moralnych i politycznych fundamentach Unii Europejskiej.

„Nie ma wolności bez Solidarności” – tak głosiło hasło ożywiające miliony członków tego związku w latach 1980-1981, a także podczas stanu wojennego. Widzieliśmy świetnie, że międzyludzka solidarność jest podstawą tej solidarności z dużej litery, gwarancją jej sukcesu, a nawet przetrwania. „Nie ma wolności bez Solidarności” – to także prawda o tym, jak politycy i społeczeństwa zachodnie wspomagały Polaków w ich walce o suwerenność państwową oraz demokrację. Hasło to więc jest przypomnieniem akcji „Żeby Polska była Polską”, akcji „Solidarność z Solidarnością”, a także pomocy materialnej, jakiej związek i jej działacze, a także miliony Polaków otrzymywały od obywateli państw zachodnich.

Proszę mi wierzyć, bo sam tego doświadczyłem, wsparcie polityczne, moralne i materialne solidarnych z nami ludzi z Zachodu, podtrzymywało nadzieję, dawało poczucie, że nasze starania nie są beznadziejne i że nie jesteśmy sami.

Korzystając z tej okazji chciałem dziś, z trybuny Parlamentu Europejskiego, serdecznie podziękować wszystkim solidarnym z nami ludziom dobrej woli. Lekcje solidarności, tej z dużej i tej z małej litery, są dziś aktualne jednak i w sensie ogólniejszym. „Nie ma wolności bez Solidarności” znaczy też, że wolność nie jest celem samym w sobie. W sensie gospodarczym wolność jest niezbędna, ale bez solidarności prowadzi do bogacenia się bogatych i biednienia biednych i dotyczy poszczególnych gospodarek i całej Unii Europejskiej.

Wolność bez perspektywy moralnej może łatwo zamienić się w anarchię lub nowy rodzaj zniewolenia. Wolność bez solidarności to samowola, która prędzej czy później godzi w samego człowieka lub we wspólnotę. Wolność bez solidarności rozkłada rodzinę i społeczeństwo. Ci, którzy próbują realizować wolność bez solidarności, bez podstawowych wartości takich jak prawo do życia, sprawiedliwość, uczciwość, lekceważą prawa innych ludzi i podkopują wspólnotę, a w ostateczności zagrażają także wolności.

(Okłaski)

1-072

PRZEWODNICZY: J. ONYSZKIEWICZ
Wiceprzewodniczący

1-073

Ryszard Czarnecki (NI). – Panie Przewodniczący! Ćwierć wieku temu narodziła się polska Solidarność. Ten pokojowy ruch bez przemocy okazał się równie skuteczny, jak wcześniejszy o kilkadziesiąt lat ruch wielkiego Mahatmy Ghandiego. Tamten przyniósł ostatecznie niepodległość Indiom, ten suwerenność Polski i wolność Polakom, ale przecież nie tylko. To Solidarność właśnie rozpoczęła pokojową rewolucję w Europie Środkowo-Wschodniej. Dziewięć lat po "zrywie" Solidarności nastąpiła Aksamitna Rewolucja w Czechach, nastąpiło zburzenie Muru Berlińskiego. Korzenie tych wydarzeń tkwią jednak w roku 1980, w Gdańsku, w Polsce.

Solidarność to nie tylko dziesięciomilionowy związek zawodowy, skupiający prawie 40% dorosłych obywateli mojego kraju, to także ruch na rzecz swobód demokratycznych, wolnych mediów, wolnych wyborów, swobód religijnych. Jestem Polakiem, a więc siłą rzeczy nie jestem obiektywny, ale jestem przekonany, że Solidarność to jedno z najważniejszych wydarzeń naszej wspólnej europejskiej historii XX w.

Dzisiaj po 25 latach, jako Polak i Europejczyk, z szacunkiem kłaniam się Solidarności, dzięki której w wielkiej mierze mój kraj i narody ościenne uzyskały wolność. Ta wolność nie jest idealna, mamy wiele problemów ekonomicznych i socjalnych, jednak najważniejsze, że ta wolność jest faktem i że możemy sami zaprowadzać porządki we własnym domu. Za to dzisiaj dziękuję wielu milionom bezimiennych ludzi pracy w mojej ojczyźnie. My w Polsce, my w Europie jesteśmy dłużnikami Was, dłużnikami Solidarności.

1-074

Alojz Peterle (PPE-DE). – Iskreno in z veseljem pozdravljam pozornost, ki jo Evropska komisija in Evropski parlament posvečata solidarnosti, brez katere ne bi praznovali zloma komunističnega totalitarizma niti zgodovinske širitve Evropske unije. Ob tej priliki ne morem mimo spomina, kako močno je pojav solidarnosti okrepil upanje demokratov v Sloveniji in kaj so nam pomenile takrat besede Janeza Pavla II, ko je dejal: „Ne bojte se.”

Ko izražamo priznanje solidarnosti in se še posebej spoštljivo spominjamo tistih, ki so voljo po svobodi in demokraciji plačali s svojim življenjem, se zavedamo, da solidarnost ni muzejska kategorija, ampak navdih, koncept, potreba in pot, brez katere si ne morem predstavljati evropskega in globalnega razvoja.

Solidarnosti postavljamo spomenik, vendar je ne arhiviramo, ampak jo hočemo razvijati naprej. Očitna je potreba po solidarnosti med generacijami, socialnimi partnerji, bolj in manj razvitimi, na področju varnosti, pri nesrečah in še kje. Prepričan sem, da bo kakovost našega življenja v prihodnje odvisna od uveljavljanja tega bistvenega načela. Mislim, da po zgodovinskem prodoru potrebujemo še drugo obdobje solidarnosti.

1-075

Jan Marinus Wiersma (PSE). – Voorzitter, mij past enige bescheidenheid als iemand die in Nederland geboren is en ook in vrijheid geboren is na de Tweede Wereldoorlog. Ik denk dat het vandaag het moment is voor mensen die niet onder het juk van het communisme hebben geleefd, om hun respect te betuigen aan diegenen die, met name in Polen, in 1980 in opstand zijn gekomen tegen een regime wat wij allemaal verwerpelijk hebben gevonden. Het was een zeer bijzondere episode in de geschiedenis van Polen en het is heel goed dat we dat vandaag ook hier in dit Parlement, in Straatsburg herdenken. Het is een belangrijk onderdeel van de Poolse geschiedenis, maar het is geen louter Poolse zaak, want het voorbeeld van Solidarność en Solidariteit heeft ook heel veel discussie, effect en beweging veroorzaakt buiten Polen.

Ik zou zeggen, 25 jaar Solidariteit, is ook in mijn land, Nederland, 25 jaar een begrip. Wat nu zo bijzonder was, was dat inderdaad de arbeiders in Gdansk op een scheepswerf in opstand kwamen, gingen staken, maar ook gesteund werden door een groep vooraanstaande intellectuelen die bereid waren hun nek uit te steken en zich te verzetten tegen het regime in Polen. Ik denk dat dat eigenlijk een voorbeeld is geweest van het beste uit de arbeidersbeweging zoals we die in Europa hebben gekend, de democratische arbeidersbeweging die ook zeer veel heeft betekend in onze landen, als het gaat om vrijheid, mondigheid en emancipatie.

Ik denk dat dat ook een bron van inspiratie is geweest voor velen, niet alleen in Oost-Europese landen maar ook in West-Europa, hetgeen ook vaak tot verbazing leidde, in ieder geval bij ons in Nederland, over het lef van de stakers in Gdansk om zich op zo'n manier tegen het communistische regime te verzetten.

Wij weten nu, en dat is natuurlijk allemaal achteraf gezegd, dat het werk van Solidariteit ook het begin van het einde van een fantastische omwenteling in de geschiedenis van Polen was; we kunnen nu zeggen dat Polen eindelijk zijn plaats heeft gevonden, vrij in Europa, waar het hoort. Dat is ook het Polen dat wat mij betreft in het middelpunt van de belangstelling, van de aandacht zou moeten staan. Het Poolse vrijheidsstreven en de geschiedenis daarvan verrijken ons continent; het verhaal van de Poolse loodgieter wordt nog schrijnender in het licht van deze historische rol.

Solidariteit leeft nog steeds in Polen en in de harten van de Polen, dat blijkt ook vandaag weer, maar Solidariteit verdient het ook in Europa te worden herdacht als een lichtend Europees voorbeeld.

1-076

Erik Meijer (GUE/NGL). – Voorzitter, de menselijke samenleving moet berusten op gelijkwaardigheid van alle mensen en op solidariteit tussen mensen. Mensen mogen niet ondergeschikt worden gemaakt aan de staat of aan hun werkgever. We moeten zelf in vrijheid onze keuzes kunnen maken en van onderop de samenleving organiseren. Dat was het ideaal van de socialisten in de 19de en de vroege 20ste eeuw.

Zij hadden het besef dat in een samenleving waarin de ene groep de andere onderdrukt, niemand echt vrij kan zijn, zelfs niet de mensen die zelf deel uitmaken van de onderdrukkende groep. Vanuit die opvatting zouden die oude socialisten, inclusief hun grote denker Karl Marx, het verzet van de arbeiders in Polen, in de jaren 70 en 80 van de 20ste eeuw, zeker hebben toegejuicht. Elk autoritair regime dat bezuinigt op lonen en voorzieningen en dat de bevoorrechtiging van een kleine groep in stand houdt, verdient het om ten onder te gaan door het verzet van de grote massa.

Gewoonlijk is arbeidersverzet gericht tegen de winsthonger van grote ondernemers of tegen een regering die zichzelf als rechts beschouwt. In Polen leek het daar volstrekt niet op. De staat beriep zich op het socialisme, op het gedachtengoed van Marx, op het gemeenschapsbezit van de productiemiddelen en op de gelijkwaardigheid van allen. Die staat was niet het product van de arbeidersstrijd, maar van de afbakening van militaire invloedssferen tussen de overwinnaars na de Tweede Wereldoorlog.

De mensen hebben de werkelijkheid van dat moment ervaren als het volstreekte tegendeel van wat socialisten zeggen na te streven. Mede daarom was ik midden jaren 80 spreker op een bijeenkomst in Nederland voor solidariteit met de onderdrukte onafhankelijke vakbeweging in Polen. Ik heb nooit de opvatting gedeeld dat de arbeiders tevreden moeten zijn, als hun regeerders zichzelf socialisten of communisten noemen.

Inmiddels beroepen in en buiten Polen mensen met sterk uiteenlopende opvattingen zich op het erfgoed van Solidarność. Voor de een werd het de terugkeer naar het conservatieve Polen van de periode Pilsudski tussen de beide wereldoorlogen, voor de ander een noodzakelijke stap naar het vervangen van de na 1945 opgebouwde karikatuur van socialisme door een echte socialistische democratie.

Die eerste opvatting lijkt voorlopig te hebben gewonnen; zelfs bij die niet door mij betreunde uitkomst beschouw ik het verzet tegen onaanvaardbaar bestuur als een onvervreemdbaar recht van alle mensen en Solidarność als een inspirerend voorbeeld.

1-077

Jan Tadeusz Masiel (NI). – Panie Przewodniczący! Panie i Panowie! Solidarności zawdzięczam to, że tutaj dzisiaj z Państwem jestem, że nie mieszkam za "żelazną kurtyną". Bez Solidarności Mur Berliński padłby później, albo jeszcze by stał. Wcześniej próbowali go obalić – ten "diabelski" system Węgrzy, Czesi i Słowacy. Dopiero Polakom i polskiemu papieżowi udało się położyć kres układom jałtańskim. Dziękuję dzisiaj krajom Europy Zachodniej i Stanom Zjednoczonym za okazaną nam pomoc, ale nie zapominam również, że to nie tylko Stalin jest winny, ale że Churchill i Roosevelt sprzedali Sowietom w Jałcie pół Europy dla świętego spokoju, dla własnego komfortu.

Na przykładzie Solidarności widzimy, ile lat potrzeba na naprawienie popełnionych błędów. Dzisiaj Unia Europejska za zgodą Parlamentu otwiera negocjacje z Turcją. Obawiam się, że będzie to początek końca Unii, a szkoda, bo zależy mi na wspólnej Europie. Bądźmy solidarni z całym światem, ale nie sprzedajmy Europy w imię internacjonalizmu.

1-078

Timothy Kirkhope (PPE-DE). – Mr President, the fact that the left has just been voted out of office in Poland lends added poignancy to this debate. I congratulate Mr Saryusz-Wolski and the Civic Platform, as well as the Law and Justice Party, on their victory in yesterday's general election, and I am sure Poland has a great future under new leadership.

Lech Wałęsa is the most prominent personification of Solidarity and its success. He was in Brussels recently to receive the acclaim of this House on its important anniversary. He has won many honours from countries and organisations around the world in recognition of his courage and vision, perhaps the greatest honour being his election as Poland's President after Communism crumbled.

Britain has always felt a special affinity with Poland, and this was evidenced in the early 1980s when Poland was going through very difficult times. It was a British Conservative Minister for Foreign Affairs, Malcolm Rifkind, who went to Warsaw and became the first western politician to meet with representatives of Solidarity, an act that infuriated the Communist regime. This meeting was symbolic of the deep bond between Britain and Poland. All through those grim years we in Britain never forgot Poland, nor did we ever lose our conviction that democracy and freedom would ultimately prevail and that Poland would once again take its honoured place in the European family.

It is easy to forget the speed with which Europe has moved on from those dark days and what life was like for those under the yoke of Communist tyranny. That is why it is so important that we never forget, and with Poland rightly taking its place in the European Union last year we can be sure that those who suffered and those who inflicted the suffering will not be forgotten. Solidarity symbolised then, as it does now, hope in the future, the determination of people to build better lives for themselves and their families and an unshakeable belief in the power of the human spirit. Political systems can subjugate wills and extinguish individuality but they can never quench the desire to be free. We would all do well to learn the lessons that Solidarity's history teaches us.

1-079

Αθανάσιος Παφίλης (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, στα ναυπηγεία του Ντανσκ, κυρίες και κύριοι προλαλήσαντες, που γιορτάστηκαν τα 25χρονα από την έναρξη των απεργιών της Αλληλεγγύης το 1980, εργάζονταν 6.000 εργάτες. Σήμερα, που τα ναυπηγεία έχουν ιδιωτικοποιηθεί, τα 2/3 του προσωπικού απολύθηκαν τη δεκαετία του '90.

Ο κ. Βαλέσα και η Αλληλεγγύη, φυσικά, δεν έκαναν καμία απεργία γιατί ήταν αυτοί που τους απέλυσαν. Στην πόλη του Ντανσκ, που την έχετε σαν σύμβολο, βασιλεύει η φτώχεια. Η ανεργία ξεπερνά το 15%. Στην ελεύθερη, εντός εισαγωγικών "Πολωνία" οι εργαζόμενοι αγρότες, τα λαϊκά στρώματα, ζουν σε δραματικές συνθήκες. Η πτώση του βιοτικού επιπέδου είναι κάθετη. Δεκατέσσερα χρόνια μετά την ανατροπή του σοσιαλισμού οι Πολωνοί καταναλώνουν λιγότερη ποσότητα, ακόμη και στα βασικά είδη διατροφής, από το 1980. Έχουν συντριβεί όλες οι κοινωνικές κατακτήσεις. Το ξένο κεφάλαιο καταληστεύει τη χώρα. Οι αγρότες καταστρέφονται και δημιουργούνται νέα λατιφούντια.

Άρα λοιπόν, η πορεία των γεγονότων αποδεικνύει πως η Αλληλεγγύη αποτέλεσε τον Δούρειο Ίππο για την καπιταλιστική παλινόρθωση στην Πολωνία. Η ηγεσία της κορόιδεψε τους εργαζόμενους. Πρόβαλε φιλεργατικά αιτήματα, τους παγίδευσε και τους οδήγησε σε αυτήν την κατάσταση. Στηρίχθηκε οικονομικά και πολιτικά από τις Ηνωμένες Πολιτείες και άλλες κυβερνήσεις καπιταλιστικών χωρών, οι οποίες σήμερα αποκομίζουν τεράστια κέρδη για το κεφάλαιο και δημιουργούν φτώχεια στον Πολωνικό λαό.

Τα συνθήματα του Βαλέσα, κυρίες και κύριοι προλαλήσαντες, για δήθεν ελευθερία και αλληλεγγύη στους εργάτες, τους οδήγησαν εξαθλιωμένους, υπόδουλους και χωρίς δικαιώματα στους κεφαλαιοκράτες.

Όσο για τη δημοκρατία της Πολωνίας, σας λέω μόνον ένα στοιχείο: 20% ψήφισαν στις περασμένες ευρωεκλογές. Αυτή είναι η εκτίμησή τους για την Ευρωπαϊκή Ένωση.

1-080

Zbigniew Zaleski (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Mojemu koledze przedmówcy chcę powiedzieć, że za żadną cenę ci robotnicy i inni nie chcieliby wrócić do okresu sprzed Solidarności.

Mało jest takich słów i takich wydarzeń, o których chce się mówić z przyjemnością i z dumą, a szczególnie w tym miejscu. Solidarność według mnie to pojęcie, które zasługuje na szczególne miejsce we wszystkich encyklopediach. Być solidarnym to nie jest sprawa prosta. Trzeba często zrezygnować z osobistych, narodowych może i wyższych interesów. Unia Europejska nie jest spójna tak jak naród czy grupa etniczna, a czasem polityczna. Dlatego potrzebuje solidarnego wysiłku. Tylko dzięki determinacji i solidarności robotników, studentów, rolników, profesorów, a czasem niezastraszonych policjantów i oficerów, dzięki solidarnemu poparciu ludzi spoza granicy kraju można było zmusić totalitarnych dzierżawców do oddania władzy i przywrócenia godnych wartości przez normalnie myślących ludzi.

Jeżeli będzie stać nas na to, żeby uznać znaczenie ruchu „Solidarność”, a co więcej, jeżeli skorzystamy z tej historycznej lekcji, wtedy możemy mieć nadzieję na realizację głosowanych tutaj ustaw, nadzieję na sukcesywne konstruowanie skoordynowanego organizmu nazywanego Unią.

Europa jest zbyt złożona i różnorodna, aby cel został osiągnięty bez solidarności. Solidarność trzeba promować tutaj, w Komisji, w programach szkolnych, kulturalnych i trzeba ją zaszczepiać u Europejczyków, a jednocześnie budować solidarność szerszą, ponadkontynentalną, po to, aby rozwiązać kardynalne problemy ludzkości. Bez solidarności nie ma przyszłości ani dla Europy, ani dla ludzkości – chcę to powtórzyć.

Solidarność 1980 zaczęła się w Świdniku i Lublinie. Doprowadziła do tego, że dziś rozmawiamy w tym domu na rzecz wartości kardynalnych.

Obecna solidarność europejska jest warunkiem tego, aby po kolejnych 25 latach deputowani mogli podobnie mówić o dzisiejszym Parlamencie, o Komisji, jako o aktorach historycznego procesu, w którym uczestniczymy.

1-081

Anna Ibrisagic (PPE-DE). – Herr talman! Idag minns vi 25-årsdagen för det polska *Solidarno* och diskuterar dess budskap till Europa. Vi minns dagarna och månaderna då polska folket hade fått nog, dagarna och månaderna då polska arbetare strejkade i Gdansk. Kampen som satte igång så mycket mer än enbart kampen för Polens frihet, den satte igång kampen för hela Östeuropas frihet. Första stenen i Berlinmuren föll inte i Berlin utan i Gdansk. Men vi glömmer ofta att strejken och enigheten i Gdansk föregicks av årtal av polsk revolt mot kommunismen. Många kämpade för friheten på olika sätt och var för sig, men det fanns ingen enad kraft som samlade alla polacker kring samma tanke. Först efter att en polsk påve installerades i Vatikanen insåg polackerna att deras andliga arv enar dem och att det finns krafter som kommer att bära dem fram till oberoende och självstyre, och så blev det också.

Jag själv bodde på den tiden i det kommunistiska Jugoslavien och minns tydligt bilderna från Gdansk. Jag kunde inte förstå att någon faktiskt trodde att det gick att få kommunismen på fall. När människorna i Serbien nästan två decennier senare protesterade mot Milosevics regim hade de lärt sig en del av *Solidarno*. De hade lärt sig att totalitära regimer inte är eviga utan faktiskt kan falla. De hade också lärt sig att varje demokrati måste ske inifrån och att det är ett enat folk som kämpar för sin frihet som måste vinna. *Solidarno* hade redan sänt det viktigaste budskapet till Europa. Min kollega Sjöstedt från Sverige, som tillhör ett parti vars partiledare fortfarande kallar sig för kommunist, höll just ett tal där han hyllade *Solidarno*, en rörelse som kämpade mot just kommunismen. Detta är också ett budskap som *Solidarno* sände till Europa. Budskapet att Europa inte tolererar varken det kommunistiska eller några andra diktaturer eller totalitära eller förslavade system. Europas framtid ligger i friheten och friheten försvarar vi alla, idag alldeles speciellt genom att uttrycka vår aktnings och tacksamhet gentemot människorna i Polen och Östeuropa för den kamp för det fria Europa som de förde under 1980- och 1990-talet.

1-082

Bogusław Sonik (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Solidarność to było niezwykle doświadczenie wspólnoty wyrosłej na wspólnych wartościach i na zaufaniu do wolności.

W sierpniu 1980 r. polscy robotnicy domagali się wolności prasy, swobody wyznawania religii i przede wszystkim możliwości tworzenia wolnych związków zawodowych i zaprzestania represji za przekonania. Miliony Polaków powiedziały "nie" komunizmowi i to był początek końca dyktatury komunistycznej. Z determinacją i wiarą, że wolność można wywalczyć wbrew wszelkim gołopolitycznym ograniczeniom, wezwaliśmy narody Europy Wschodniej, by weszły na drogę walki o swobody obywatelskie, to było budowanie społeczeństwa obywatelskiego. Miliony ludzi zaangażowały się razem solidarnie w życie własnego kraju, kraju wolnego przez te 16 miesięcy do 13 grudnia, kiedy komunistyczna dyktatura Jaruzelskiego złamała ten ruch wojskowym zamachem stanu. Żyliśmy jak ludzie wolni, tego ducha już nikt nie był w stanie złamać i zatrzymać. To w sierpniu 1980 w Stoczni Gdańskiej zachwiał się komunizm by runąć 9 lat później w 1989 r.

Na naszej drodze spotykaliśmy się z solidarnością narodów europejskich, ze wsparciem Francuzów, Niemców, Włochów, Anglików, to dodawało nam otuchy i wiary we własne siły i za to chciałbym dziś podziękować naszym ówczesnym przyjaciółom, to dzięki Waszej pomocy przetrwaliśmy, wiedzieliśmy bowiem, że Europa o nas pamięta i nie zapomni.

W jakiej mierze dziś idee solidarności mogą ożywiać jeszcze sumienia i serca? Dziś pytanie o Solidarność to pytanie również o to, czym jest Europa. Europa to nie tylko gospodarka i rynek, ale również wartości, które stanowią o wielkości Wspólnoty Europejskiej. Europa to rodzina narodów zbudowana na chrześcijańskim dziedzictwie, a to właśnie chrześcijaństwo legło u podstaw solidarności, która starała się obudzić w ludziach to, co najlepsze: odpowiedzialność za siebie nawzajem, gotowość niesienia pomocy potrzebującym. Do zbudowania współczesnej wizji Europy, która wzbudziłaby zainteresowanie świata, mogłaby się przyczynić etyka Solidarności. Pytanie o Solidarność dziś to również pytanie o to, w jaki sposób przezwyciężyć narodowe egoizmy wśród 25 krajów tworzących Unię. Wierzę, że jest to możliwe.

Wierzę w Solidarną Unię Europejską, która potrafi być konkurencyjna, ale także solidarna we wspieraniu słabszych i biedniejszych równocześnie, dzierżąc wysoko sztandar Solidarności i wolności, będąc natchnieniem tych, którzy tych wartości są pozbawieni.

(Oklaski)

1-083

Tunne Kelam (PPE-DE). – Mr President, 25 years ago Polish workers and intellectuals succeeded in creating a democratic civic alternative to the rigid communist structures. Solidarność started the process of East European nations becoming genuinely free from totalitarian enslavement. The other lung of the same European homeland, to quote Pope John Paul II, started to breathe and to bring oxygen and self-respect to tens of millions of Eastern Europeans.

Poland is a symbol for Europe. It was the first victim of the alliance of Hitler and Stalin, who together launched the Second World War. The Polish nation experienced the worst of both of these dictatorships. It is not by chance perhaps that the victory of the Gdansk workers opened the way for the reunification of Europe.

I think the most significant achievement of Solidarność was its ability to unite all sectors of society. It was not possible without a moral revival, without the spiritual dimension of which a Polish pope became the embodiment, reminder and inspiration. The important message of Solidarność's victory remains how to find both strength and balance in the passionate quest for justice and the eternal spiritual values of Europe.

Listening to this message would probably help us to overcome the crisis of European identity, of which there was talk today, because Solidarność has become part of our European identity. We have an opportunity to decide on celebrating 31 August as a day of freedom and solidarity, but another date of European significance needs to be remembered. On 23 August, the date on which the Nazi-Soviet Pact was signed in 1939, we should commemorate the victims of both communism and Nazism. Only then will the famous slogan, 'Never again', also apply to the victims of communism.

(Applause)

1-084

Przewodniczący. – Otrzymałem cztery projekty rezolucji¹ złożonych zgodnie z art. 103(2) Regulaminu.

Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w środę o godz. 12.00.

1-085

14 - 1. Podejmowanie i prowadzenie działalności przez instytucje kredytowe

2. Adekwatność kapitałowa przedsiębiorstw inwestycyjnych i instytucji kredytowych

1-086

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest debata nad sprawozdaniem sporządzonym przez Aleksandra Radwana w imieniu Komisji Gospodarczej i Monetarnej w sprawie wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady odnoszącej się do podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe (COM(2004)0486 - C6-0141/2004 - 2004/0155(COD)), a także w sprawie wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie adekwatności kapitałowej przedsiębiorstw inwestycyjnych i instytucji kredytowych (COM(2004)0486 - C6-0144/2004 - 2004/0159(COD)) (A6-0257/2005).

1-087

Charlie McCreevy, Member of the Commission. – Mr President, I would like to start by thanking Alexander Radwan and the Economic and Monetary Affairs Committee for the excellent work done on this dossier. Let me stress that the work on the Capital Requirements Directive has been a very good example of efficient cooperation between Parliament, the Council and the Commission. Considering the complexity of the issues involved, I think this has been a real achievement.

A state-of-the-art accepted supervisory framework for both credit institutions and investment firms is important for the financial stability of the European market and in creating a level playing field, not just within the European Union, but across the global financial community compared to those countries also following the Basel II process.

Our proposal has been prepared in close cooperation with Member States and the finance industry and was subject to extensive consultation. It is in line with the Basel II Accord, but takes account of European specificities where necessary. Even the latest proposals for the treatment of trading-related activities will be included.

This proposal provides a regulatory framework for financial activities in the EU. It improves the supervisory regime currently in place, which is primarily based on regulatory capital requirements. The new regime will have a solid basis of three pillars. Firstly, more risk-sensitive regulatory capital requirements, which are closer in line with banks' own practices; secondly, an enhanced supervisory review process to ensure a closer fit of these new requirements; and, thirdly, disclosure requirements which improve transparency and market discipline. This proposal represents a move to an altogether more sophisticated and refined approach to supervision and risk management.

By adopting this proposal, the EU will be the first international organization to implement the new Basel II framework. This will be a major step towards better banking supervision and will foster greater effectiveness of the European financial markets.

¹ Patrz protokół.

Let me now turn to the comitology issue. As we all know, this debate is linked to the wider question of the powers of the Council and the European Parliament in the comitology procedures. We need to make sure that the legislative process does not come to a halt. I do not believe that our citizens and the industry would understand that important legislative proposals, such as those on the table today, are taken hostage on account of an issue such as comitology – important as it may be.

We need to find a pragmatic way to ensure a smooth legislative conclusion to the comitology provisions in the Capital Requirements Directive. I welcome the efforts made by the European Parliament and the Council to find agreement on this issue. I think we all agree that adoption in first reading of this directive is in the interest of all three institutions and it is also what the marketplace wants.

Comitology being a general issue, we must look at it in its general context. The Commission submitted a proposal for a modification of the 1999 Comitology Decision in 2002, followed by an amended proposal in 2004. This proposal already took into account important elements requested by the European Parliament, in particular that the European Parliament and the Council should be put on an equal footing as regards their powers in the comitology procedures.

It is in large part thanks to the persistence of Parliament, and of your rapporteur in particular, that the Council will now take up work on revising the Comitology Decision, using the Commission's revised proposal as a basis.

I welcome the initiative taken by the Presidency to set up a 'Friends of the Presidency' group to launch the discussion on the Commission proposal in the Council. This is an important step forward. The European Parliament must confirm urgently whether its support of the Commission proposal still holds and if not, identify clearly what it wants to achieve. The Commission stands ready to cooperate both with Parliament and the Council to arrive at a satisfactory conclusion on this delicate matter as soon as possible.

Let me make only a few more specific points. I understand the European Parliament's interest in creating a much stronger sense of urgency with regard to the question of its powers to supervise the Commission's exercise of its implementing powers. But introducing a sunset clause, coming into force on 1 January 2007, would be too short. There is a serious danger that such a drastic reduction in the duration of the sunset clause would send a wrong and dangerous signal to the marketplace that the adoption of the necessary implementing measures could become highly uncertain.

The Council has indicated that a period of at least two years is acceptable. In the light of the discussions that have taken place, the Commission considers that this is a viable period. The introduction of such a reduced period for implementing powers – much shorter than the normal period of four years – clearly emphasizes the need urgently to find a solid, lasting and balanced solution for the supervision of the Commission's implementing powers by both branches of the legislative authority. All institutions must work together to reach this solution as quickly as possible. In this regard, the Commission notes that in the first half of 2007, the first sunset clauses under the so-called Lamfalussy process will start suspending the Commission's implementing powers for two directives - the Conglomerates Directive on 11 February 2007 and the Market Abuse Directive on 12 April 2007.

While the Commission lives by the commitments made by the then President, Romano Prodi, and my predecessor Frits Bolkestein, when the European Parliament approved the Lamfalussy process, the Commission understands that a renewal of its implementing powers for those directives would be problematic in the absence of an overall solution on comitology. This very fact should motivate all institutions to make progress. Failure to agree would not only spoil the spirit of cooperation between the institutions, it would also be detrimental to the further development of an integrated financial services market, which relies heavily on the availability of executive powers within the context of framework legislation agreed by codecision. I would also add that other policy areas would be affected from a lack of agreement on comitology.

Before concluding, I would like to reiterate my call on both Parliament and the Council to work constructively towards a solution. The Commission from its side will assist wherever it can to ensure that the sense of urgency that is now being

given to this matter does not evaporate. The Commission has long recognized the need for a solution to be found and I believe that the conditions are now ripe for this.

I look forward to hearing your comments.

1-088

Alexander Radwan (PPE-DE), Berichterstatter. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, Herr Kommissar! Zu Beginn möchte ich mich und – und das ist diesmal nicht so dahingesagt – bei meinen Kollegen, den Schattenberichterstattern aber auch bei allen Kollegen im Ausschuss für die konstruktive Weise bedanken, auf die wir alle gemeinsam an dieser Richtlinie gearbeitet haben. Auch bei der Kommission möchte ich mich bedanken, dass wir in den letzten Jahren – das ist ja ein Projekt, das nicht über Nacht entstanden ist – gemeinsam gearbeitet haben, um hier voranzukommen. Ich glaube, das kann ein gutes Beispiel sein, wie wir zukünftig in der Rechtssetzung kooperieren können.

Zu Beginn möchte ich heute Abend einen Wermutstropfen nennen. Ich möchte anschließen an unsere Ausschussvorsitzende: Wir haben hier ein Rechtsetzungsverfahren mit weit reichender Bedeutung für die Finanzwirtschaft in Europa und für den Mittelstand. Und, Herr Präsident, ich möchte Ihnen stellvertretend für unseren Präsidenten, aber auch der Verwaltung zur Kenntnis geben, dass hier das Parlament volle Gesetzgebungskompetenz stellvertretend für unseren Präsidenten innehat. Wenn Sie die Tagesordnungen dieser Woche durchgehen, könnten Sie vielleicht einen anderen Bereich, eine andere Position finden, außer Sie sind wirklich der Meinung, dass alle Punkte, die im Laufe der Woche diskutiert werden, von höherer Priorität sind, als Rechtsakte, die wir im Verfahren der vollen Mitentscheidung annehmen. Ich möchte hier auch den Bericht Doorn einbeziehen, der ebenfalls die volle Gesetzgebungskompetenz des Parlaments betrifft.

Wir haben in dieser Richtlinie seitens des Parlaments immer betont, dass es uns wichtig ist, bestimmte Bereiche Baselkompatibel zu machen. Bei Basel handelt es sich um eine internationale Vereinbarung. Uns war immer der Mittelstand wichtig. Für uns war immer wichtig, dass für die kleinen Banken in diesem Regelungsrahmen Besonderheiten gelten, damit sie im Wettbewerb weiter bestehen können. Da nenne ich die partielle Anwendung, da nenne ich die Forderung aus dem Bericht, dass die Banken, die zukünftig den Standardansatz wählen, nicht aufgrund dessen, weil sie den Standardansatz wählen, von der nationalen Aufsicht diskriminiert werden dürfen. Da nenne ich die Granularität aus dem Kommissionsvorschlag, die in Basel vereinbart wurde, die im Parlamentsbeschluss nicht mehr vorkommt und die auch nicht durch die Hintertür wieder eingefügt werden darf. Ich weise darauf hin, dass es in diesem Sinne auch einer Umsetzung in den nationalen Parlamenten und in der Aufsichtspraxis bedarf.

Dann haben wir einige neue Dinge in dieser Richtlinie, die die Finanzaufsicht in Europa verändern werden, Ich nenne nur den *Lead Supervisor*, ein System, nach dem zukünftig ein Aufseher bei der Genehmigung des internen *Ratings* einen anderen Aufseher überstimmen kann. Da sind wir auf dem Weg zu einem Europäischen Markt. Ich nenne, und da war großer Konsens bei uns im Parlament – die Offenlegung des *Ratings*, was gerade für mittelständige Unternehmen wichtig ist. Ich bin auch dankbar dafür, dass der Rat letztendlich den entsprechenden Kompromissvorschlag des Parlaments akzeptiert hat. Lange diskutiert wurden die *intergroup exposures*. Ich habe von Anfang an gesagt, bei den bankinternen Kreditvergaben sollten wir Risiko immer gleich behandeln und zwar aus einer Risikobetrachtung heraus. Das ist ja kein Wettbewerbspapier, das ist ein Risikopapier. Hier sollten wir keine Strukturen vorgeben, weil wir in Europa unterschiedliche Strukturen haben. Wir können nicht sagen, die eine Struktur ist besser als die andere. Aber wir müssen abwägen. Auch hier haben wir einen Kompromiss gefunden. Insofern sind wir auf der materiellen Seite zu einem guten Ergebnis gekommen. Ein Knackpunkt ist und bleibt die Komitologie. Ich möchte hier betonen, dass der Ausschuss für Wirtschaft und Währung die Komitologie des Lamfalussy-Verfahrens immer unterstützt hat. Wir halten sie für einen richtigen und wichtigen Punkt zur schnellen marktgerechten Rechtsetzung. Wir haben aber die damalige Lamfalussy-Vereinbarung immer unter dem Gesichtspunkt einer möglichen Verfassung gesehen, indem ein *Call-back*-Mechanismus vorgesehen war. Wir brauchen heute keine Verfassungsdiskussion. Aber wenn wir zukünftig weitere Lamfalussy-Komitologierichtlinien erarbeiten, ist es notwendig, eine entsprechende neue Vereinbarung zu treffen, durch die die Rechte des Parlamentes entsprechend gesichert werden, indem wir, wenn wir Rechte delegieren, diese auch "zurückholen" können. Mit "zurückholen" meine ich eine bessere Kontrolle, Möglichkeiten von Definitionen aber auch eine generelle Zurücknahme der Ermächtigung, wenn etwas in eine falsche Richtung laufen sollte.

Ich möchte auch, nachdem ich beim Bericht Doorn nicht zu Wort komme, ganz klipp und klar Folgendes sagen: In der Entscheidung im Bericht Doorn wird ein bestimmter Bereich ausgenommen. Der Ausschuss für Wirtschaft und Währung ist aber zukünftig für die *International Accounting Standards* zuständig. Für mich gehört aber, auch wenn wir das morgen nicht beschließen sollten, die internationale Vereinbarung über *accounting standards* ebenfalls in diese Vereinbarung hinein. Es kann nicht sein, dass zukünftig internationale Gremien Definitionen festlegen und diese ohne Kontrolle durch das Parlament implementiert werden. Ich möchte nur daran erinnern, dass vor einiger Zeit hier im Parlament Leute aus dem Verwaltungsrat des IAS waren, die erklärt haben, wir arbeiten an KMU-Standards. Wir werden – und das sei ganz klar auch der Kommission gesagt – diese Standards nicht ohne entsprechende Kontrolle akzeptieren. Ich hoffe, dass wir hier auf einem guten Wege sind. Ich drücke gegenüber der Präsidentschaft meine Hoffnung aus, dass sie die Kompromisse, die wir heute vorgelegt haben, aufgreift. Ich bin optimistisch, was das Datum der *Sunset Clause* betrifft,

aber auch was die Erwägungen betrifft, dass wir diese Woche zu einem guten Kompromiss kommen und dass wir das Ziel der ersten Lesung schaffen. Ich höre von vielen Mitgliedstaaten, dass sie es inzwischen tun, und ich glaube, wir sind auf dem guten Weg, dieses zu schaffen. Es liegt am Rat.

1-089

Harald Ettl (PSE), *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Rechtsausschusses*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Der Rechtsausschuss begrüßt den erarbeiteten Kompromiss des Berichterstatters. Die Verfasserin der Stellungnahme bringt ihre Unterstützung für die meisten Zielsetzungen und die notwendige Aktualisierung der Bestimmungen zum Ausdruck, die letztlich auch den erheblichen Fortschritten gerecht werden, die bei den Techniken der Risikobewertung und des Managements bei Finanzdienstleistungen festzustellen sind. Sie schlägt aber auch Änderungen vor, die zur Vereinfachung des Systems der Eigenkapitalerfordernisse beitragen können. Einige Änderungsanträge betreffen nationale Ermessensspielräume, die beseitigt werden sollen, um die Harmonisierung im Binnenmarkt im Regelungsbereich zu verstärken. Viele dieser Streichungen werden im Übrigen auch für die nationalen Aufsichtsgremien empfohlen.

Darüber hinaus ist die Verfasserin der Stellungnahme der Ansicht, dass Artikel 47 Absatz 2 des EG-Vertrags sehr zu Recht als Rechtsgrundlage für diesen Vorschlag gewählt wurde. Der Grundsatz der Subsidiarität wird beachtet, da die Richtlinie für die Erreichung der angestrebten Zielsetzung das am besten geeignete Instrument darstellt. Auch dem Grundsatz der Verhältnismäßigkeit wird Rechnung getragen, da die Richtlinie auf das unbedingt erforderliche Maß begrenzt wird.

Anschließend möchte ich noch einige Anmerkungen zur Komitologie aus der Sicht des Rechtsausschusses machen, aber auch aus der Sicht des Ausschusses für Wirtschaft und Währung, zu dem ich nachher Stellung nehmen werde. Da die Finanzmärkte und die Banken einem raschen Wandel unterworfen sind und ständig neue Produkte und Produktkombinationen entwickelt werden müssen, muss auch das Banken- und Aufsichtsrecht einer Weiterentwicklung zugänglich sein. Basel II darf nicht zu einem Selbstbedienungsregelwerk der Finanzinstrumente degenerieren, sondern muss immer den Gläubiger-, Investoren- und Konsumentenschutz im Auge haben. Aber auch der im Lamfalussy-Verfahren aufgezeigte Dialog der Gesetzgeber und der Aufseher mit den Banken sowohl auf nationaler als auch auf europäischer Ebene kann zu einer funktionsgerechten Aufsicht beitragen. Ich setze den Punkt nachher fort.

1-090

José Manuel García-Margallo y Marfil, *en nombre del Grupo PPE-DE*. – Señor Presidente, señor Comisario, bienvenido a esta casa. Mi papel en este debate consiste exclusivamente en dar fe de lo ocurrido en este Parlamento en materia de comitología y apoyar con toda firmeza la posición del ponente, mi colega señor Radwan.

Los problemas en materia de comitología empezaron hace ya algunos años, cuando la Comisión hizo llegar al Parlamento el plan de acción de servicios financieros que contemplaba la rápida puesta en marcha de cuarenta y tantas medidas en materia de servicios financieros.

Se nos decía entonces que el procedimiento legislativo ordinario era demasiado lento para adaptarse a la velocidad de los mercados financieros. Intervine aquí para decir que en la gran mayoría de los casos el culpable de este retraso no era el Parlamento, sino el Consejo.

El siguiente paso se da en el informe llamado Lamfalussy, por la persona que dirigió su elaboración, que, para dar una solución, para adaptar la velocidad del procedimiento a la velocidad de los mercados, proponía escindir las normas en dos niveles. Primer nivel: principios generales, directrices básicas. Segundo nivel: normas jurídicas concretas. Nivel uno, codecisión. Nivel dos, exclusión total del Parlamento. Se nos pedía la renuncia a las prerrogativas que constituyen los privilegios, la normativa básica de cualquier Parlamento europeo.

Es normal que el Parlamento Europeo hiciese notar su recelo. Queríamos simplemente estar en la misma posición que el Consejo. En caso de extralimitación, en caso de que el mandatario no se ajustara al contenido del poder del mandato, queríamos una revocación, lo que se llama «*call-back*».

No fue posible en aquel momento, porque los Tratados no lo permitían, y estuvimos esperando la Constitución. Llegamos a una situación transitoria —subrayo transitoria—, y por eso apelo aquí a la cláusula de caducidad a la que ha aludido el señor Radwan. Hasta entonces será necesario llegar a un acuerdo en el que se armonicen los dos objetivos: rapidez en el procedimiento legislativo y respeto a los poderes del Parlamento, poderes que, como en el caso de cualquier Parlamento, han sido arrancados con dificultad a lo largo del tiempo. Por último, quiero justificar nuestro recelo recordando a un político español conocido por su habilidad y capacidad para hacer trampas en las normas, que decía «haga usted la ley, déjeme usted a mí hacer el reglamento». Ése es el peligro que a nosotros nos preocupa.

1-091

PRESIDÊNCIA: MANUEL ANTÓNIO DOS SANTOS
Vice-Presidente

1-092

Harald Ettl, im Namen der PSE-Fraktion. – Herr Präsident! Zuerst ein Dankeschön an den Berichtersteller für die Kooperationsbereitschaft, die er hier an den Tag gelegt hat. Die für die Sozialdemokratie wichtigsten Anliegen wurden dabei berücksichtigt. Wir bekennen uns zu einer international abgestimmten und zu einer gleichartigen Aufsicht über Banken innerhalb der Union, wobei insbesondere das regulatorisch notwendige Eigenkapital der Banken strenger nach den Geschäftsrisiken abgestimmt werden muss. Nur so kann die Sicherheit der Sparer erhöht und können ihre Ersparnisse gegen Bankenzusammenbrüche geschützt werden.

Moderne Banken sind gleichsam die Vermögensverwalter und Buchhalter der privaten Haushalte, und darüber hinaus sind die Banken Berater und Vermittler auf den Finanzmärkten. Ihre Wettbewerbsfähigkeit stellt eine Voraussetzung für volkswirtschaftlich effiziente Finanzierungen und Kapitalanlagen dar. Bei diesen Finanzierungen spielen die Infrastruktur, der Wohnungsbau, die Gemeinden, die Energiewirtschaft und nicht zuletzt die kleinen und mittleren Unternehmen eine wichtige Rolle für die Weiterentwicklung der Union. Das Risikogewicht für diese Finanzierungen und die damit verbundenen Eigenkapitalkosten der Banken sowie die Zinskosten für Kreditnehmer entsprechen in Basel II objektiven Gegebenheiten.

Die Annahme meiner Änderungsanträge zur Erleichterung der Retailkredite an KMU oder die Berücksichtigung der Haftung von Gebietskörperschaften bei der Berechnung des Risikogewichtes runden dieses Bild ab. Basel II sollte daher nicht zu einer Verknappung oder Verteuerung der Finanzierung führen. Die Banken haben auch volkswirtschaftliche Verantwortung, und Basel II darf nicht als Ausrede zu Lasten oder auf Kosten der Kreditnehmer missbraucht werden.

Basel II soll auch gleiche Wettbewerbsvoraussetzungen zwischen großen Bankkonzernen und regional tätigen Sparkassen und Kreditgenossenschaften schaffen. Daher habe ich mich für eine möglichst hohe Objektivität bei der Behandlung der so genannten Interbankkredite eingesetzt. Nicht zuletzt möchte ich auf die nun doppelte Verantwortung der nationalen Aufsichtsorgane hinweisen, was sowohl die Prüfung der verfeinerten Risikomessmethoden der Banken als auch die Unterstützung für grenzüberschreitend tätige Banken bei Kooperationen zwischen der Aufsicht im Sitzland und im Gastland betrifft.

Nicht zuletzt möchte ich noch einmal auf die Komitologie hinweisen. Was das Europäische Parlament an Informations- und Transparenzregeln für Basel II verlangt, ist eigentlich eine Selbstverständlichkeit für eine moderne Gesetzgebung. Dem sollte auch in weiterer Folge beim *Recall*-Recht Rechnung getragen werden. Vom Rat wollen wir eine Garantie, dass spätestens in zwei Jahren eine solide Vereinbarung zustande kommt, damit auch das Parlament seine demokratischen Rechte und Pflichten ausüben kann.

1-093

Wolf Klinz, im Namen der ALDE-Fraktion. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Mit dem vorliegenden Richtlinienentwurf wird Basel II in der Europäischen Union umgesetzt. Damit wird die Grundlage dafür gelegt, die Stabilität der Finanzmärkte zu erhöhen. Die Bankenaufsicht kann effizienter gestaltet und dem Risikoaspekt mehr Gewicht beigemessen werden. Darüber hinaus werden Mindeststandards für risikobehaftete Geschäfte festgelegt.

Im Ausschuss für Wirtschaft und Währung haben wir das Thema Basel II intensiv diskutiert und rund 900 Änderungsanträge behandelt. Hinzu kam eine ganze Reihe von Kompromissänderungsanträgen, die der Berichtersteller, Herr Radwan, zusammen mit Herrn Ettl und mir erarbeitet hat. Ich möchte mich an dieser Stelle für die sehr vertrauensvolle und konstruktive Zusammenarbeit bedanken. In den anschließenden Troika-Diskussionen hat der Rat eine große Anzahl von Änderungsanträgen des Parlaments akzeptiert, und wir haben ihm manche Zugeständnisse und Kompromisse abgerungen, so dass der technisch-materielle Teil von Basel II als ausgewogen gelten kann. Als Liberaler freue ich mich insbesondere, dass es gelungen ist, Regelungen zu finden, die faire Wettbewerbsbedingungen zwischen den unterschiedlichen Gruppierungen des Bankensektors sicherstellen können.

Die Liberalen und Demokraten unterstützen das vorliegende Paket ausdrücklich. In diesem Paket finden sich zwei Anträge zu islamischen Krediten und Hypothekarkrediten sowie einer zu Energiefirmen, die wir persönlich nicht gutheißen, denn Basel II sollte nicht als Mittel benutzt werden, um besondere Schutzmaßnahmen oder Sondersituationen für bestimmte Industriezweige zu schaffen. Dennoch stimmen wir insgesamt für das gesamte Paket.

Ebenfalls mit eingebracht haben wir die Änderungsanträge zum *Trading Book*. Es ist sehr positiv zu bewerten, dass diese aufgrund der guten und schnellen Arbeit der Kommission nun im Rahmen der Basel II-Abstimmung angenommen werden können und somit eine konsequente Anwendung in diesem Bereich gesichert wird.

Ein weiterer Bereich, der im Zusammenhang mit Basel II diskutiert wird – und alle Redner haben darauf schon Bezug genommen – ist natürlich die Frage der Komitologie. Niemand bestreitet die Wichtigkeit und Nützlichkeit des Komitologieverfahrens. Auf diese Weise können Durchführungsbestimmungen zu Basisrechtsakten schnell erlassen werden. Allerdings dürfen durch dieses Verfahren die Rechte des Parlaments nicht untergraben werden. Der Verfassungsvertrag sieht eine Stärkung der Rechte des Parlaments vor. Auch wenn die Zukunft dieses Vertrages ungewiss ist, bleibt das Anliegen des Parlaments von höchster Bedeutung und Aktualität. Die Troika-Verhandlungen haben sich

bezüglich der Komitologie – wie zu erwarten war – als besonders schwierig erwiesen. Nach wochenlangem Druck von unserer Seite hat der Rat eine Arbeitsgruppe namens *Friends of the Presidency* ins Leben gerufen – Kommissar McCreevy hat darauf Bezug genommen – und somit erstmals anerkannt, dass eine neue interinstitutionelle Vereinbarung vonnöten ist und Handlungsbedarf besteht. Versprechungen alleine dürfen uns aber nicht genügen. Wir wollen ein konkretes Datum, bis zu welchem es eine neue interinstitutionelle Vereinbarung geben wird, durch die unsere Rechte gestärkt werden.

Wir schlagen dem Rat eine *Sunset Clause* zum Datum 1.1.2008 vor, und wir warten jetzt auf seine Reaktion, die hoffentlich positiv ausfallen wird.

1-094

John Whittaker, *on behalf of the IND/DEM Group*. – Mr President, capital requirements are regarded as useful in preventing bank failure because they make shareholders bear more of the cost of failure. The international Basel II proposals, which this directive implements, are designed to achieve a better match between capital and risk than the simple 8% capital asset ratio of Basel I. However, no amount of bank capital, short of 100% of risk assets, can safeguard against failure. The minimum amounts of capital specified in any regulatory scheme are arbitrary.

As Mr Radwan stressed, other problems are the extent to which risk-spreading amongst individual banks of a banking group should imply a reduction in regulatory capital, and the difficulty of defining the division of responsibility across national supervisors. There are no objective answers to those vexed questions. For that reason I question the competence of this Parliament in this field. It is ridiculous that we should be involved in the minutiae of this directive given how complex and yet how important it is. But this is how Parliament works, with all of us Members, however experienced or inexperienced in the arcane arts of banking regulation, expected to make hundreds of reasoned judgments on questions, many of which cannot be answered in any objective way.

The rapporteur recommends that, owing to doubt, this directive should be reviewed in the future. The banking industry does not need that. Banks spend their time dealing with risk and uncertainty. Adding further uncertainty over future regulation will not help them to plan or look after our interests as customers and shareholders.

The bottom line is that there is no right amount of regulatory capital. If we kept that in mind when legislating, we would come up with rules that are a great deal simpler, and the Members of this Parliament would be spared from the farcical exercise of voting on hundreds of amendments.

1-095

Eoin Ryan, *on behalf of the UEN Group*. – Mr President, I should like to thank the rapporteur, Mr Radwan, for his timely report.

The financial services sector has become very sophisticated at risk management and so the regulatory framework has to respond to the times. I am very satisfied with the report on the table today. It acknowledges the fact that covered bonds are a global capital markets product and are no longer either a European or domestic product. I believe that any alternative to that would handicap the development of the sector, which has significant commercial potential.

According to a study conducted by JP Morgan, Basel II could increase the number of high-yield bonds – and especially covered bonds – being issued. That would be advantageous from an Irish perspective because Irish covered bond issues have the highest credit rating. Therefore it is important that Basel II upholds current market practice in the covered bond area.

Banks have a long history of lending money and we sometimes take it for granted that they are fully prepared for the traditional risks such as credit and market risks. However, nowadays banks are facing increasingly unpredictable operational risks, which are difficult to manage. Under Basel II it would become essential that risks analytics are timely assigned to financial services operations. It would be interesting to know what the expenditure of financial services institutions will be on analytics in the EU after the introduction of Basel II. Therefore I welcome the proposed review of this regulation after four years.

At the same time, however, it would be unwise to underestimate the importance of risk management in the traditional areas of credit and market risks. In today's economic climate there is a growing need for detailed analysis of the effects of recession and other financial shocks on national economies and the EU. Under the standards set by Basel II the banking sector will have to invest in the development of IT systems capable of modelling in-depth credit risk analysis. The way in which financial services are conducted has changed and will continue to change. However successful risk management cannot be solely based on a compulsory reply to regulations. It requires a sound understanding of what is good for business and the standard of best practice.

1-096

Hans-Peter Martin (NI). – Herr Präsident! Basel II ist für viele Klein- und Mittelbetriebe eine Existenzfrage. Die Sorgen sind groß, viel ist diskutiert worden. Ich denke, dass der Berichtstatter das volle Vertrauen genießen sollte. Vieles ist hier

gemacht worden. Trotzdem ein Aspekt in der kurzen Redezeit, die mir zur Verfügung steht: Ob wir wirklich zu fairen Wettbewerbsbedingungen unter den Kreditgebern und dann auch bei den Kreditnehmern kommen, wird man erst an dem sehen, was hier abgestimmt wird. Zum Glück sind wir nur in der ersten Lesung. Ich denke aber, dass Änderungsantrag 140, der ja versucht, noch zusätzliche Transparenz mit aufzunehmen, indem er die Kreditinstitute auffordert, ihre *Rating*-Entscheidungen den KMU und den anderen Unternehmen, die Kredite beantragt haben, in nachvollziehbarer Weise schriftlich offen zu legen, etwas sehr Essenzielles sein wird, damit es nicht zu zusätzlichen Marktverzerrungen kommt. Was dann in der Folge daraus entsteht, ob wir das richtige Maß an Transparenz bekommen oder eine Überregulierung, wird man sehen können. Schön wäre, wenn man da noch einen entsprechenden Zeitrahmen festlegen könnte, zumindest in der zweiten Lesung. Zur *Sunset Clause* ist ohnehin schon alles gesagt worden, dem würde ich ganz sicherlich zustimmen und ich hoffe, dass Herr Radwan den Bericht so durchbekommt, dass er diese Balance, die versucht wird, auch tatsächlich einhalten kann.

1-097

John Purvis (PPE-DE). – Mr President, I too should like to compliment Mr Radwan on the extremely able way in which he has steered this complex directive to this advanced stage.

We all hope that the Council of Ministers will now be able to take the steps needed to make a first reading agreement possible. Surely the Presidency can make a supreme effort and undertake to reach a conclusion on the comitology issue to a mutually agreeable timescale. So much has been agreed on the complex, technical issues that it would surely be a shame – in fact, an absurd embarrassment – not to close the remaining gap. It is surely reasonable for Parliament to aspire to a role in the legislative process which is equivalent to that of the other branch of the legislature – the Council. Our constituents expect that. Indeed most of them assume that is already the case. All that we ask is for the Council to assess that aspiration with dispatch.

The industry needs timely legal certainty and will not readily forgive either of us – Parliament or the Council – if in the face of all common sense we allow this important directive to fail for what might appear to the outside world to be interinstitutional niceties.

I now turn to international considerations. Almost every European banking, insurance and asset management business will be affected by this new regime and will have to shoulder the costs of adjusting their systems. In America, on the other hand, only the largest international banks will have to comply. The competitive benefits will probably induce at least some of their medium-sized competitors to adopt Basel II too. However, even the smaller European financial institutions will have to comply and bear quite substantial financial costs in so doing, while their American competitors, such as asset management firms, will not have to. How will the Commission ensure a level playing field for our financial institutions of all shapes and sizes in the global marketplace?

1-098

Pervenche Berès (PSE). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, nous sommes saisis d'un accord en première lecture sur un texte on ne peut plus complexe, dans le cadre duquel 304 amendements seront adoptés sans difficultés. C'est dire si le Parlement peut travailler en intelligence quand il le doit.

Cela dit, l'enjeu de ce texte, chacun le mesure, est absolument immense. Il balance entre une approche du risque et des enjeux réels en termes de compétition, que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur de l'Union européenne.

Je ferai trois remarques. La première est que, sur le fond de ce dossier, tout ce qui peut permettre une évaluation et une meilleure prise en compte des risques par le secteur bancaire - et plus globalement par le secteur des établissements financiers - va dans le bon sens, pour autant que cela s'accompagne d'une raisonnable consolidation et surtout de la mise en place de mécanismes de supervision efficaces. C'est tout le débat que nous avons eu sur la taille des banques, les consolidations intragroupes et l'évaluation des risques. Je crois que, derrière la façon dont ce dossier est géré, la question de savoir comment on met en place un *lead supervisor* à l'échelle européenne reste tout à fait essentielle et nous devons y revenir dans les années à venir.

Un mot à propos des PME, j'ose espérer que la solution qui est proposée va dans le bon sens et qu'elle ne conduira pas, au contraire, à une raréfaction du crédit en faveur des PME. Le débat est ouvert, mais j'ai personnellement un doute sur cet aspect.

Le deuxième point, mon collègue John Purvis vient d'en parler, concerne les relations internationales. Je sais, Monsieur le Commissaire, que vous leur accordez beaucoup d'importance et, très franchement, depuis que nous suivons ce dossier, je suis frappée par le déséquilibre qu'il y a dans la façon d'appréhender l'intégration, l'appropriation des accords de Bâle II. Nous savons le rôle qu'ont joué les Américains dans la définition, dans les négociations de Bâle II et nous voyons aujourd'hui un grand point d'interrogation sur le calendrier, sur le champ d'application de cet accord de l'autre côté de l'Atlantique. Il y a, derrière tout cela, un enjeu en termes de compétition pour nos économies que nous ne pouvons pas négliger et nous comptons sur votre vigilance pour que cela ne devienne pas une situation engendrant des discriminations pour l'Union européenne.

Dernier point, la comitologie dont tous mes collègues ont parlé. Premièrement, le commissaire nous a dit: "ne prenons pas en otage ces accords, les marchés ne le comprendraient pas". Mais les marchés, vous le savez, font ce qu'ils veulent. Ils nous diront aujourd'hui: "vous devez absolument adopter ce texte. Si vous ne le faites pas ce sera une catastrophe". Et puis demain, quand ils ne seront pas d'accord avec la façon dont vous aurez mis en oeuvre le niveau I de l'accord, ils viendront nous voir et ils seront alors bien contents qu'il existe un Parlement où l'on peut revenir sur la façon dont les mesures de comitologie auront été bien ou mal mises en oeuvre. Donc n'écoutez pas trop les marchés et faisons notre travail de législateur. Mon dernier point, sera pour me réjouir que la Présidence britannique ait mis en place un groupe des amis de la Présidence. Je crois que c'est une bonne façon de trouver un accord. Je regrette simplement que le Conseil ne soit pas là pour participer à cette importante discussion dans le débat entre les institutions.

1-099

Nils Lundgren (IND/DEM). – Herr talman! Kapitalteckningsdirektivet aktualiserar en återkommande målkonflikt i EU-samarbetet. En målkonflikt som vi alla har anledning att analysera och debattera principiellt innan vi tar ställning.

Å ena sidan finns det ofta goda skäl att införa gemensamma regler på EU-nivå för att den inre marknaden skall fungera effektivt. Varierande regler mellan medlemsländerna på centrala områden medför höga kostnader och därmed lägre välförhållanden. Detta gäller också finansmarknaden.

Å andra sidan finns det starka skäl att inte tvinga på medlemsländerna gemensamma regler som sedan blir en del av vår *acquis communautaire* och därmed hindrar enskilda länder från att gå före och utveckla regelsystemen. En stor del av dynamiken i våra ekonomier vilar på den institutionella konkurrensen som vi har mellan länder i fråga om att utveckla effektiva och tillväxtbefrämjande institutioner. Ofta används uttryck som *best practice* och *benchmarking* som återspeglar insikter om denna viktiga process.

I denna kammare ägnas den institutionella konkurrensen tyvärr ingen eller ringa uppmärksamhet. När det gäller Basel II talar vi dock om en ytterst global marknad med en extremt välinformerad grupp av aktörer som kan agera på sekunden. På denna marknad finns det ringa utrymme för speciella ställningstaganden på EU-nivå. När det gäller Basel II borde enskilda länder verka självständigt inom ramen för detta centralbankssamarbete. Det finns egentligen ingen anledning att blanda in EU och detta parlament i den processen. Vi är inte lämpade för det.

Låt mig slutligen hålla med andra talare om att det är olyckligt att parlamentet försöker använda detta betänkande i den ständiga institutionella maktkampen mellan EU:s institutioner. Junilistan vill inte medverka till att stärka detta parlaments makt.

1-100

Ieke van den Burg (PSE). – Voorzitter, ik heb begrepen dat ik ook de spreektijd van de heer Goebbels mag gebruiken. Ik wil niet teveel zeggen over de inhoud van dit dossier, dat hebben een aantal collega's al gedaan, maar wel wat over de procedure. Maar eerst graag een persoonlijke noot die mij van het hart moet.

Voor buitenstaanders is dit een onbegrijpelijk technisch dossier met maar liefst een kleine 800 amendementen, een pakket van minstens 10 cm dik. Waar zijn ze in Brussel nu toch mee bezig, zou je zeggen. Waar is de verontwaardiging, waar zijn nu de scherpe stukjes in de pers? Maar ja, het gaat hier niet om bescherming van werknemers tegen huidkanker door blootstelling aan teveel zonlicht - waar iedereen over mee kan praten. In de vorige zitting sprak iedereen daar schande van.

Nee, nu gaat het om de bescherming van geïnvesteerd kapitaal. Is dat nu zo'n heel ander en nobeler doel? Mag Europa zich daar dan wel tot in detail mee bemoeien? Geen selectieve verontwaardiging nu dus deze keer. Gelukkig, dat geldt ook voor mij: ik heb niets tegen dit dossier. Maar laten we in het vervolg dan ook niet met twee maten meten bij die bescherming van werknemers.

Goed, dan dit verslag. Ik ben blij en ook trots dat we dit ingewikkelde dossier inclusief de uitbreiding naar regels voor het tradingbook op zo'n snelle en efficiënte manier hebben kunnen voorbereiden in onze Commissie economische zaken. Alle betrokkenen verdienen daarvoor grote complimenten. Vooral in de Verenigde Staten volgt men met verbazing en jaloezie onze voortvarendheid. Zo moet het, om Europa competitief te maken en investeringen aan te trekken voor groei en werkgelegenheid, daar gaat het om in de Lissabon-strategie.

Echter de manier waarop we dit nu doen, met dit gigantisch aantal amendementen en technische bijlagen, is niet een manier die mij aanspreekt en niet de manier die mijns inziens past bij het streven naar *better regulation*. We hebben juist bij de regelgeving voor de financiële markten een intelligentere werkwijze ontwikkeld in de zogenaamde Lamfalussy-procedure. Wetgeving op hoofdlijnen en technische details gedelegeerd aan de ambtenarencomités in de comitologie en aan de Europese samenwerkingsverbanden van toezichhouders, die dat op hun beurt weer in een zeer intensieve dialoog en consultatie met marktpartijen en ander stakeholders doen.

Dat is niet alleen nodig om ons als werkgevers te ontlasten, maar ook om veel flexibeler en adequater op de ontwikkelingen in deze dynamische markten te kunnen reageren. In ben een uitsproken voorstander van die aanpak en vind dat we daarin ook op andere terreinen goede oplossingen voor betere regelgeving kunnen vinden.

Het paradoxale is nu dat we in deze *capital adequacy directive* de Lamfalussy-methode nog niet gevolgd hebben, maar alles, inclusief de bijlagen en wiskundige formules, nu op het niveau van de gezamenlijke wetgevers vastleggen, maar dat we de mogelijkheid om nadat de richtlijn in werking is getreden, die dynamiek en flexibiliteit erin te brengen, willen conditioneren en aan een deadline binden.

Dat is niet omdat we tegen de methode zijn - ik herhaal dat nog eens uitdrukkelijk - maar omdat er voor de Lamfalussy-procedure nog steeds een fundamentele voorwaarde ontbreekt: het *call back* recht voor het Parlement. Ik denk dat dat dus nog een keer benadrukt moet worden en wij hebben dat bij deze richtlijn willen doen om de druk op te voeren om dat formele *call back* recht te verkrijgen. Hoe dat gebeurt maakt ons niet uit, het probleem lag er al in 1999, voordat er conventies kwamen om verdragswijzigingen voor te bereiden en het probleem moet nu structureel worden opgelost. De Raad is aan zet en we hopen dat ook de ECOFIN-ministers hun collega's van Algemene Zaken en Buitenlandse Zaken het nog eens klip en klaar duidelijk maken dat linksom of rechtsom een oplossing moet komen. Ik denk dat dat het duidelijke signaal van deze discussie moet zijn.

1-101

Astrid Lulling (PPE-DE). – Monsieur le Président, je m'associe volontiers aux remerciements adressés au rapporteur qui a finalement su faire preuve de suffisamment de capacité d'écoute pour parvenir à un accord qui ne satisfait pas tout le monde mais un grand nombre d'entre nous. L'extrême technicité de cette directive ne saurait faire oublier son caractère fondamental; la mise en oeuvre des accords de Bâle II sur le plan communautaire est absolument essentielle pour l'industrie bancaire en Europe.

Avec d'autres collègues, je me suis battue pour m'opposer à une logique d'harmonisation maximaliste dans le domaine des émissions hypothécaires et je me réjouis d'avoir obtenu gain de cause. Allemand à l'origine, le marché des émissions hypothécaires est en pleine expansion, surtout depuis l'introduction de l'euro; avec un montant de l'ordre de 1 600 milliards d'euros, il constitue le plus grand segment d'émission privé. Or, le maintien des dispositions initialement envisagées signifiait un coup d'arrêt brutal pour cette activité qui concerne les principales places financières de l'Union: Londres, Dublin, Paris ou Luxembourg.

Les *covered bonds* sont un des rares produits européens que les Américains nous envient; n'en faisons pas un instrument voué au musée en appliquant des critères trop restrictifs empêchant les banques d'en faire un usage qui réponde à sa finalité.

Les lettres de gage comptant parmi les instruments financiers les plus sûrs et bénéficiant des notations les plus élevées, personne n'aurait compris que nous allions dans le sens de la rigidité et que nous interdisions toute latitude en matière de réglementation nationale. Aussi la définition des lettres de gage et le périmètre de couverture ont-ils été finalement agencés de façon à être compatibles avec les législations existantes. Cette décision s'imposait, même si je regrette qu'en termes de *lost given defaults*, la directive aille bien au-delà de ce qui est nécessaire avec des taux bien au-dessus des pertes effectivement absorbées par les émetteurs.

Je conclurai par deux remarques. D'abord, je constate une fois de plus que l'approche de l'unification et de l'harmonisation mène à l'impasse. Ne confondons pas nécessité d'un cadre commun et égalitarisme. Ensuite, le dialogue avec les acteurs financiers peut être conduit en parfaite transparence, à la satisfaction de tous.

1-102

Gunnar Hökmark (PPE-DE). – Herr talman! Först vill jag tacka Alexander Radwan och också gratulera honom till ett genomfört arbete som är stort, komplicerat och viktigt.

Om det finns något område där vi ser vikten av det europeiska samarbetet så är det på detta område, där vi skapar en stor finansiell marknad. Till min svenska kollega som talade innan vill jag gärna säga att vi om vi inte hade det europeiska samarbetet inte skulle ha möjlighet att ha en demokratisk och parlamentarisk kontroll över de regelverk som utformas här. Vi får nu en stabilitet och en effektivitet och en förutsebarhet på de gemensamma finansiella marknaderna. Direktivet kommer också att innebära en flexiblare riskbedömning som i grunden – och det är viktigt att komma ihåg – är bra för konsumenterna och för företagen i Europa. Det som är viktigt, och som nämnts här tidigare, är att det också innebär lika spelregler på den globala marknaden, gentemot den amerikanska marknaden. Men det är också viktigt att det innebär lika spelregler i en annan bemärkelse, dvs. att vi på de dynamiska finansiella marknaderna kommer att se framväxande nya finansiella institutioner. På samma sätt som vi har sett en konvergens mellan banker och försäkringsbolag under de senaste årtiondena kommer vi se nya produkter och nya strukturer.

Det är då viktigt att detta direktiv inte i praktiken hämmar den dynamiska utvecklingen på marknaden, utan gör det möjligt för nya företagsformer att växa fram och konkurrera på lika villkor. Det blir en viktig uppgift för kommissionen, liksom

för diskussionen här i parlamentet, att följa upp utvecklingen i just den här bemärkelsen. Jag är tacksam över att vi har kunnat få övergångsregler som ger de nationella myndigheterna möjlighet att bejaka denna utveckling, men när direktivet väl är på plats och dess regler gäller blir det en uppgift för detta parlament och för kommissionen att se till att ha en öppenhet för förändringar som bejakar föränderligheten på de finansiella marknaderna. Annars kommer vi att tappa i konkurrenskraft i Europa. Därför är detta en viktig uppgift.

1-103

Andreas Schwab (PPE-DE). – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine sehr verehrten Damen und Herren! Basel II ist bei den mittelständischen Unternehmen in Europa zu einem Schlagwort dafür geworden, dass die Krediterlangung umso schwieriger wird je schwieriger die Situation ist. Das wäre natürlich – wäre der ursprüngliche Ansatz von Basel II durchgekommen – ein außerordentlich schlechtes Signal für die wirtschaftliche Situation, in der sich Europa momentan befindet. Deswegen möchte ich auch dem Berichterstatter unserer Fraktion, dem Kollegen Radwan, sehr herzlich für seine ungemein schwierige Arbeit in diesem Umfeld danken. Ich glaube, dass wir mit der Richtlinie, wie sie in seinem Bericht vom Ausschuss für Wirtschaft und Währung vorgelegt wurde, eine hervorragende Grundlage dafür haben, dass die Befürchtung gerade bei den kleinen und mittleren Unternehmen in Europa nicht eintreten wird.

Der zweite Punkt, den ich ansprechen will, ist der, den auch die Kollegin Berès angesprochen hat. Es kommt zwar nicht oft vor, dass ich mit ihr übereinstimme, aber an dieser Stelle tue ich es in der Tat. Es ist erstaunlich, dass die amerikanische Bankenwelt, von der wir mit dieser Richtlinie ursprünglich einmal beglückt werden sollten, heute für die kleineren Banken in Amerika von einer zügigen Umsetzung Abstand genommen hat. Ich glaube, dass wir im transatlantischen Verhältnis, von dem ich ein großer Anhänger bin, darauf achten müssen, dass wir bei der wirtschaftlichen Harmonisierung in Europa nicht andere Wege einschlagen als auf der anderen Seite des Atlantiks. Wir sind nur dann der stärkste Wirtschaftsraum der Welt, wenn die Entwicklungen hier im Gleichklang verlaufen.

Zum Schluss möchte ich mich dem Kollegen Radwan ausdrücklich anschließen, was die Komitologie anbelangt. Wenn viele Bürgerinnen und Bürger in Europa darüber klagen, dass nicht klar ist, wer in Europa eigentlich was entscheidet, ist es ein richtiges Signal zu sagen, dass die Entscheidungen politischer Art hier im Europäischen Parlament getroffen werden. Deshalb unterstütze ich die *Sunset Clause*, die für zwei Jahre gelten soll, ausdrücklich. Wir haben 2007 drei weitere Richtlinien, die im Rahmen des Lamfalussy-Prozesses beschlossen wurden: die Prospekthftung, die Marktmissbrauchsrichtlinie und die Finanzkonglomerate. Alle drei werden da sein. Ich glaube, dass wir für alle drei Klarheit und Stabilität für die Finanzmärkte brauchen. Hier kann das Europäische Parlament seine Rolle spielen. Deswegen begrüße ich die Richtlinie so, wie sie der Kollege Radwan vorgelegt hat.

1-104

Jean-Paul Gauzès (PPE-DE). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, je voudrais d'abord féliciter Alexander Radwan pour la qualité de son rapport dans un domaine très technique mais fondamental pour l'activité bancaire. Le projet de directive met en place ou actualise les principes de sécurité générale du système bancaire, notamment pour la solvabilité des établissements de crédit.

Deux aspects spécifiques mériteront à l'avenir une réflexion approfondie: la division des risques, afin de contenir raisonnablement la part des fonds propres réglementaires consacrés sur une seule signature et l'harmonisation des règles relatives au contrôle interne pour tenir compte de la situation des groupes bancaires transfrontaliers. À cet égard, j'aurais souhaité, et j'avais déposé des amendements dans ce sens, que la dimension européenne soit davantage prise en compte pour les prêts intragroupes transfrontaliers et la surveillance consolidée. J'admets toutefois que le projet de directive, tel qu'amendé par le Parlement, établit le meilleur équilibre actuellement imaginable de façon réaliste entre les responsabilités des autorités régulatrices du pays d'origine et celles du pays d'accueil pour les groupes bancaires ayant des activités transfrontalières.

Les propositions de la présidence du Conseil me paraissent, en l'absence regrettable de Constitution, préserver de façon pragmatique les droits légitimes du Parlement. Les banques ont, pour leur part, mobilisé depuis plusieurs années des moyens humains, financiers et techniques pour tenir l'échéance. L'échéance réglementaire doit donc être tenue, quelles que soient les interrogations américaines. Il est important que la directive puisse entrer en vigueur à la date prévue. C'est pourquoi je souhaite que le Parlement adopte le projet qui lui est soumis et qu'un accord soit trouvé dès la première lecture.

1-105

Paul Rübzig (PPE-DE). – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Der Kommission möchte ich zuerst sagen, die Arbeit beginnt jetzt. Der Kollege Radwan hat ein hervorragendes Dossier vorgelegt. Aber jetzt geht es darum, dass sich Kommissar Verheugen damit beschäftigt, wie diese Richtlinie am besten in Europa eingeführt wird, um Konkurse zu verhindern und möglichst Gründungen zu forcieren. Und Kommissar Kovács möchte ich als Hausaufgabe mitgeben, sich Gedanken darüber zu machen, wie in Zukunft geringwertige Abschreibung in Betrieben erhöht wird – in Amerika gibt es z.B. wesentlich höhere Sätze und wie Verlustvortrag und -rücktrag in den Betrieben gehandhabt werden. Hier sollte die Kommission auch vom Wettbewerb her gestaltend eingreifen, denn dieses Basel II-Projekt soll ja eine Rationalisierung und eine Reform darstellen, die uns Kosten erspart und nicht einen neuen Kostenblock in dieses Geschehen einbringt. Deshalb empfehle ich *benchmark* und *best practice* auch für diesen Bereich.

1-106

Charlie McCreevy, *Member of the Commission*. – Mr President, I thank the Members for their very constructive comments regarding this very important piece of legislation and, as I said at the outset, I congratulate Mr Radwan and the shadow rapporteurs for their work and the deep, intensive and very technical work done by the committee on this *very* complex subject.

I agree with those speakers who stressed the importance of this particular directive. What will be good for the financial institutions will be good for economic growth, employment, the economy and for increased financial stability. Sometimes members of the public look at matters relating to banks and financial institutions with rather a jaundiced eye and see them as charging excessive interest and making huge profits at their expense. However, if it were not for banks and credit institutions, there would be no great economic success. Therefore it is in everybody's interests – including the various actors and stakeholders – that we have a properly regulated financial sector and that risk is properly assessed. It is also important for depositors. This is the flipside of lending, since, if no one placed money in banks, there would be no money to lend. For the very same reasons, it is also important for shareholders and investors. It is also important for the employees of the financial institutions. Therefore, what will be good for the banking sector will be good for us all.

A recent study estimated that banks would have reduced capital requirements of about EUR 80 to 120 billion as a result of the proposed directive. It is also said that this directive will reduce the capital requirements for loans to SMEs by more than 50%. This Parliament has tabled amendments to our proposals that improve the rules for retail and SME lending still further. Some speakers referred to the question of Islamic mortgages. We need rules to ensure that such loans do not fall between the cracks and escape regulation altogether.

Mr Ryan and Mrs Lulling raised questions about mortgage bonds or asset-covered bonds. I note that the further flexibility introduced by Parliament's amendments will reduce regulatory constraints for so-called covered bonds still further and this is a good result for the markets.

Some other Members – in particular Mrs Berès and Mr Purvis – raised the question of a level playing field for Europe and the United States. Firstly, I would like to point out that the small and medium-sized American banks have asked for the benefits of Basle II also to be extended to them and I understand that the United States is on the verge of making such proposals within the next month.

Secondly, as regards this level playing field, all the big American banks which are in direct competition with European globally-operating banks will be covered by the Basle framework.

I take on board, however, what Mr Purvis and Mrs Berès said, not only in this particular regard, but also in other areas relating to the United States. I know that Mrs Berès has taken a particularly keen interest in this matter and it is something that I bear in mind.

Just about every speaker referred to the general question of comitology. Mr Radwan can take particular pleasure and pride in having brought this issue to the forefront of the debate and in having extended it into other areas as well.

As regards comitology, I note with satisfaction that the rapporteur is putting forward a helpful and constructive proposal here and I hope that, not only with this directive but in other areas as well, we can bring the matter to a successful conclusion, with the cooperation of the various actors.

I am also pleased to inform you that the Commission can fully support the compromise which has been reached on these amendments. The package which is now before the plenary is a fair compromise, taking into account the discussions between the Council and Parliament, and it will also enjoy the strong support of the banking industry. Furthermore, the solutions proposed are well-balanced and respect the Commission's initial intentions for this legislation.

1-107

Presidente. – O debate está encerrado.
A votação terá lugar na quarta-feira, às 12 horas.

1-108

15 - Revisão legal das contas individuais e consolidadas

1-109

Presidente. – Segue-se na ordem do dia o relatório do Deputado Doorn, elaborado em nome da Comissão dos Assuntos Jurídicos, sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à revisão legal das contas individuais e consolidadas e que altera as Directivas 78/660/CEE e 83/349/CEE do Conselho [COM(2004)0177 - C6-0005/2004 - 2004/0065(COD)] (A6-0224/2005).

1-110

Charlie McCreevy, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank Bert Doorn, and the Legal Affairs Committee, for the excellent work done on this dossier. Efficient cooperation between the institutions should make it possible to adopt this proposal in a single reading.

Statutory audit is a very important subject for Europe. Recent scandals highlighted the need to reply to new challenges. In order to modernise statutory audit, the revised directive will clarify the duties of statutory auditors, their independence and their ethics. It will also require the application of international standards on auditing and will set the criteria for robust public oversight of the audit profession. We must have proper auditors in the EU. This benefits everyone: the companies themselves, investors and savers, both large and small. Economic confidence will grow.

Let me just say a few words on the question of limiting auditor liability. This question has arisen during debates on this directive, although it was not in the Commission's original proposal. Auditors are wary of taking on new audits because they are afraid of unlimited liability. I can see the arguments in favour of acting at EU level, as there could potentially be an impact on the internal market. I intend to work actively to see what can be done in this regard. As a first step, I intend to launch a study in the near future.

The proposed amendments take account of the discussions in the Council, and also enjoy strong support from the audit industry. The solutions proposed by your rapporteur are, furthermore, well balanced and respect the Commission's initial intentions with this legislation. So we strongly support the outcome.

As was the case with the previous report that we discussed, comitology is once again the only outstanding issue. The situation is very similar to what was said in the context of Mr Radwan's report on the capital requirements directive just a few moments ago. I refer to the statements I made in that context so I do not need to repeat myself.

Implementing powers are very important for the eighth company law directive. Many technical issues and adaptations require the availability of comitology powers. This was also confirmed by the Council when it expressed its support for the overall compromise package of amendments. The Committee of Permanent Representatives considered that a sunset clause under which the implementing powers would be suspended could harm the effective implementation of this directive. It therefore asked Parliament to consider the implications of such a sunset clause carefully.

The Commission shares the concerns expressed by the Council. Yet it also recognises Parliament's view that its role in supervising the exercise of delegated authority must be brought in line with its standing in the codecision procedure. Pending an overall solution for comitology, the Commission understands that Parliament would wish to limit the delegated authority in time. For the Commission it is essential that this period be long enough to ensure proper implementation of the directive. I understand that your rapporteur would propose a sunset clause of two years after the entry into force of the directive, but 1 April 2008 at the latest. This would not, however, apply to Article 26, on international auditing standards. The Commission can agree with this. This solution would correspond with the solution found in Mr Radwan's report on the proposed capital requirements directive. The Commission also calls on the Council to show flexibility, but above all to consider the revision of the 1999 comitology decision as a priority.

1-111

Bert Doorn (PPE-DE), *Rapporteur*. – Voorzitter, dames en heren, collega's, mijnheer de Commissaris, als rapporteur voor de 8ste richtlijn kan ik u mededelen dat wij een interessant pakket bereikt hebben in de onderhandelingen met de Raad en de Commissie. Een aantal punten daaruit: wij hebben meer ruimte kunnen creëren voor nationale oplossingen bij audit-comités, dat zijn toezichthoudende comités binnen de onderneming. Wij hebben nog eens onderstreept dat de *corporate governance* een zaak is die in de lidstaten moet worden onderhandeld en dat eenduidige oplossingen vanuit Europa op dit punt geen pas geven.

Wij hebben kunnen bereiken dat er rotatie van *accountancy* komt als regel en dat de rotatie van *accountancy*-kantoren uitzondering is. Wij hebben op een aantal punten de administratieve belasting van met name midden- en kleinbedrijf kunnen beperken en de Commissie heeft toegezegd dat zij voor het eind van 2006 met een verslag zal komen over de aansprakelijkheid. Commissaris McCreevy zei net "ik zal in de toekomst nog een studie daar naar laten verrichten", maar we hebben met elkaar afgesproken dat er voor het eind van 2006 een verslag op tafel ligt en ik hoop van hem ook de toezegging te krijgen dat dat zal gebeuren; hierover willen we in dit huis ook graag van gedachten wisselen.

Het is een probleem, de aansprakelijkheid, er zijn grote verschillen tussen de lidstaten, we zullen hier naar oplossingen moeten zoeken. Al met al een heel belangrijk stuk wetgeving dat, mijns inziens in het afgelopen half jaar toch wat pragmatischer is geworden en ook meer toepasbaar in de praktijk is, daar gaat het tenslotte om.

Er is nog een belangrijke hobbel te nemen en dat is de comitologie, u wees daar al op Commissaris. Wat dat betreft hebben wij één lijn getrokken, ook met het verslag Radwan. Ik denk dat het ook dezelfde belangen zijn die daarin meespelen.

Ik wil nogmaals zeggen naar aanleiding van een opmerking van een van de collega's zojuist - "ik wil niet meedoen aan machtsspelletjes tussen de instellingen" - dat het naar mijn mening hier helemaal niet om machtsspelletjes gaat, maar gewoon om een moderne manier van wetgeving. Wij moeten wetgeven op hoofdlijnen en de details overlaten aan de Commissie en aan deskundigen maar dat kan alleen maar onder voorwaarde dat we als Parlement het terugroeprecht, het *call back* recht hebben. Dat is, denk ik, gewoon het allerbelangrijkste.

Ik herinner mij dat vlak voor het referendum in Nederland over de grondwet, dat zoals u weet verkeerd is afgelopen, er een groot artikel stond in een van de Nederlandse kranten en de kop daarboven was: "In Brussel hebben de ambtenaren de macht". Het ging alleen maar over uitvoerende comités waar achter gesloten deuren, uitvoering gegeven wordt aan allerlei wetgeving die hier tot stand komt. Dat is dus het typische voorbeeld dat alleen maar bijdraagt tot nog meer afkeer van de burger van dat Brussel, waar van alles en nog wat achter gesloten deuren plaatsvindt.

Ik denk dus als we over die comitologie gaan praten - en ik ben blij dat de Raad aangekondigd heeft dat hij initiatieven zal ontplooien - dat wij daar heel duidelijk verbetering in zullen moeten aanbrengen. Wat dat betreft sluit ik mij ook aan bij die deadline, bij die horizonbepaling van 1 april 2008, die ook in het Radwan-verslag staat. Ik merk daarbij wel op dat ten aanzien van artikel 26, waar het gaat over de overname van de internationale *accountancy standards*, we wat dat betreft een uitzondering maken, omdat we hier te maken hebben, voor wat betreft die horizonbepaling met internationale afspraken. Uiteraard zal als er een nieuwe regeling komt op het terrein van comitologie, ook het *call back* recht moeten gelden voor dit soort *accountancy standards*.

Voorzitter, ik rond af maar niet nadat ik mijn collega's bedankt heb voor de zeer constructieve wijze van samenwerking. Ik denk dat we een halfjaar lang zeer nuttige onderhandelingen gevoerd hebben. Ik wil ook de Commissie en de Raad bedanken voor de constructieve opstelling en ik denk dat we heel tevreden mogen zijn over de bereikte resultaten.

1-112

Andreas Schwab, *im Namen der PPE-DE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Ich möchte zunächst einmal dem Kollegen Doorn für seine exzellente Arbeit, an der auch sehr viele Ausschüsse beteiligt waren, danken. Ich glaube, dass der vorliegende Bericht einen guten Kompromiss in dieser schwierigen Frage darstellt. Es ist eine sehr technische Gesetzgebung, was man auch an der Beteiligung der Abgeordneten hier im Hause sieht. Dennoch glaube ich, dass gerade mit dieser technischen Gesetzgebung sehr viel für die Wettbewerbsfähigkeit Europas, sowohl innerhalb als auch außerhalb Europas, getan wird. Eine solide Gesetzgebung ist in diesem sensiblen Bereich besonders wichtig.

Natürlich muss man Kompromisse schließen. Ein Kompromiss, den der Kollege Doorn angesprochen hat, ist der Kompromiss über die Rotation. Unterm Strich ist es richtig, dass die externe Rotation gefallen ist. Die Mitgliedstaaten haben hier eine Alternative. Bestimmte Mitgliedstaaten können auch die externe Rotation beibehalten wie bisher. Ursprünglich wäre ich dafür gewesen, keine Möglichkeit für die Mitgliedstaaten zuzulassen, die externe Rotation zu verlangen, weil ich glaube, dass sie nicht wettbewerbsfördernd ist.

Ich möchte mich – weil die Redezeit ja beschränkt ist – auf einen Punkt konzentrieren, nämlich den Vorschlag von Kommissar McCreevy, eine Studie darüber zu erstellen, wie die Haftungshöchstgrenze sich auf den Binnenmarkt der Prüfungsgesellschaften auswirken würde. Für Europa ist es ein ganz entscheidendes Standortvorteil, wenn wir eine Haftungshöchstbegrenzung in Europa bekommen. Deswegen freue ich mich, dass Kommissar McCreevy dieser Studie zugestimmt hat, und sie muss auch bald kommen, nämlich bis Ende 2006.

Es gibt eine Reihe von Lösungen in den Mitgliedstaaten, die eine bestimmte Haftungshöchstgrenze vorsehen, beispielsweise eine proportionelle Haftung, Höchstgrenzen oder die Kombination von beiden. Wir wollen als Europäisches Parlament von der Kommission, dass die Mitgliedstaaten über die Haftung entscheiden können, und dass wir in Europa zu einer möglichst harmonischen und nicht zu einer harmonisierten Regelung kommen.

In diesem Sinne – zur Komitologie hat der Kollege Doorn alles gesagt, was ich auch unterstütze – bedanke ich mich für Ihre Aufmerksamkeit, und ich hoffe, dass er die Richtlinie so durchbekommt.

1-113

Antonio Masip Hidalgo, *en nombre del Grupo PSE*. – Señor Presidente, me parece que el proyecto sobre auditorías puede considerarse un ejemplo de colaboración entre los distintos Grupos del Parlamento Europeo y entre éste y las demás Instituciones: el Consejo y la Comisión.

El ponente se ha esforzado por implicarnos en la elaboración del texto y en sus reuniones con el Consejo y la Comisión, para que este proyecto contribuya a la homogeneización de legislación europea en un ámbito tan importante como el de las auditorías, que tanta preocupación ha causado en la opinión pública tras los escándalos de Enron y Parmalat. Será, en todo caso, un marco de mínimos, dejando hoy por hoy la competencia a los Estados en aquello en lo que dispongan de mayor capacidad, experiencia y proximidad para realizar las inspecciones.

Entre los puntos más polémicos de la propuesta de la Comisión Europea cabe destacar la rotación de firmas, auditores y socios, con el fin de reducir las posibilidades de convergencia de intereses entre auditores y auditados.

Tras muchos esfuerzos hemos conseguido abrir la puerta a la rotación de firmas, y no sólo de socios, al permitirse a cada Estado adoptar como alternativa la rotación de firmas auditoras, es decir, la rotación externa.

Se han aceptado enmiendas en materia de independencia. Espero que el futuro nos demuestre su utilidad, pues son la garantía de una necesaria confianza en los mercados.

El proyecto mantiene la misma responsabilidad para los auditores que para otros profesionales. En mi opinión, ha de garantizarse la igualdad de trato en esta materia y la seguridad de los ciudadanos y de los clientes. Sin embargo, no les oculto mis dudas sobre el estímulo que debería suponer la nueva normativa para conseguir un aumento del número de grandes empresas de auditoría, evitando los problemas de oligopolio que condicionan el sector y a los que se ha referido el señor Comisario.

Con el caso Enron desapareció Arthur Andersen y de las llamadas cinco grandes sólo quedaron cuatro. Un nuevo escándalo que hiciera perder la confianza depositada en otra gran empresa de auditoría podría ser fatal, no sólo para la empresa afectada, sino también para la estabilidad del sistema. Por eso, he abogado desde un principio por no dejarlo todo al autocontrol de las propias firmas de auditoría y por apoyar el control realizado por las autoridades públicas, dado que no sólo está en juego la viabilidad de una empresa, sino también la salud del sistema financiero.

Reitero mis felicitaciones al señor Doorn.

1-114

Wolf Klinz, im Namen der ALDE-Fraktion. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich hoffe, dass die Abschlussprüfer-Richtlinie hilft, das in den letzten Jahren durch diverse Skandale erschütterte Vertrauen in Abschlussprüfungen und Märkte wiederherzustellen. Damit könnte die Investitionssicherheit gewährleistet bzw. wieder hergestellt und die Wettbewerbsfähigkeit europäischer Unternehmen erhöht werden. Ein Vergleich der zentralen Punkte der Stellungnahme des Ausschusses für Wirtschaft und Währung, deren Verfasser ich bin, und der Endfassung, die uns hier vom Berichterstatter, Herrn Doorn, nach den Troikaverhandlungen präsentiert wird, zeigt viele Gemeinsamkeiten, z.B. bezüglich der Rotation, der Kosten für kleinere und mittlere Unternehmen und der Haftung. Ich begrüße den Vorschlag, dass die Kommission zur Haftungsfrage bis Ende 2006 eine Studie vorlegen will, und in diesem Punkte stimme ich den Ausführungen meines Kollegen Herrn Schwab ausdrücklich zu.

Bei zwei anderen wichtigen Punkten, nämlich der Einrichtung eines Prüfungsausschusses und der Erbringung prüfungsfremder Leistungen, hätte ich mir ein positiveres Signal gewünscht. Der Ausschuss für Wirtschaft und Währung hatte die Verpflichtung zur Einrichtung eines Prüfungsausschusses ausdrücklich begrüßt und die Vorstellungen der Kommission unterstützt. Insgesamt ist der Bericht von Herrn Doorn ein Schritt in die richtige Richtung, und ich danke dem Berichterstatter für seine geleistete Arbeit. Die anstehende Abstimmung ist ein entscheidender Schritt zum erfolgreichen Abschluss des *Fast-track*-Verfahrens. Das ersehnte Signal für die Märkte wird somit bald kommen.

Ich freue mich auch, dass Herr Doorn die Frage der Komitologie in seinem Bericht anspricht. Allerdings erwarte ich persönlich als Datum für die *Sunset Clause* eher den 1. Januar und nicht den 1. April 2008.

Das vorgeschlagene Vorgehen bei der Umsetzung notwendiger Änderungen von IAS bzw. ISA – also *International Standards on Auditing* – erscheint mir allerdings schwer akzeptabel. Das Rückholrecht des Europäischen Parlaments sollte auch in diesem Punkte sichergestellt werden. Frau Wallis, die Schattenberichterstatterin meiner Fraktion im federführenden Ausschuss, empfiehlt eine Zustimmung zum vorliegenden Bericht. Ich persönlich werde mich bei der Abstimmung wegen der soeben angeführten Einschränkungen enthalten.

1-115

Giuseppe Gargani (PPE-DE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il mio intervento è volto soprattutto a sottolineare, al di là della retorica o delle frasi di rito, il lavoro importante che il collega Doorn ha fatto; inoltre, come ho detto in commissione e vorrei ripetere qui, a mio parere il lavoro fatto è stato intelligente, equilibrato e lungimirante.

Ritengo che la direttiva sia davvero importante in quanto esiste il problema della sicurezza dei mercati, che gli scandali evidenziati hanno messo ancora più in luce. Tuttavia da tempo era emersa la necessità di una direttiva come quella che portiamo avanti, che si sta rivelando un successo nella prima lettura e costituisce il punto di equilibrio che abbiamo trovato in Parlamento.

Ci sono garanzie nuove per i risparmiatori, sui quali, come nel caso dei consumatori, dovremmo concentrare la nostra attenzione principale, dato che il rapporto finanziario tra le banche, le emissioni e i risparmiatori resta un elemento fondamentale per l'equilibrio sociale di un paese.

Ringrazio inoltre il relatore per la soluzione intelligente individuata per la rotazione delle società di revisioni, soluzione in merito alla quale, parlo naturalmente per la mia esperienza, ma credo che anche gli altri paesi abbiano avuto la stessa valutazione, il mio paese è molto consenziente e molto soddisfatto. Anche su questo piano occorre dare atto a Doorn e ai colleghi dell'equilibrio. L'accordo sulle misure di esecuzione dà una misura, appunto, dell'importanza che il Parlamento può avere, deve avere, rispetto a questa difficile operatività che la direttiva deve trovare.

In conclusione, collegandomi anche a tutti i rilievi positivi che sono stati espressi, non posso che dire in maniera formale e con molto compiacimento che il lavoro è stato proficuo e lo offriamo, il relatore ed io, all'Aula.

1-116

Arlene McCarthy (PSE). – Mr President, when we first discussed the issue of corporate governance following the high-level group's report, it was in the context of Enron and the WorldCom scandals. Experts from the EU accounting industry said that 'it could never happen in Europe', but then we had Parmalat, which had an audit committee – as did Enron – made up of eminent independent professors. The problem was that they did not show any independence of mind in challenging culpable business partners and the executive board.

Prescriptive audit committees were never the answer under this proposal, which is more about changing audit culture and practice. Thanks to the pragmatism of our rapporteur, Bert Doorn, and good cooperation with the Commission and Presidency, we now have a flexible EU instrument that will raise the quality and consistency of audits across Europe while also respecting the good domestic company law provisions already in place.

A principles-based threats and safeguards approach will lead to a much more effective and robust EU regime. This will prove much better than the Sarbanes-Oxley rules-based system which may make it easier to lock someone up but does not improve the ethics, independence and public supervision of auditing structures.

It was sensible to remove the prescriptive obligation for mandatory audit committees and replace it with a proposal to assign those functions to a body that meets audit standards and objectives and can implement the requirements in a transparent way. I also welcome compromises around the issue of audit partner rotation and the issue of non-audit work.

However, we have to deal with the issue of comitology. The Commission and successive Presidencies, including the United Kingdom Presidency, have stepped up their efforts to achieve better regulation by improving the quality of EU laws and transposition and implementation. Parliament has to be involved in this better regulation agenda and must have the right as co-legislator to ensure that the expert laws voted through this House can be scrutinised and monitored.

It also has a role in transposition and implementation. I welcome the initiative by the Presidency and the offers to take forward the reform of the 1999 comitology procedures to ensure we can play a role in the better regulation and regulatory process, and I look forward to amendments to be put forward by Parliament being accepted in this area so that we can genuinely can play our role in the cooperation process.

1-117

Paul Rübiger (PPE-DE). – Herr Präsident! Meine sehr geehrten Damen und Herren! Im Ausschuss für Industrie, Forschung und Energie haben wir dieses Dossier sehr intensiv diskutiert, weil es hier auch um die Wettbewerbsfähigkeit der europäischen Industrie geht. Gerade bei den börsennotierten Gesellschaften geht es darum, bei der Auswahl der Prüfer die Eigentümerrechte in den Mittelpunkt zu stellen. Gerade hier spielen die nationalen Befindlichkeiten eine ganz besondere Rolle.

Darüber hinaus geht es natürlich auch um die Kostenfrage. Gerade für kleine und mittlere Betriebe sind die Kosten enorm, wenn sie sich an die Börse begeben, dort dann auch entsprechend tätig sind und sich bemühen, die notwendige Transparenz herzustellen. Deshalb setze ich mich dafür ein, dass die Haftungsbegrenzung mit den Versicherungen diskutiert wird, so dass auch die Prüfer der entsprechenden Verantwortung nachkommen können.

1-118

Andrzej Jan Szejna (PSE). – Panie Przewodniczący! Szereg skandali, które miały miejsce w ostatnim czasie, takie jak te związane z firmami Enron czy Parmalat, osłabiły zaufanie inwestorów, a także konsumentów. Skala tych skandali była zaskakująca i obejmowały one różnego rodzaju oszustwa. W takiej sytuacji inicjatywa Komisji jest jak najbardziej pożądana.

Projekt Komisji w sprawie badania ustawowego to wynik wielu lat przygotowań uwzględniających zalecenia z lat 2000 i 2002. Dyrektywa ta zastąpi 8. dyrektywę z sprawie biegłych rewidentów 1984 roku, która zawiera jedynie zasady akredytacji rewidentów, ale nie wspomina o procedurze audytu, nadzorze lub zewnętrznej kontroli jakości. Projekt nowej dyrektywy jasno określa zadania biegłych rewidentów i formułuje pewne zasady etyczne, celem zapewnienia ich profesjonalizmu i niezależności, znaczącej uczciwości, obiektywności, kompetencji zawodowych, poufności i tajemnicy zawodowej oraz ogólnej odpowiedzialności.

Do kwestii spornych, które wzbudziły najwięcej emocji, można zaliczyć propozycję Komisji dotyczącą zasady rotacji firmy i partnera. Zasadę rotacji generalnie można poprzeć, ponieważ zapewnia ona niezależność i sprzyja obiektywnej ocenie. Ujemnymi stronami rotacji są dodatkowe koszty, utrata know-how, a tym samym niebezpieczeństwo błędu. Zmiana firmy audytorskiej powinna następować co najmniej co siedem lat, a przerwa pomiędzy zleceniami powinna trwać co najmniej dwa lata. Koniecznością jest wyważenie aspektu zmniejszenia ryzyka oszustw, zapewnienie zdrowej konkurencji i wysokiego poziomu jakości usług.

Podejście przedstawione w raporcie wydaje się stanowić zrównoważone i rozsądne rozwiązanie kwestii zapewnienia jakości audytu przy jednoczesnym zapewnieniu niezależności rewidenta.

Podsumowując chciałbym podkreślić, że naszym celem powinno być przywrócenie zaufania do rynku, a także umocnienie praw udziałowców, zwiększenie bezpieczeństwa inwestowania i konkurencyjność europejskich przedsiębiorstw.

1-119

Charlie McCreevy, Member of the Commission. – Mr President, I would like to thank the honourable Members for their contributions and for their great work in getting this very important Directive dealt with.

At the outset I probably should have declared that in my past life I was an auditor and I still pay an annual subscription to the Irish Institute of Chartered Accountants, even though, as I have said to many people, I would not like to be too reliant on any set of accounts I would now prepare for anybody. I suppose I should have said that at the outset.

Mr Doorn and others raised the question of audit reliability and personally I take a great interest in this particular area. I have urged my services to treat this issue with great urgency. The study will be commissioned shortly so that we should be ready to put forward our findings before the end of 2006. That is our intention and hopefully it will be possible to adhere to that timetable with some ease.

The question was also raised about audit committees. Audit committees are often necessary to help auditors keep their backs straight against possible pressure from management. The European Parliament and the Council support the view that as much leeway as possible should be left to the Member States of the EU to invent their own system for audit committees of listed companies as long as they perform all the functions listed in our Directive. We have been flexible here to accommodate these concerns as far as possible.

Perhaps, as Mrs McCarthy said, you can have to best rules-based system in the world, or at least think you have the best rules-based system in the world, but it will never prevent a scandal or fraud if more than two people collude in trying to ensure that some fraudulent activity takes place; no matter whether or not we have a rules-based system – and remember, they had a rules-based system in the United States for some time and it did not prevent any of the scandals on that side of the Atlantic, and nor of course will an absolutely principles-based system either. No auditing procedures in the world and no internal control mechanisms put in place will be able to 100% guarantee that fraud or financial wrongdoing will never take place. However, it should, after the shortest possible period of time, allow people to find out exactly what is going on. It is very important for business and for everybody that people have confidence in the auditing profession, confidence in the independence of auditors, in the type of standards that they adhere to and in the ethics of the profession.

I am afraid that I would have to accept, as an erstwhile member of that profession, that the scandals of recent years have undermined the public's confidence in the auditing and accounting profession. I think that goes without saying and it is the job of the profession to make sure that confidence is restored and that the various changes that have been made, both within the profession and now by the European institutions, as well as what hopefully the Member States will do, will give people greater cause to believe that the standards of the auditing profession are as high as we can make them.

Again as I have said, the question of comitology was raised as it was in the previous debate, and I repeat that the proposal to suspend it after two years, except for Article 26, is acceptable to the Commission in this particular Directive.

I thank the Members for their detailed contributions.

1-120

Presidente. – O debate está encerrado.
A votação terá lugar na quarta-feira, às 12 horas.

1-121

16 - Protocolo ao acordo sobre a pesca atuneira CE - República Federal Islâmica das Comores (2005-2010)

1-122

Presidente. – Segue-se na ordem do dia o debate sobre o relatório da Deputada Carmen Fraga Estévez, elaborado em nome da Comissão das Pescas,

sobre a proposta de regulamento do Conselho relativo à celebração do protocolo que fixa, para o período compreendido entre 1 de Janeiro de 2005 e 31 de Dezembro de 2010, as possibilidades de pesca e a contrapartida financeira previstas no Acordo entre a Comunidade Económica Europeia e a República Federal Islâmica das Comores respeitante à pesca ao largo das Comores [COM(2005)0187 - C6-0154/2005 - 2005/0092(CNS)] (A6-0260/2005).

I-123

Joe Borg, *Member of the Commission*. – Mr President, before outlining the Commission's position on this dossier, let me first thank the Committee on Fisheries and especially the rapporteur, Mrs Fraga Estévez, for her excellent work carried out within the very tight deadlines.

I am happy to be able to present to you the draft proposal for the conclusion of the Protocol setting out the tuna fishing opportunities and financial contribution under the EEC-Comoros Agreement.

As the honourable Members know, the Community has a longstanding relation with the Comoros in the fisheries area. The first fisheries agreement with the country dates back to 1988. Although it is the smallest tuna agreement, it is of importance due to the strategic location of this fishery in the Indian Ocean as well as for the fishing possibilities obtained.

The new Protocol, which was initialled on 24 November 2004, covers a 6-year period from 1 January 2005 to 31 December 2010. The protocol grants fishing opportunities for 40 tuna seiners and 17 surface longliners and has a financial contribution of EUR 390 000 per year. The agreement is one that is of mutual benefit to both parties and contains a number of new elements including the following. Firstly, an exclusivity clause, which prohibits the existence of private licences or other private arrangements outside the scope of the Agreement. Secondly, a VMS requirement to reinforce checks on vessels operating in Comorian waters. Thirdly, the social clause applicable to local seamen signed on by Community vessels. Fourthly, rules on taking on board observers and, fifthly, adjustment of the share-out of the cost of the Agreement between the Community and shipowners from a ratio of EUR 75/25 per tonne to EUR 65/35 per tonne, which is already applied in other tuna agreements in the Pacific. This increase of the shipowners' share of the cost will gradually be applied to all tuna agreements in the Community as was called for in the reform of the common fisheries policy.

I believe that these new elements introduced in dialogue with the Comoros authorities and according to the principles set out in the new Fisheries Partnership Agreements will ensure that the Comoros Agreement contributes to responsible and sustainable fisheries in the Comoros.

This work includes the establishment of annual and multi-annual objectives, the distribution of the part of the financial compensation – 60%, the aims to be attained and criteria and procedures in order to allow for an evaluation of the yearly results obtained in accordance with Article 7 of the Protocol.

Let me now turn to the amendments. On Amendment 1, the Commission is of the opinion that this is not necessary, given that the procedure for the adoption of the new Framework Agreement – the Fisheries Partnership Agreement – will soon be launched.

On Amendments 2, 3 and 5, the Commission is entirely in agreement with their spirit. However, the Commission already complies with the transmission of this kind of information in line with both the current inter-institutional arrangements and in particular with the Framework Agreement between the Commission and the European Parliament. Therefore, the Commission considers that these amendments are not necessary.

On Amendment 4, may I recall the basic Community provisions concerning the mandate of the Commission to negotiate on behalf of the Community. The Council has authorised the Commission to negotiate fisheries agreements and arrangements between the Community and the Comoros. Against this background, the periodic renewal does not require a new mandate each time.

Amendment 6 cannot be accepted by the Commission. The Commission has established a constant dialogue with the industry within the framework of a special sectoral group. This group meets on a regular basis and discusses upcoming negotiations and any other technical issues. In addition, experts from Member States are invited to be present during the negotiations of a fisheries agreement or protocol.

I-124

Carmen Fraga Estévez (PPE-DE), *ponente*. – Señor Presidente, estoy segura de que este Pleno, al igual que la Comisión de Pesca, respaldará la firma de este Acuerdo de pesca entre la Unión Europea y las Comoras que da continuidad a protocolos anteriores y que permitirá faenar a 57 barcos comunitarios hasta el año 2010.

Este Acuerdo es también un paso más en el nuevo modelo de acuerdos de asociación destinados a fomentar una cooperación aún mayor y una mayor implicación en el desarrollo del sector pesquero del tercer país. No obstante, aun respaldando los principios que animan este modelo, debemos insistir en que dista mucho de ser claro.

En primer lugar, es el primero que llega al Parlamento en el que, de modo unilateral y sin que medie petición del tercer país, la Comisión ha decidido subir, de 25 a 35 euros, es decir un 40 %, el canon que pagan los armadores por tonelada pescada, y sin haberles consultado. La Comisión se defiende diciendo que la subida estaba prevista en las conclusiones del Consejo de Ministros de 2004, pero lo que todos dedujimos de aquellas conclusiones fue que se emprendería una subida gradual de los cánones, cuando la realidad ha sido una escalada por decreto y bastante brutal.

Este Parlamento, al igual que el sector, se encuentra con una política de hechos consumados, llevados a cabo por los negociadores de la Comisión por su cuenta y riesgo, y sin que tengamos oportunidad de examinar dichas decisiones más que a toro pasado, cuando llega a nuestra comisión –por cierto cada vez con más retraso– el Protocolo firmado y rubricado.

Nuestra Institución no puede estar de acuerdo con perpetuar esta situación de oscurantismo. Por ello, en mi informe propongo que los armadores puedan estar ahora presentes en la comisiones mixtas con el fin de que puedan, al menos, estar informados en tiempo real de lo que se prepara para ellos.

Por lo que se refiere al Parlamento, aprovecho para pedir de nuevo -y me dirijo esta vez al Consejo, que está ausente- que un miembro de la Comisión de Pesca esté presente como observador en las negociaciones. Sinceramente, no entendemos su oposición, ya que un observador no puede interferir en las decisiones, pero, en cambio, estaríamos mejor informados, lo que no puede tener nada de malo, a no ser que los negociadores tengan algo que ocultar.

Igualmente grave, esta vez presupuestariamente hablando, es que, en contra de las conclusiones del Consejo, alguno de estos acuerdos, como el que hoy nos ocupa, no está respetando la obligada diferenciación entre lo que se paga como contrapartida financiera por las posibilidades de pesca y lo que se paga como ayuda al desarrollo.

Desde el punto de vista de la transparencia presupuestaria, esta situación es inaceptable. Además, la Comisión es claramente consciente de ello y ha reconocido ante la Comisión de Pesca que incumple esta obligación. Pero no da la más mínima explicación de lo que le ha llevado a hacerlo, al menos en este caso.

Por último, señor Presidente, en aras de esta necesaria simplificación y después de un encomiable periodo de paciencia de este Parlamento, ha llegado el momento de exigirle a la Comisión que presente su modelo para los acuerdos regionales y, en particular, el acuerdo tipo atunero.

Como es sabido, la flota atunera solicita licencias de pesca a cada país de la zona para poder seguir los bancos de atún que atraviesan los distintos caladeros. En la actualidad ello obliga a embarcar a un número apreciable de marineros de cada uno de los países, lo que convierte a cada buque en una ONU en miniatura, con, a veces, insuperables problemas de lenguas, costumbres, tradiciones e incluso espacio, por no hablar del coste.

Es una situación totalmente absurda a la que se suma la falta de concreción de algunos de los aspectos más pragmáticos, como es la propia definición de qué es una marea o, por ejemplo, la mecánica de las transmisiones electrónicas. Puede que sea normal que a los negociadores se les escapen estos detalles, pero si uno se pone por un momento en la piel de un patrón de pesca se da cuenta de que al final su principal preocupación son las cuestiones administrativas y de personal más que la propia pesca.

Señor Presidente, solicitando, desde luego, la aprobación de este acuerdo fundamental para el suministro europeo de atún, así como para el sector pesquero de Comoras, desearía que se tomaran en consideración las observaciones aquí formuladas.

1-125

Helga Trüpel (Verts/ALE), *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Haushaltsausschusses*. – Herr Präsident, Herr Kommissar Borg! Ich möchte erst noch einmal betonen, dass die Fischereipolitik, die für die Europäische Union ja eine große Bedeutung hat, eine klassische Aufgabe ist, ökonomische Interessen und ökologische Erfordernisse zusammenzubringen. Die Europäische Union hat sich zum Ziel gesetzt, die Fischbestände zu schützen bzw. zu ihrer Erholung beizutragen, Überfischung zu vermeiden und gleichzeitig den ökonomischen Interessen der Fischwirtschaft zu dienen. Wenn man das aber erreichen will, muss man ein großes Interesse an Transparenz haben, und vor diesem Hintergrund bewegen sich auch die beiden Änderungsanträge des Haushaltsausschusses, auf die ich hier zu sprechen kommen möchte.

Der entscheidende Punkt bei dem Abkommen, das bis 2010 läuft, ist, ob es auch wirklich eine Ex-post-Evaluierung dieses neuen Programms geben wird und ob sichergestellt ist, dass diese Evaluierung dann auch an das Parlament übersandt wird, und zwar rechtzeitig, bevor es zu einer neuen Vereinbarung, zur Neuaushandlung eines weiteren Abkommens kommen wird. Das Parlament besteht auf der ernsthaften und rechtzeitigen Befassung des Parlaments, wenn die Daten dieser Ex-post-Evaluierung vorliegen, und darum möchte ich von Ihnen, Herr Kommissar Borg, ganz explizit die Zusage bekommen, dass das Parlament tatsächlich so adressiert wird und dass es diese Daten aus einer Ex-Post-Evaluierung rechtzeitig erhält.

Genauso sind wir es leid, dass die Vorschläge für Abkommen erst Monate, nachdem schon angefangen worden ist zu fischen, das Parlament erreichen. Auch hier erwarte ich von Ihnen eine klare Aussage, ob Sie diese Praxis verändern werden und es rechtzeitig zu einer Befassung und Information des Parlaments kommt.

1-126

Dorette Corbey, namens de PSE-Fractie. –Voorzitter, mijn dank aan de beide rapporteurs. Ik heb uw rapport met veel belangstelling gelezen. Tonijn is een geliefde en gezonde vis. Het zit in ieder geval vol met de zo belangrijke Omega-3 visolie. Van belang is dat de tonijnsoorten de visserij kunnen overleven, zodat ook toekomstige vissers tonijn kunnen vangen en toekomstige consumenten tonijn kunnen eten.

De inhoud van visserijovereenkomsten is van levensbelang voor de Europese visserij, voor de ontwikkelingslanden en vooral ook voor de vis. Als nieuw lid van de visserijcommissie ben ik niet bij de debatten over de Comoren geweest. Toch wil ik graag een tweetal opmerkingen maken.

Ten eerste: eerlijke vis en echte partnerschappen. Het akkoord volgt op een overeenkomst die zeer rendabel was voor de Europese Unie. Voor elke euro die geïnvesteerd werd, verdiende de Europese Unie 5,7 euro terug. De resultaten van de overeenkomst waren voor de Comoren, een straatarm land, helaas wat minder gelukkig. Ik ben dan ook wat verbaasd over de kritiek van mevrouw Fraga op het feit dat de bijdragen van de vissers en de EU omhoog gaan. Het was toch echt een heel rendabel akkoord. Alleen door echte partnerschappen en niet door eenzijdig financieel voordeel kan er samenhang komen in ontwikkelingssamenwerking, visserij en wetenschappelijk onderzoek.

Ik ben het van harte eens met de ontwikkelingscommissie die meer aandacht voor besteding van visserijgeld aan lokale vissers wil. Ik zou graag nadere specificaties willen zien van tewerkstelling van lokale mensen op de boten.

Ten tweede: duurzame vis. Consumenten moeten de mogelijkheid hebben om duurzame vis, duurzame tonijn te kopen, gecertificeerd door MSE of door een vergelijkbare instantie. Duurzame vis is allereerst vis die niet wordt overbevist. Daarvoor moeten we gegevens hebben en daarvoor is ook sterke monitoring en controle nodig. In het protocol staat in artikel 7 dat de EU ertoe bijdraagt dat de tonijnvisserij op termijn duurzaam is.

Een paar vragen. Commissaris, kunt u mij verzekeren dat met "op termijn" wordt bedoeld zo snel mogelijk? Welke acties gaat u ondernemen om op korte termijn te kunnen garanderen dat de tonijn uit de Indische Oceaan ook duurzame tonijn is? Welke capaciteiten moet de regering van de Comoren ontwikkelen om duurzame tonijnvangst te kunnen garanderen en welke ondersteuning biedt de Europese Unie hiervoor?

Duurzame vis is ook vis zonder bijvangst van soorten die bedreigd worden. Haaien, schildpadden en dolfinen lopen het risico omsingeld en opgevisst te worden. De grootoogtonijn en de geelvintonijn zijn bedreigde soorten, zij worden mee gevangen. Commissaris, is u bekend in welke hoeveelheden de grootoogtonijn en de geelvintonijn in het gebied rond de Comoren gevangen worden? Wanneer worden de resultaten gepubliceerd van de studies die de Europese Unie heeft laten verrichten en welke steun verleent de Europese Unie aan de werkgroep *bycatch* van de Indische Oceaan tonijncommissie.

1-127

Carl Schlyter, för Verts/ALE-gruppen. – Herr talman! Komorerna ligger långt härifrån och det vi gör där sker i tysthet, det når inte debatten här hemma. Men om TV-bilderna därifrån nådde våra vardagsrum skulle parlamentet aldrig godkänna detta avtal. Vi köper upp fiskerättigheterna från regeringen men de vi verkligen tar fisken ifrån, fiskarna i byarna, de har inget inflytande och får sällan tillräcklig kompensation. Varken nationella parlament eller EU-parlamentet har något nämnvärt inflytande utan ställs inför fullbordat faktum. Först tio månader efter det att avtalet börjar får vi en chans att yttra oss. Detta parlament har många gånger krävt en ändring. Det är dags att återta den demokratiska kontrollen över dessa avtal, som snarare är en rest av gammaldags kolonialism än modern handel och demokrati. Jag välkomnar därför förslaget till mer information. Jag tackar kommissionen för den ökade medfinansieringen från dem som utnyttjar avtalet så att bördan för våra skattebetalare blir mindre, men jag beklagar att avtalet utökas till flera ton per år. Jag anser att partnerlandets småskaliga fiskesamhällen måste få vetorätt över avtalen. Min grupp kommer att rösta emot detta avtal som gynnar EU-fiskare på bekostnad av fattigare kollegor i syd.

1-128

Hélène Goudin, för IND/DEM-gruppen. – Herr talman! EU:s fiskeriavtal med tredje länder har utsatts för omfattande kritik av flera organisationer som arbetar med utvecklingsfrågor, däribland svenska Sida. Avtalen har förvisso reformerats, men kritik mot de nuvarande partnerskapsavtalen är i högsta grad befogat.

Komorerna har en strategisk position och ett fiskeriavtal med denna örepublikt skulle enligt föredraganden därför komplettera EU:s nuvarande avtal med tredje länder. Det är med andra ord EU:s snäva intressen som skall skyddas, inte de intressen som de fattiga komoriska fiskarna kan tänkas ha. EU utnyttjar sitt maktövertag för att säkra kortsiktiga ekonomiska intressen. Tonfiskeavtalet med Komorerna är inte särskilt omfattande, men frågan om fiskeriavtal är principiellt viktig. Det naturliga vore att kostnaderna för fiskeriavtalen till fullo läggs på de parter som väljer att utnyttja dessa. Varför skall Europas skattebetalare bekosta fiskeriavtal som gynnar flottorna i några få EU-länder? Föredraganden

anser att fartygsägarna betalar för mycket för dessa avtal. Junilistan anser att detta inte borde vara en fråga för EU och att avtalen överhuvudtaget inte borde bekostas med EU-medel.

Det brittiska ordförandeskapet och kommissionen har framfört att utvecklingsfrågor i Afrika är ett prioriterat politikområde. Viljan att på allvar reformera EU:s kontraproduktiva jordbruks-, handels- och fiskeripolitik är dock begränsad. Ambitionen tycks vara att höja biståndet utan att åtgärda de strukturella problem som gör att utvecklingsländerna har svårt att lämna fattigdomen.

1-129

Manuel Medina Ortega (PSE). – Señor Presidente, los oradores que me han precedido no se han molestado siquiera en ir a visitar los países con los que firmamos acuerdos de pesca; yo sí lo he hecho: he estado en las Comoras, he vivido con su población, he visto cómo viven y he visto la importancia que tiene este Acuerdo para el desarrollo económico de estas islas. Por ello, me parece que ya está bien de decir tonterías sin tener ninguna preparación.

Estoy totalmente de acuerdo con la ponente sobre este tema. Creo que es un Acuerdo importante para nosotros y para la población de las Comoras y, por tanto, apruebo su redacción.

El Acuerdo ayuda a mantener la estabilidad del sector aquí y contribuye al desarrollo de esos países. Se trata de la transición de unos primeros acuerdos exclusivamente comerciales a unos acuerdos con los que estamos ayudando a esos países a desarrollarse.

La estructura actual de los acuerdos ayuda al desarrollo de estos países. Podríamos hacer más, probablemente, si contamos con una mayor participación de los pescadores y de los armadores. Las propuestas que ha hecho la Comisión de Pesca en este sentido son razonables y las apoyo firmemente; nos ayudarían a eliminar los trámites burocráticos.

Necesitamos, además, una política general con respecto a toda esta zona del Índico, en la que, aunque la presencia en el aspecto cerquero es importante, la presencia general de la Unión Europea es muy pequeña en comparación con la explotación de los recursos por países asiáticos, como Taiwán, Japón o la República de Corea, que sí están explotando esos recursos en perjuicio de la población.

La explotación de la Unión Europea es muy moderada y, desde luego, me uno a la ponente en la protesta contra una especie de discriminación, en virtud de la cual en los acuerdos con la zona sur son los pescadores los que tienen que pagar, mientras que en los acuerdos con la zona norte no se produce ese aumento de los cánones que ahora nos quieren imponer. En todo caso, el Acuerdo es importante para nosotros y para los países de esta zona y, desde luego, me gustaría que se prosiguiera en esta línea con relación a otros aspectos.

Habría motivos, quizás, para oponerse a ello dadas las consideraciones que he expuesto antes, pero creo que la Unión Europea tiene la obligación de seguir profundizando en este tipo de relaciones. Estos países, y concretamente las Comoras, necesitan desesperadamente nuestra presencia. Las Comoras son tres pequeñas islas perdidas en el Océano Índico, no tienen realmente una gran posición estratégica, están en el Canal de Mozambique, sus ciudadanos están afectados por todas las enfermedades posibles –el dengue, la malaria, la fiebre amarilla y otras–, y, precisamente, el gran problema que tienen estas islas es la ausencia de elementos para el desarrollo.

Creo que el Acuerdo pesquero es algo que podrá y deberá ayudar, a condición de que impliquemos mucho más a nuestros marinos y a nuestros pescadores en el desarrollo económico de estas islas, en su propio beneficio y también en beneficio de la Unión Europea.

1-130

Joe Borg, Member of the Commission. – Mr President, I would like to start by thanking all the speakers for their remarks. I would like to comment on a number of points, beginning with the one raised by Mrs Fraga concerning licence fees. The rebalancing of costs is not something which is new. If one looks at the evolution of this since the mid-1980s, one finds that until the mid-1990s the share ratio was 80:20. Then, from the mid 1990s up to the present day, the share ratio changed to 75:25.

We are introducing a new sharing of costs of 65:35. I can say that the Commission's decision to increase the tuna fee paid by shipowners is justified in several respects, including the need to increase the financial responsibility of EC shipowners and guarantee a fair contribution for the coastal state. As indicated in the Council's conclusions of July 2004, this contribution must be fair, balanced and non-discriminatory.

The 35:65 share is already applied in all the tuna agreements concluded in the Pacific, including Kiribati and the Solomon Islands and the Federated States of Micronesia, and the Member States concerned did not object to this.

By the time of the renewal of the EC-Seychelles Protocol last September the Commission had already announced to the Council's external group that it intended to adopt the 35:65 ratio. During negotiations, the Seychelles asked the

Commission to delay this change in order to avoid distortion of competition with the Tanzania Agreement, which is soon to enter into force and under the initial phase of which the applicable ratio will still be 25:75. The EC/Seychelles agreement therefore maintained the 25:75 ratio, but a formula was agreed under which the transition to the 35:65 ratio will take effect in the near future.

Harmonisation of the 35:65 ratio in other fisheries agreements will be introduced in 2006. The same 35:65 ratio will be introduced in the other fisheries agreements in the area, those with Mauritius and Madagascar, which will be negotiated in 2006.

In addition, the Commission intends to hold a meeting with the tuna sector by the end of 2005, to discuss all relevant issues.

I also underline and repeat that there is constant dialogue with the sector, within the framework of the special sectoral group, and I will see to it that this dialogue is further intensified. I will also see what can be done to minimise as far as possible the delays in making payments to third parties.

On the point raised by Mrs Corbey, may I point out that all agreements are undertaken further to an assessment of the health of fish stocks. Let me cite the recent Morocco agreement, where the Commission showed how seriously it takes its obligations by first undertaking a scientific assessment, in accordance with the new policy for the fisheries partnership agreements. The agreement was then targeted on what one may term 'the excess stock'. In other words, the fish that can be caught sustainably, beyond what local fishermen can themselves catch. So the agreement only covers that excess stock of fish within the limits of sustainability. This policy is being adopted and applied to all fishery partnership agreements.

I thank Mr Schlyter for his support with regard to the rebalancing of the costs. I also thank Mr Medina Ortega for his support with regard to the new partnership agreement on fisheries and I will see to it that everything is done to limit unnecessary red tape. I would also like to thank him for the insights stemming from his direct experience of fisheries in the Comoros and the Indian Ocean.

In reply to Mrs Goudin, this agreement envisages a development segment under which the Union not only benefits from fishing rights but is obliged to assist in the fisheries sector of the Comoros. This is a new element of the partnership agreements which is being introduced to all agreements with third countries.

1-131

Presidente. – O debate está encerrado.

A votação terá lugar na terça-feira, às 12 horas.

1-132

17 - Ordem do dia da próxima sessão: ver Acta

1-133

18 - Encerramento da sessão

1-134

(A sessão é encerrada às 21H50.)